叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 02 期，(Punchinello, Volume 1, No.)

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
Punchinello , Vol . 1 , No . 2
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . 2

Punchinello，第 1 卷，第 2 期

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [keɪm] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [æz; əz]
It is as difficult to say when the umbrella came , or where it came from , as
它 是 作为 难的 到 说 什么时候 这 伞 来了 , 或者 在哪里 它 来了 从 , 作为

很难说这把伞是什么时候来的，或者它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] .
it is to tell where it goes to .
它 是 到 告诉 在哪里 它 去 到 .

这是为了说明它要去哪里。

['ruːmər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]
Rumor hath it , however , that it came in
谣言 有 它 , 然而 , 那 它 来了 在

然而，有传言说，它进来了。

([ðæt] [ɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]) [wɪð; wɪθ] ['noʊə] .
(that is , out of the rain) with NOAH .
(那 是 , 出去 的 这 雨) 和 诺亚 .

（即，和诺亚一起躲雨。）

[ðə; ði]['stɔːri] ([æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən]
The story (as given us by an
这 故事 (作为 给定 我们 经过 一个

这个故事（由一位……讲述）

[ˌæntɪ'kweriən] ['relətɪv]) [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['kæmiləpɑːd][wʌz; wəz]
antiquarian relative) says that when the Ark was built the camelopard was
古玩 相对的) 说道 那 什么时候 这 方舟 曾是 建造 这 骆驼豹 曾是

一位古董收藏家亲戚说，建造方舟时，美洲驼鹿……

[fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə]
forgotten , and it was found necessary to cut a hole in the roof to
被遗忘的 , 和 它 曾是 成立 必要的 到 切 一个 洞 在 这 屋顶 到

由于被遗忘，人们发现有必要在屋顶上开个洞。

[ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]['ænəməlz] [nek] .
accommodate the animal's neck .
容纳 这 动物 脖子 .

适应动物的脖子。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃem] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [held]
This done , SHEM sat upon the roof and held
这 完毕 , 闪 卫星 之上 这 屋顶 和 握住

事情办妥后，SHEM坐在屋顶上，举起

[æn; ən] [ʌm'brelə] .
an umbrella .
一个 伞 .

一把伞。

[ʃem] [ðʌs] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

SHEM	thus	raised	the	umbrella	.
闪	因此	提高	这	伞	.

SHEM于是撑起了伞。

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər]

Then	our	further
然后	我们的	更远

然后我们进一步

['kwestʃən] ['fɑ:loʊz] , [wer] [dɪd][hi:; hi] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

question	follows	,	Where	did	he	raise	it	?
问题	跟随	,	在哪里	做过	他	增加	它	?

接下来的问题是，他是在哪里养育它的?

['evɪdəntli] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌm'brelə]

Evidently	he	raised	the	umbrella
显然	他	提高	这	伞

显然他举起了伞。

[ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk] .

on	the	Ark	.
在	这	方舟	.

在方舟上。

[ði:z] ['θɪərɪz] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

These	theories	seem	to	us	to	be	entitled	to	serious	consideration	;	and
这些	理论	似乎	到	我们	到	是	标题	到	严肃的	考虑	;	和

我们认为这些理论值得认真考虑;

['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [bɪ'li:f] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

certainly	it	is	a	reasonable	belief	that	,	as	the	present	suffering	from	the
当然	它	是	一个	合理的	信仰	那	,	作为	这	展示	痛苦	从	这

当然，人们有理由相信，目前所遭受的痛苦.....

[haɪ] [praɪs][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] , [soʊ]

high	price	of	clothing	is	due	to	the	sin	of	our	first	parents	,	so
高的	价格	的	衣服	是	到期的	到	这	罪	的	我们的	第一的	父母	,	所以

服装价格高昂是因为我们始祖的罪孽，所以

[ðə; ði]

the
这

这

[ʌm'brelə] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [in'teild] [baɪ] ['rɔɪəlti] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪn]

umbrella	is	the	curse	entailed	by	royalty	,	coming	in	with	the	First	Reign
伞	是	这	诅咒	包含	经过	皇室	,	未来	在	和	这	第一的	在位

“伞”是皇室成员所受的诅咒，始于第一王朝时期。

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

spoken	of	in	history	.
说	的	在	历史	.

历史记载。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'pɪrz] [ə'gen] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dænjəl] , [hu:] ,

The	umbrella	appears	again	in	ancient	time	in	connection	with	DANIEL	,	who	,
这	伞	出现	再次	在	古老的	时间	在	联系	和	丹尼尔	,	WHO	,

雨伞在古代再次出现，与但以理有关，他

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['kærid] [wʌn]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪənz] - [den] .

it	is	said	,	carried	one	into	the	lions	'	den	.
它	是	说	,	携带	一	进入	这	狮子	-	丹	.

据说，他曾将一人带入狮子坑。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

The	authority	for	this	is	a
这	权威	为了	这	是	一个

这项权力的来源是

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['ʃoʊmən] .

historical	painting	that	has	fallen	into	the	hands	of	an	itinerant	showman	.
历史	绘画	那	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	流动	表演者	.

一幅落入流浪艺人手中的历史画作。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] ['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪktʃər] , ['neɪmli] , [ðæt]

A	curious	fact	is	stated	with	reference	to	this	picture	,	namely	,	that
一个	好奇的	事实	是	声明	和	参考	到	这	图片	,	即	,	那

关于这张照片，有一个有趣的现象，那就是：

['dænjəl] [soʊ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

DANIEL	so	closely	resembled	the	lions	in	personal	appearance	that	it	was
丹尼尔	所以	密切	类似	这	狮子	在	个人的	外貌	那	它	曾是

丹尼尔的外貌与狮子极为相似，以至于

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] " ['dænjəl] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi]

necessary	for	the	showman	to	state	that	"	DANIEL	might	easily	be
必要的	为了	这	表演者	到	状态	那	"	丹尼尔	可能	容易地	是

表演者有必要声明"丹尼尔很容易……"

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] ['ʌndər]

distinguished	from	the	lions	on	account	of	the	blue	cotton	umbrella	under
杰出的	从	这	狮子	在	帐户	的	这	蓝色的	棉布	伞	在下面

与狮子不同的是，它撑着一把蓝色的棉伞。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .

his	right	arm	.
他的	正确的	手臂	.

他的右臂。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ðɪs] [ʌm'brelə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][sər'maɪz] .

"	For	what	purpose	this	umbrella	may	have	been	carried	we	can	only	surmise	.
"	为了	什么	目的	这	伞	可能	有	到过	携带	我们	能	仅有的	推测	.

"我们只能猜测这把伞的用途。"

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] ['θi:əri] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ðer; ðər][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt]

The	most	probable	theory	is	,	that	it	was	to	be	used	there	to	intimidate
这	最多	可能	理论	是	,	那	它	曾是	到	是	用过的	那里	到	威吓

[ðə; ði]

the
这

最有可能的解释是，它原本是要用来恐吓那里的人。

['laɪənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ju:st] [tɔ:rd] [mæd] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'roʊʃəs]

lions	,	as	it	has	since	been	used	toward	mad	bulls	and	other	ferocious
狮子	,	作为	它	有	自从	到过	用过的	朝向	疯狂的	公牛	和	其他	凶猛

狮子，因为它后来也被用来对付疯牛和其他凶猛的动物

[bi:sts] .

beasts	.
野兽	.

野兽。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][hoʊld] ['prɪti] ['fɜ:rmli][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

We	have	now	taken	hold	pretty	firmly	of	what	may	be	called	the	handle	of
我们	有	现在	已采取	抓住	漂亮的	牢牢	的	什么	可能	是	称为	这	处理	的

我们现在已经牢牢掌握了所谓的控制权。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] .

the	umbrella	.
这	伞	.

雨伞。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] , [æz; əz]['ædəm] [reɪzd] [keɪn] , ['noʊə] [reɪzd] [ðə; ði]

We	have	learned	that	,	as	ADAM	raised	CAIN	,	NOAH	raised	the
我们	有	学习	那	,	作为	亚当	提高	该隐	,	诺亚	提高	这

我们了解到，正如亚当养育了该隐，挪亚也养育了.....

[ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['dænjəl] ['kærid] [wʌn] .

umbrella	,	and	DANIEL	carried	one	.
伞	,	和	丹尼尔	携带	一	.

丹尼尔带着一把伞。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['kærid] [baɪ] ['dænjəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:]

We	have	learned	further	that	the	umbrella	carried	by	DANIEL	was	a	blue
我们	有	学习	更远	那	这	伞	携带	经过	丹尼尔	曾是	一个	蓝色的

我们进一步了解到，丹尼尔所持的雨伞是蓝色的。

['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

cotton	umbrella	—	undoubtedly	the	most	primitive	type	of	the	umbrella	.
棉布	伞	—	无疑	这	最多	原始	类型	的	这	伞	.

棉伞——无疑是最原始的雨伞类型。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [frend] [brɪŋz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt]

It	is	one	of	this	class	that	your	country	friend	brings	down	with	him	,	that
它	是	一	的	这	班级	那	你的	国家	朋友	带来	向下	和	他	,	那

你那位乡亲朋友带来的就是这类人之一。

[dɑ:rkənɛθ] [ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi][ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

darkeneth	the	heavens	as	with	a	canopy	and	maketh	you	ashamed	of
黑暗	这	天	作为	和	一个	树冠	和	制造	你	羞愧	的

[jʊr; jər]

your
你的

它遮蔽了天空，如同用华盖遮蔽了天空，使你为你的.....感到羞愧。

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv]

It	is	such	an	umbrella	as	this	that	is	to	be	found	or	might	have
它	是	这样的	一个	伞	作为	这	那	是	到	是	成立	或者	可能	有

正是这样一把伞，可以找到，或者可能存在。

[bɪn] [faʊnd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [ɪn] ['evri] [oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] — [wʌn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

been	found	,	in	ancient	days	,	in	every	old	farm	-	house	—	one	that	covered	the
到过	成立	,	在	古老的	天	,	在	每一个	老的	农场	-	房子	—	一	那	涵盖	这

在古代，几乎每座古老的农舍里都能找到这种东西——一种覆盖着.....

[hoʊl] ['haʊshoʊld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , ['ɔkjupaiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ru:m] [wen] [kloʊzd]

whole	household	when	it	went	to	church	,	occupying	as	much	room	when	closed
所有的	家庭	什么时候	它	去	到	教会	,	占领	作为	很多	房间	什么时候	关闭

全家人去教堂时都住在这里，关门时也占用了同样多的空间。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] .

as	would	the	tent	of	an	Arab	.
作为	会	这	帐篷	的	一个	阿拉伯	.

就像阿拉伯人的帐篷一样。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [tu:] [ʌm'breləz]

We	have	heard	it	said	that	it	was	the	impossibility	of	two	umbrellas
我们	有	听到	它	说	那	它	曾是	这	不可能	的	二	雨伞

[ʌv; əv]

of
的

我们曾听人说过，两把伞同时撑开是不可能的。

[ðɪs] ['neɪtʃər] ['pæsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

this	nature	passing	each	other	on	a	narrow	road	which	led	to	the	invention
这	自然	通过	每个	其他	在	一个	狭窄的	路	哪个	引领	到	这	发明

这种自然之力沿着一条狭窄的道路彼此交错，最终促成了发明的诞生。

[ʌv; əv] ['kʌvərd] ['wægənz] .

of	covered	wagons	.
的	涵盖	马车	.

篷车。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv]

There	is	nothing	lovely	about	a	blue	cotton	umbrella	,	though	there	may	have
那里	是	没有什么	迷人的	关于	一个	蓝色的	棉布	伞	,	尽管	那里	可能	有

蓝色棉质雨伞并没有什么可爱之处，尽管它可能……

[bɪn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] .

been	under	it	at	times	and	seasons	.
到过	在下面	它	在	时代	和	季节	.

有时，有时，某些季节，我都会经历这种情况。

['skelitnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [mʌtʃ]

Skeletons	of	the	species	,	much
骷髅	的	这	物种	,	很多

该物种的骨骼，很多

['feɪdɪd][æz; əz][tu:; tə]['kʌlər] , [mʌtʃ] ['wi:kənd] [æz; əz][tu:; tə] ['weɪlboʊn] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [hɪr]

faded	as	to	color	,	much	weakened	as	to	whalebone	,	may	still	be	found	here
褪色	作为	到	颜色	,	很多	减弱	作为	到	鲸骨	,	可能	仍然	是	成立	这里

虽然颜色已经褪去，鲸骨也已变得十分脆弱，但或许仍能在这里找到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['bækwʊdz] ['setlmənts] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] " - ;

and	there	in	backwoods	settlements	,	where	they	are	known	as	"	umbrells	;
和	那里	在	偏远地区	定居点	,	在哪里	他们	是	已知	作为	"	-	;

在偏远地区的定居点，它们被称为“伞”。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][fju:] ['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmənz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

"	there	are	but	few	perfect	specimens	in	existence	.
"	那里	是	但	很少	完美的	标本	在	存在	.

“世上完美的个体寥寥无几。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] ['verid] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['elɪgənt] .

The	present	style	of	the	umbrella	is	varied	,	and	sometimes	elegant	.
这	展示	风格	的	这	伞	是	多种多样	,	和	有时	优雅的	.

如今的雨伞款式多样，有的还很优雅。

[ðə; ði]

The
这

这

['kʌvər][ɪz][ʌv; əv][sɪlk] ; [ðə; ði][rɪbz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sti:l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv][boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

cover	is	of	silk	;	the	ribs	are	of	steel	oftener	than	of	bone	,	and	the
覆盖	是	的	丝绸	;	这	肋骨	是	的	钢	更频繁	比	的	骨	,	和	这

外层是丝绸；肋骨通常是钢制的而不是骨制的，而且

['hænd(ə)l][ɪz] [rɔ:t] ['ɪntu:]['daɪvərz][kweɪnt][ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪps] .

handle	is	wrought	into	divers	quaint	and	beautiful	shapes	.
处理	是	锻	进入	潜水员	古雅	和	美丽的	形状	.

把手被锻造成各种各样古朴而美丽的形状。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən]

The	most	common
这	最多	常见的

最常见的

[kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [hʊkt] [ʌm'brelə] .

kind	is	the	hooked	umbrella	.
种类	是	这	钩子	伞	.

种类是钩状伞。

[moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [hʊkt] [ʌm'breləz] — [ɔ:r] ,

Most	people	have	hooked	umbrellas	—	or	,
最多	人们	有	钩子	雨伞	—	或者	,

大多数人都有钩式雨伞——或者，

[ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [bi:; bi] [ə'fensɪv] [tu:; tə]['eni][wʌn] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [moʊst]['pi:p(ə)l]

if	this	statement	be	offensive	to	any	one	,	we	will	say	that	most	people
如果	这	陈述	是	进攻	到	任何	一	,	我们	将要	说	那	最多	人们

如果这句话冒犯了任何人，我们会说大多数人

[hæv; həv][hæd; həd] [ʌm'breləz] [hʊkt] .

have	had	umbrellas	hooked	.
有	有	雨伞	钩子	.

曾经有雨伞被钩住。

[ðə; ði] [tʃæns] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn]

The	chance	resemblance	of	this	expression	to	one
这	机会	相似	的	这	表达	到	一

这种表情与某事物的偶然相似之处

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ɪ'li:gəli] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑ:pərli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

signifying	to	obstruct	illegally	that	which	properly	belongs	to	another	,
表示	到	阻碍	非法	那	哪个	适当地	属于	到	其他	,

指非法阻碍他人合法拥有之物。

[ri'maindz][ju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][fækt][ðæt][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz][nɑ:t]['prɑ:pərti] .

reminds	us	to	speak	of	the	singular	fact	that	the	umbrella	is	not	property	.
提醒	我们	到	说话	的	这	单数	事实	那	这	伞	是	不是	财产	.

这提醒我们，要强调一个独特的事实：雨伞不是财产。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

This	is	important	.
这	是	重要的	.

这很重要。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][dʒu:'dɪʃəl][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r]

It	rests	on	judicial	decision	,	and	becomes	more
它	休息	在	司法	决定	,	和	变成	更多的

它取决于司法判决，并且变得更加.....

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ]['sɪmələr][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz]['prɑ:pərti] ,

important	when	we	remember	that	by	similar	decision	the	negro	is	property	,
重要的	什么时候	我们	记住	那	经过	相似的	决定	这	黑人	是	财产	,

这一点很重要，因为我们要记住，根据类似的决定，黑人也成了财产。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] , [ʌn'tɪl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][su:'pɪrɪər][tu:; tə][ðə; ði]

and	that	,	therefore	,	until	emancipation	,	the	umbrella	was	superior	to	the
和	那	,	所以	,	直到	解放	,	这	伞	曾是	优越的	到	这

因此，在解放之前，雨伞优于.....

['niːgroʊ] .
negro .
黑人 .

黑人。

[ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][dɪˈsɪʒ(ə)n]['saɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn]['vænəti]
The judicial decision cited will be found reported in Vanity
这 司法 决定 引用 将要 是 成立 据报道 在 虚荣

所引用的司法判决将在《名利场》杂志上刊登。

[fer] , ['laɪbər][θriː] , [peɪdʒ] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd]
Fair , liber 3 , page 265 , and was on this wise : A man being arraigned
公平的 , 自由 3 , 页 - , 和 曾是 在 这 明智的 : 一个 男人 存在 提审

公平，卷3，第265页，并且是基于这样的智慧：一名男子被传讯

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]
for stealing an umbrella , pleaded that it rained at the time , and
为了 偷窃 一个 伞 , 恳求 那 它 下雨了 在 这 时间 , 和
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
he had no
他 有 不

他因偷伞被起诉，辩称当时正在下雨，他没有.....

[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

伞。

[ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði]
On these grounds he was discharged , and the judge took the
在 这些 理由 他 曾是 出院 , 和 这 法官 采取 这

基于这些理由，他被释放，法官也接受了判决。

[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

伞。

([wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [hɪr] [haʊ] ['kloʊsli] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,
(We may notice here how closely this decision has been followed ,
(我们 可能 注意 这里 如何 密切 这 决定 有 到过 随后 ,

（我们可以注意到，这一决定得到了多么严格的执行，）

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ʌm'breləz] .)
even down to modern times , and touching other matters than umbrellas .)
甚至 向下 到 现代的 时代 , 和 接触 其他 事情 比 雨伞 .)

即使到了现代，也涉及到了雨伞以外的其他事物。）

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
This established the fact that the umbrella was not property that could be
这 已确立的 这 事实 那 这 伞 曾是 不是 财产 那 可以 是

这确立了雨伞不属于可占有的财产这一事实。

[bɔːt] , [soʊld] , [ænd; ənd]['stoʊlən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə]
bought , sold , and stolen , but a free gift of the manufacturer to
买 , 卖 , 和 被盗 , 但 一个 自由的 礼物 的 这 制造商 到
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
universal
普遍的

买卖和盗窃，但制造商向世人免费赠送的礼物

[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

创建。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn] [ʌm'breləz] ['ræŋkt] [ˌhens'fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
The **right** **of** **ownership** **in** **umbrellas** **ranked** **henceforward** **with** **our**
这 正确的 的 所有权 在 雨伞 排名 从此以后 和 我们的

从此以后，雨伞的所有权与我们同等重要。

[raɪt] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] , ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] .
right **to** **own** **the** **American** **continent** **,** **being** **merely** **a** **right** **by** **discovery** **.**
正确的 到 自己的 这 美国人 大陆 , 存在 仅仅 一个 正确的 经过 发现 .

对美洲大陆的所有权，仅仅是发现的权利。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(**TO** **BE** **CONTINUED** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[dɪ'presɪŋ] [fɔ:r; fər][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Depressing **for** **Chicago** **.**
沉闷 为了 芝加哥 .

这对芝加哥来说是个令人沮丧的消息。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [pres] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [sɪns] [hi:; hi]
The **Chicago** **press** **has** **given** **up** **all** **hopes** **of** **the** **PRINCE** **OF** **WALES** **since** **he**
这 芝加哥 按 有 给定 向上 全部 希望 的 这 王子 的 威尔士 自从 他

自从他……以来，芝加哥媒体已经对威尔士亲王彻底失去了希望。

[hæz; həz] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['leɪdi] ['mɔ:rdɔ:nt] .
has **proved** **his** **innocence** **in** **regard** **to** **Lady** **MORDAUNT** **.**
有 已证实 他的 无辜 在 看待 到 女士 莫当特 .

已证明自己与莫当特夫人无关。

[ʃɪ'kɑ:goʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
Chicago **had** **begun** **to**
芝加哥 有 开始 到

芝加哥已经开始

[lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['maɪldli]['peɪtrənaɪzɪŋ]['feɪvər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
look **upon** **him** **with** **mildly** **patronizing** **favor** **,** **when** **he** **was** **accused** **of** **a**
看 之上 他 和 轻微地 居高临下 偏爱 , 什么时候 他 曾是 被告 的 一个
[ʃer]
share
分享

当他被指控参与某项事务时，人们带着一种略显居高临下的偏爱看着他。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [fɜ:rst] - [klæs] [dɪ'vɔ:rs] [keɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪz]
in **a** **really** **first** **-** **class** **divorce** **case** **;** **but** **now** **that** **his** **innocence** **is**
在 一个 真的 第一的 - 班级 离婚 案件 ; 但 现在 那 他的 无辜 是

这是一起非常出色的离婚案；但现在他的清白已被证明。

[ɪ'stæblɪʃt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [kæn; kən]
established **,** **there** **is** **no** **longer** **any** **extenuating** **circumstance** **which** **can**
已确立的 , 那里 是 不 更长 任何 减轻 环境 哪个 能

既然已经确定，就不再存在任何可以减轻处罚的情有可原的情况。

[ɪn'du:s] [ʃɪ'kɑ:goʊ][tu:; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kraɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [bɜ:rθ] .
induce **Chicago** **to** **overlook** **the** **infamous** **crime** **of** **his** **royal** **birth** **.**
诱导 芝加哥 到 俯瞰 这 臭名昭著的 犯罪 的 他的 皇家 出生 .

诱使芝加哥人忽略他出身皇室这一臭名昭著的罪行。

['leɪtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] .

Latest	**from**	**the**	**Isthmus**	**of**	**Suez**	**.**
最新的	从	这	地峡	的	苏伊士运河	.

来自苏伊士地峡的最新消息。

[ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['kændɪd] ; [sɪns] [noʊ] ['mætər]

Of	**all**	**men**	**,**	**the**	**followers**	**of**	**MOHAMMED**	**are**	**the**	**most**	**candid**	**;**	**since**	**no**	**matter**
的	全部	男人	,	这	追随者	的	穆罕默德	是	这	最多	坦率	;	自从	不	事情

在所有男人中，穆罕默德的追随者最为坦诚；因为无论什么

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] .

of	**what**	**you**	**accuse**	**them**	**,**	**they**	**always**	**acknowledge**	**the**	**Koran**	**.**
的	什么	你	控	他们	,	他们	总是	承认	这	《古兰经》	.

对于你所指责他们的事，他们总是会承认《古兰经》的依据。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Right	**and**	**Left**	**.**
正确的	和	左边	.

右边和左边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][pi:] . & [oʊ] . [dɘ'ɛktɘ-z, daɪ'rɛktɘ-z, di:'rɛktɘ-z, dɪ'rɛktɘ-z][hæv; həv] [sə'spendɪd] [ðer; ðər]

Because	**the**	**P**	**.**	**&**	**O**	**.**	**Directors**	**have**	**suspended**	**their**
因为	这	P	.	&	哦	.	导演	有	暂停	他们的

[er] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld]

EYRE	**,**	**we**	**are**	**not**	**called**
艾尔	,	我们	是	不是	称为

由于P&O董事会暂停了他们的EYRE计划，我们不会被召集。

[ə'pɑ:n][tu:; tə] [sə'spend] ['aʊər; ɑ:r]['æŋgər] .

upon	**to**	**suspend**	**our**	**anger**	**.**
之上	到	暂停	我们的	愤怒	.

平息我们的怒气。

[wi:; wi] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]

We	**decline**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**can**	**justify**
我们	衰退	到	相信	那	他	能	证明合法

我们拒绝相信他能够为自己的行为辩护。

[hɪm'self] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊ'naɪdə] , [haʊ'evər] ['bleɪmləs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

himself	**in**	**leaving**	**the**	**Oneida**	**,**	**however**	**blameless**	**he**	**may**	**have**	**been**	**in**	**the**
他自己	在	离开	这	奥奈达	,	然而	无责	他	可能	有	到过	在	这

他自己离开奥奈达部落，尽管他在这件事上可能毫无过错。

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

matter	**of**	**the**	**collision**	**.**
事情	的	这	碰撞	.

碰撞事件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊ'naɪdə][wʌz; wəz] [left] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ]

Because	**the**	**Oneida**	**was**	**Left**	**it**	**does**	**not**	**follow**
因为	这	奥奈达	曾是	左边	它	做	不是	跟随

因为奥奈达人是左翼分子，所以这并不成立。

[ðæt] [ðə; ði][bɑ:m'beɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

that	**the**	**Bombay**	**was**	**Right**	**.**
那	这	孟买	曾是	正确的	.

孟买是对的。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	**PLAYS**	**AND**	**SHOWS**	**.**
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

['mɪstər] . ['buːsɪˌkoʊ] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['drɑːmə] .

Mr	.	BOUCICAULT	might	properly	be	called	the	author	of	the	elementary	Drama	.
先生	.	布西科	可能	适当地	是	称为	这	作者	的	这	初级	戏剧	.

布西科先生或许可以被称为基础戏剧的作者。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [laɪk] [ˌelɪ'mentri] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] , [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli]

Not	because	his	plays	,	like	elementary	lessons	in	French	,	are	peculiarly
不是	因为	他的	演出	,	喜欢	初级	课程	在	法语	,	是	奇特地

['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] ,

aggravating	to	the	well	-	regulated	mind	,
加重	到	这	出色地	-	受监管	头脑	,

并非因为他的剧作，就像法语入门课程一样，特别容易激怒思维健全的人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

but	because	of	his	fondness	for	employing	one	of	the	elements
但	因为	的	他的	喜爱	为了	雇用	一	的	这	元素

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — ['faɪər] , ['wɔːtər] ,

of	nature	—	fire	,	water	,
的	自然	—	火	,	水	,

但由于他喜爱运用自然界的元素之一——火、水，

[ɔːr]['goʊldən] [her] — [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]

or	golden	hair	—	in	the	production	of	the	sensation	which	invariably	takes	place	in
或者	金的	头发	—	在	这	生产	的	这	感觉	哪个	总是	需要	地方	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr]['drɑːməz] .

the	fourth	or	fifth	act	of	each	of	his	popular	dramas	.
这	第四	或者	第五	行为	的	每个	的	他的	受欢迎的	电视剧	.

或者金发——这在他每一部受欢迎的戏剧的第四幕或第五幕中总是会引起轰动。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,

In	the	Streets	of	New	-	York	,
在	这	街道	的	新的	-	约克	,

在纽约街头，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spek'tækjələrli] [dɪ'spoʊzd] ['ɔːdiəns] .

he	made	a	hit	by	firing	a	building	at	the	spectacularly	disposed	audience	.
他	制成	一个	打	经过	射击	一个	建筑	在	这	壮观地	处置	观众	.

他向观众席开火，炸毁了一栋建筑物，引起了轰动。

[ɪn][fɔː'məusə] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][boʊt] - [reɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][lɔːst][æt; ət] [siː] , [naʊ] ['rʌnɪŋ]

In	Formosa	,	he	gave	us	a	boat	-	race	;	and	in	Lost	at	Sea	,	now	running
在	福尔摩沙	,	他	给予	我们	一个	船	-	种族	;	和	在	丢失的	在	海	,	现在	跑步

[æt; ət] - ,

at	WALLACK'S	,
在	-	,

在《福尔摩沙》中，他为我们呈现了一场赛艇比赛；而在《迷失大海》中，目前正在沃拉克剧院上演，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

he	has	renewed	his	former	fondness	for	playing	with	fire	.
他	有	更新	他的	以前的	喜爱	为了	玩耍	和	火	.

他重拾了以前玩火的嗜好。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'denst] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

The	following	condensed	version	of	this	play	is	offered	to	the	readers	of
这	下列的	浓缩版	版本	的	这	玩	是	提供	到	这	读者	的

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

PUNCHINELLO	,
潘奇内洛	,

以下节选自该剧，献给《潘奇内罗》的读者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [koʊ'hɪrənt][ðæn; ðən][ðə; ði]

with	the	assurance	that	,	though	it	may	be	a	little	more	coherent	than	the
和	这	保证	那	,	尽管	它	可能	是	一个	小的	更多的	相干	比	这

[ˌʌnə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃn] ,

unabridged	edition	,
完整版	版	,

虽然它可能比完整版更连贯一些，但可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['buːsɪˌkoʊ] ,

it	is	a	faithful	picture	of	the	sort	of	thing	that	Mr	.	BOUCICAULT	,
它	是	一个	忠实	图片	的	这	种类	的	事物	那	先生	.	布西科	,

这是对布西科先生这类事物的忠实描述。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlək] , [θɪŋks] ['prɑːpər][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

aided	and	abetted	by	Mr	.	WALLACK	,	thinks	proper	to	offer	to	the	public	.
协助	和	教唆	经过	先生	.	沃拉克	,	思考	恰当的	到	提供	到	这	民众	.

在沃拉克先生的协助和教唆下，认为应该向公众提供。

[lɔːst] [æt; ət] [siː] .

LOST	AT	SEA	.
丢失的	在	海	.

葬身大海。

[ækt] [aɪ] . [siːn] [wʌn] .

ACT	I	.	Scene	1	.
行为	我	.	场景	1	.

第一幕，第一场。

['entər] ['vɜːrtʃuəs] ['bæŋkər] .

Enter	Virtuous	Banker	.
进入	有德行的	银行家	.

隆重介绍这位品德高尚的银行家。

" [aɪ][hæv; həv] [em'bezəld]

"	I	have	embezzled
"	我	有	挪用公款

我挪用了公款

['wɔːltər] [kɔræmz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .

WALTER	CORAM'S	money	,	and	he	is	coming	from	India	to	claim	it	.
沃尔特	科拉姆的	钱	,	和	他	是	未来	从	印度	到	宣称	它	.

那是沃尔特·科拉姆的钱，他正从印度来认领。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	am	a
我	是	一个

我是一名

['ruːɪnd] [mæn] .

ruined	man	.
毁坏	男人	.

一个堕落的人。

" ['entər] [ʌn'prɪnsəpld] [klɜːrk] .

"	Enter	Unprincipled	Clerk	.
"	进入	毫无原则的	职员	.

“无良职员登场。”

" [nɑːt][soʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

['wɔːltər] ['kɔːrəm] [ɪz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd]

WALTER	CORAM	is	lost	at	sea	,	and
沃尔特	法庭	是	丢失的	在	海	,	和

沃尔特·科拉姆在海上失踪了，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .

we	will	keep	the	money	.
我们	将要	保持	这	钱	.

我们将保留这笔钱。

" ['vɜːrtʃuəs] ['bæŋkər] .

"	Virtuous	Banker	.
"	有德行的	银行家	.

“品德高尚的银行家。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [rɪ'meɪn]

I	am	not	found	out	,	and	can	remain
我	是	不是	成立	出去	,	和	能	保持

我的身份没有被发现，我可以继续待在这里。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

an	honest	man	as	usual	.
一个	诚实的	男人	作为	通常	.

一如既往的诚实之人。

" [siːn] [ˌtuː'tuː] .

"	Scene	2	.
"	场景	2	.

“场景 2。

['entər] ['kɑːmɪk] ['vɪlən] .

Enter	Comic	Villain	.
进入	漫画	恶棍	.

漫画反派登场。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn]

"	I	am	just	released	from	prison
"	我	是	只是	发布	从	监狱

我刚从监狱释放。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [suːn] [miːt] [maɪ] [waɪf] .

and	must	soon	meet	my	wife	.
和	必须	很快	见面	我的	妻子	.

我很快就要见到我的妻子了。

" ([swɛəz] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .)

"	(	Swears	and	smashes	in	his	hat	.	)
"	(	发誓	和	粉碎	在	他的	帽子	.	)

（咒骂着，摔碎了帽子。）

['entər] [ʌn'prɪnsəpld] [klɜːrk] .

Enter	Unprincipled	Clerk	.
进入	毫无原则的	职员	.

出场的是无良职员。

" [nɑːt] [soʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

['wɔːltər] , ['kɔːrəm] [ɪz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .
WALTER , CORAM is lost at sea .
沃尔特 , 法庭 是 丢失的 在 海 .

沃尔特，科拉姆在海上失踪了。

['pəːsəneit] [hɪm; ɪm] , [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Personate him , draw his money , and share it with me .
角色 他 , 画 他的 钱 , 和 分享 它 和 我 .

模仿他，拿走他的钱，然后分给我。

" ['kɑːmɪk] ['vɪlən] .
" Comic Villain .
" 漫画 恶棍 .

“漫画反派。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ([swɛəz] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .)
" (Swears and smashes in his hat .)
" (发誓 和 粉碎 在 他的 帽子 .)

（咒骂着，摔碎了帽子。）

[siːn] [θriː] .
Scene 3 .
场景 3 .

第三幕。

['entər] [mɪs] ['efi] ['dʒəːmɔn] .
Enter Miss Effie Germon .
进入 错过 艾菲 胚芽 .

艾菲·杰蒙小姐登场。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]
" I am supposed to
" 我 是 据称 到

我应该

[biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['vægəbɑːnd] [bɔɪ] .
be a virtuous and vagabond boy .
是 一个 有德行的 和 流浪汉 男生 .

做一个品德高尚、浪迹天涯的少年。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] ['rægɪd]
I hate to show my ankles in ragged
我 恨 到 展示 我的 脚踝 在 破烂不堪

我讨厌露出破烂的脚踝。

['traʊzərz] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] .
trowsers , but I must .
裤子 , 但 我 必须 .

裤子，但我必须穿。

" ([ʃoʊz] [ðem; ðəm] .
" (Shows them .
" (演出 他们 .

（向他们展示。）

[ə'plɔ:z])
Applause **)**
掌声)

掌声)

['entər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ['vɪlən] .
Enter **Daughter** **of** **Comic** **Villain** **.**
进入 女儿 的 漫画 恶棍 .

漫画反派的女儿登场。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [klɜ:rk] ; [bʌt; bət]
" **I** **love** **the** **unprincipled** **clerk** **;** **but**
" 我 爱 这 毫无原则的 职员 ; 但

“我喜欢那个没有原则的办事员；但是

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['streɪndʒər][ʌp] - [sterz] [hu:] [poʊks][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
there **is** **a** **sick** **stranger** **up** **-** **stairs** **who** **pokes** **the** **fire** **in** **a** **way** **that** **I** **can**
那里 是 一个 生病的 陌生人 向上 - 楼梯 WHO 戳 这 火 在 一个 方式 那 我 能

楼上有一个生病的陌生人，他用一种我能感觉到的方式拨弄着火堆。

['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] .
hardly **resist** **.**
几乎 抵抗 .

几乎无法抵抗。

[bi:; bi][fɜ:rm] , [maɪ] [hɑ:rt] .
Be **firm** **,** **my** **heart** **.**
是 公司 , 我的 心 .

我的心啊，要坚定。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ʌn'prɪnsəpld]
Shall **I** **be** **untrue** **to** **my** **own** **unprincipled**
将 我 是 不属实 到 我的 自己的 毫无原则的

我是否应该背叛自己毫无原则的信念?

['entər] [ʌn'prɪnsəpld] [klɜ:rk] .
Enter **Unprincipled** **Clerk** **.**
进入 毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员登场。

" [nɑ:t][soʊ] .
" **Not** **so** **.**
" 不是 所以 .

并非如此。

['wɔ:ltər] ['kɔ:rəm] [ɪz][lɔ:st][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd]
WALTER **CORAM** **is** **lost** **at** **sea** **,** **and**
沃尔特 法庭 是 丢失的 在 海 , 和

沃尔特·科拉姆在海上失踪了，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ði:z] ['væljuəb(ə)l][bɑ:ksɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .
I **must** **leave** **these** **valuable** **boxes** **in** **your** **hands** **for** **safe** **-** **keeping** **.**
我 必须 离开 这些 有价值的 盒子 在 你的 双手 为了 安全的 - 保持 .

我必须把这些贵重的箱子托付给你保管。

" ([li:vz] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [li:vz] [hɪm'self] .)
" **(** **Leaves** **the** **boxes** **,** **and** **then** **leaves** **himself** **.** **)**
" (树叶 这 盒子 , 和 然后 树叶 他自己 .)

（他离开箱子，然后独自离开。）

['entər] [sɪk] ['streɪndʒər] .
Enter **Sick** **Stranger** **.**
进入 生病的 陌生人 .

陌生人病入其中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːltər] ['kɔːrəm] .
" I am WALTER CORAM .
" 我 是 沃尔特 法庭 .

我是沃尔特·科拉姆。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ][bɑːksɪz] .
Those are my boxes .
那些 是 我的 盒子 .

这些是我的箱子。

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['pəːsəneitɪŋ] [ˌem 'iː] .
Somebody is personating me .
某人 是 扮演 我 .

有人在冒充我。

[bɪg] [θɪŋ] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] .
Big thing on somebody .
大的 事物 在 某人 .

对某人来说意义重大。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] .
Let him go ahead .
让 他 去 前方 .

让他先走吧。

" (['kɜːrt(ə)n] .)
" (Curtain .)
" (窗帘 .)

"(窗帘。)

[jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Young Lady in the Audience .
年轻的 女士 在 这 观众 .

观众席上的年轻女士。

" ['iznt] ['efi] ['dʒəːmɔn] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ?
" Isn't EFFIE GERMON perfectly lovely ?
" 不是 艾菲 胚芽 完美 迷人的 ?

"艾菲·杰蒙是不是非常可爱？"

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [bɔ'stəunjən] [juːθ] .
" Accompanying Bostonian Youth .
" 随同 波士顿人 青年 .

陪伴波士顿青年。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [rɪ'stɔːri] [ɪn]
" Yes ; but you should see RISTORI in
" 是的 ; 但 你 应该 看 ristori 在

"是的；但你应该去看看 RISTORI

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
Marie Antoinette .
玛丽 安托瓦内特 .

玛丽·安托瓦内特。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt]
There is a sweetness and light about the great
那里 是 一个 甜味 和 光 关于 这 伟大的

伟大的事物中蕴含着一种甜蜜和光明。

[trəˌdʒiːdi'en] [wɪtʃ] — — -
tragedienne which — — -
悲剧演员 哪个 — — -

悲剧作家，其中——

" ['hevi] [oʊld]['pɑːrti] , [tuː; tə] [kən'tɪgjuəs] [jʌŋ] [mæn] .
" **Heavy** **old** **Party** **,** **to** **contiguous** **Young** **Man** **.**
" 重的 老的 派对 , 到 相邻的 年轻的 男人 .

"沉重的老党，到邻近的年轻人。

" [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
" **Don't** **think** **much** **of** **this** **;**
" 不 思考 很多 的 这 ;

别太在意这件事；

[duː][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[naʊ] , [ɪn][tɑːm] - [deɪ] — — " [kən'tɪgjuəs] [ænd; ənd] [ə'griːvd] [jʌŋ]
Now **,** **in** **TOM** **PLACIDS's** **day** **—** **—** **"** **Contiguous** **and** **aggrieved** **Young**
现在 , 在 汤姆 - 天 — — " 相邻的 和 受委屈的 年轻的

如今，在汤姆·普拉西德的时代——"毗邻而受委屈的年轻人

[mæn] [pliːdz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [goʊz] [aʊt] .
Man **pleads** **an** **engagement** **and** **hastily** **goes** **out** **.**
男人 恳求 一个 订婚 和 草草 去 出去 .

男子恳求对方答应婚约，然后匆匆出门。

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [wʌn] .
Scene **1** **.**
场景 1 .

场景 1.

['vɜːrtʃuəs] ['bæŋkɝz] ['vɪlə] , ['kɑːmɪk] ['vɪlən] ,
Virtuous **Banker's** **Villa** **,** **Comic** **Villain** **,**
有德行的 银行家的 别墅 , 漫画 恶棍 ,

贤良银行家的别墅，喜剧反派，

[ʌn'prɪnsəpld] [klɜːrk] , [ænd; ənd] ['welθi] ['heroʊɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkər] .
Unprincipled **Clerk** **,** **and** **Wealthy** **Heroine** **dining** **with** **the** **Banker** **.**
毫无原则的 职员 , 和 富裕 女英雄 用餐 和 这 银行家 .

不择手段的职员，与富有的女主角共进银行家晚餐。

['entər][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɔːrəm] .
Enter **Original** **Coram** **.**
进入 原来的 科拉姆 .

输入原始 Coram。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːltər] ['kɔːrəm] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **am** **WALTER** **CORAM** **;** **but** **I** **can't** **prove** **it** **,**
" 我 是 沃尔特 法庭 ; 但 我 不能 证明 它 ,

"我就是沃尔特·科拉姆；但我无法证明这一点。"

[ðə; ði]
the
这

这

['vilənz] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][maɪ]['buːtdʒæk] .
villains **having** **stolen** **my** **bootjack** **.**
反派 拥有 被盗 我的 启动劫持 .

坏人偷走了我的拔靴器。

" ['entər]['kɑ:mɪk] ['vɪlən] , [hu:] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [swɛəz] .

"	Enter	Comic	Villain	,	who	smashes	in	his	hat	,	and	swears	.
"	进入	漫画	恶棍	,	WHO	粉碎	在	他的	帽子	,	和	发誓	.

“漫画反派登场，他摔碎了自己的帽子，并破口大骂。”

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kɔ:rəm] .

Original	Coram	.
原来的	科拉姆	.

原版 Coram。

([ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .)

(	Approaching	him	.	)
(	接近	他	.	)

（走向他。）

" [ðɪs] [ɪz] ['wɔ:ltər] ['kɔ:rəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?

"	This	is	WALTER	CORAM	,	I	believe	?
"	这	是	沃尔特	法庭	,	我	相信	?

“这位是沃尔特·科拉姆，对吧？”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ɪn]['ɪndiə] .

I	knew	you	in	India	.
我	知道	你	在	印度	.

我在印度就认识你。

[wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [tə'geðər] .

We	boarded	together	.
我们	登机	一起	.

我们一起登机。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld] -

Don't	you	remember	old	FUTTYGHUR
不	你	记住	老的	-

你不记得老弗蒂格尔了吗?

['æləhə,bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][set] ?

ALLAHABAD	,	and	the	rest	of	our	set	?
阿拉哈巴德	,	和	这	休息	的	我们的	放	?

阿拉哈巴德，还有我们其他的乘客?

" ['kɑ:mɪk] ['vɪlən] , [ɪn] [greɪt] ['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .

"	Comic	Villain	,	in	great	mental	torture	.
"	漫画	恶棍	,	在	伟大的	精神的	酷刑	.

“漫画反派，遭受巨大的精神折磨。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [aɪ]

"	Certainly	;	of	course	:	I
"	当然	;	的	课程	:	我

“当然，当然：我

[sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

said	so	at	the	time	.
说	所以	在	这	时间	.

当时是这么说的。

" ([swɛəz] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .)

"	(	Swears	and	smashes	in	his	hat	.	)
"	(	发誓	和	粉碎	在	他的	帽子	.	)

（咒骂着，摔碎了帽子。）

(['eksiʌnt]

(	Exeunt
(	退场

（退场）

['ɑ:mni:z] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] ['bæŋkər] .)

omnes	**,**	**in**	**search**	**of**	**Virtuous**	**Banker**	**.**	**)**
所有人	,	在	搜索	的	有德行的	银行家	.	)

omnes，寻找一位有德行的银行家。）

[si:n] [ˌtu:'tu:] .

Scene	**2**	**.**
场景	2	.

第二幕。

['entər] [mɪs] ['efi] ['dʒə:mɔn] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .

Enter	**Miss**	**Effie**	**Germon**	**,**	**by**	**climbing**	**over**	**the**	**wall**	**.**
进入	错过	艾菲	胚芽	,	经过	攀登	超过	这	墙	.

艾菲·杰蒙小姐翻墙而入。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] [ði:z] ['næsti] ['traʊzərz] ,

"	**I**	**hate**	**to**	**climb**	**over**	**the**	**wall**	**and**	**show**	**my**	**ankles**	**in**	**these**	**nasty**	**trowsers**	**,**
"	我	恨	到	爬	超过	这	墙	和	展示	我的	脚踝	在	这些	可恶的	裤子	,

“我讨厌翻墙过去，穿着这条难看的裤子露出脚踝。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] .

but	**I**	**must**	**.**
但	我	必须	.

但我必须这样做。

" ([ʃoʊz] [ðem; ðəm] .

"	**(**	**Shows**	**them**	**.**
"	(	演出	他们	.

（向他们展示。）

[ə'plɔ:z] .)

Applause	**.**	**)**
掌声	.	)

掌声。）

['entər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪk] ['vɪlən] .

Enter	**Daughter**	**of**	**Comic**	**Villain**	**.**
进入	女儿	的	漫画	恶棍	.

漫画反派的女儿登场。

" [greɪt] [hi:vɪŋz] !

"	**Great**	**Heavings**	**!**
"	伟大的	起伏	!

“剧烈起伏！”

[wʌt] [du:] [aɪ] [si:] ?

What	**do**	**I**	**see**	**?**
什么	做	我	看	?

我看到了什么?

[maɪ]

My
我的

我的

[bɪ'lʌvɪd] [klɜ:rk] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['welθi] ['heroʊɪn] ?

beloved	**clerk**	**offering**	**himself**	**to**	**the**	**wealthy**	**heroine**	**?**
心爱	职员	提供	他自己	到	这	富裕	女英雄	?

受人爱戴的职员向富有的女主角献身?

[aɪ] [mʌst; məst] [feɪnt] !

I	**must**	**faint**	**!**
我	必须	头晕的	!

我快要晕倒了!

" ([feɪnts] .)
" (Faints .)
" (晕倒 .)

（昏厥。）

['entər][ə,rɪstə'krætɪk]['lʌvər][ʌv; əv] ['welθi] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] -
Enter aristocratic lover of wealthy heroine , and catches the faintress
进入 贵族 情人 的 富裕 女英雄 , 和 捕获物 这 -

一位贵族情人登场，他爱上了富有的女主角，却意外地撞见了晕倒的女主角。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

在他怀里。

['welθi] ['heroʊɪn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
Wealthy heroine catches him in the act .
富裕 女英雄 捕获物 他 在 这 行为 .

富有的女主角当场抓住了他。

['tæbloʊ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃuəs]
Tableau of virtuous
画面 的 有德行的

美德之图

[,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

愤慨。

(['kɜ:rt(ə)n])
(Curtain)
(窗帘)

（窗帘）

[jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔ:r] - [neɪmd] .
Young Lady before - named .
年轻的 女士 前 - 命名 .

（未提及姓名的）年轻女士。

" ['iznt] ['efi] ['dʒə:mɔn] ['pɜ:rfɪktli] [swi:t] ?
" Isn't EFFIE GERMON perfectly sweet ?
" 不是 艾菲 胚芽 完美 甜的 ?

"艾菲·杰蒙是不是甜美极了？"

" [bɔ'stəunjən] [ju:θ] .
" Bostonian Youth .
" 波士顿人 青年 .

"波士顿青年。"

" [jes] ; [bʌt; bət] [rɪ'stɔ:ri] — —
" Yes ; but RISTORI — —
" 是的 ; 但 ristori — —

"是的；但是 RISTORI——

" ['maɪti] [jʌŋ] [men] .
" Mighty Young Men .
" 强大的 年轻的 男人 .

"强大的青年们。"

" [lets] [goʊ][aʊt][fɔ:r; fər][drɪŋks] .
" Let's go out for drinks .
" 我们来吧 去 出去 为了 饮料 .

"我们出去喝一杯吧。"

" [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" ACT III .
" 行为 三、 .

第三幕。

[siːn] [wʌn] .
Scene 1 .
场景 1 .

场景 1.

['entər] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['vɪlən] .
Enter Daughter of Comic Villain .
进入 女儿 的 漫画 恶棍 .

漫画反派的女儿登场。

" [maɪ][klɜːrk]
" My clerk
" 我的 职员

我的职员

[ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
is false , and I don't care a straw for him .
是 错误的 , 和 我 不 关心 一个 稻草 为了 他 .

这是假的，我一点也不在乎他。

['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ] [wɪl] [draʊn]
Consequently , I will drown
最后 , 我 将要 溺水

因此，我将溺水

[maɪˈself] .
myself .
我 .

我。

" ['entər][əˈrɪdʒən(ə)l]['kɔːrəm] .
" Enter Original Coram .
" 进入 原来的 科拉姆 .

“进入原始科拉姆。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːltər] ['kɔːrəm] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am WALTER CORAM ; but I can't prove it ,
" 我 是 沃尔特 法庭 ; 但 我 不能 证明 它 ,

“我就是沃尔特·科拉姆；但我无法证明这一点。”

[ðə; ði]
the
这

这

['vɪlənz] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][maɪ] [kælˈkʌtə] [lætʃ] - [kiː] .
villains having stolen my Calcutta latch - key .
反派 拥有 被盗 我的 加尔各答 闩锁 - 钥匙 .

坏人偷走了我的加尔各答门锁钥匙。

['betər] [nɑːt] [draʊn] [jɔːrˈself] , [maɪ]
Better not drown yourself , my
更好的 不是 溺水 你自己 , 我的

我的，你最好别溺水。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːstli] [wet] .
You'll find it beastly wet .
你会 寻找 它 兽 湿的 .

你会发现这里湿透了。

[dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

" ([ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .)
" (She doesn't do it .)
" (她 不 做 它 .)

（她不这么做。）

([ˈkɜːrt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔːr] - [neɪmd] .
Young Lady before - named .
年轻的 女士 前 - 命名 .

（未提及姓名的）年轻女士。

" [ˈiznt] [ˈefi] [ˈdʒəːmɔn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
" Isn't EFFIE GERMON perfectly beautiful ?
" 不是 艾菲 胚芽 完美 美丽的 ?

"艾菲·杰蒙是不是美得令人窒息？"

" [bɔˈstəunjən] [juːθ] .
" Bostonian Youth .
" 波士顿人 青年 .

"波士顿青年。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] [rɪˈstɔːri] — —
But at her age RISTORI — —
但 在 她 年龄 ristori — —

但以她的年龄来说——

" [ˈhevi] [oʊld][ˈpɑːrti] [ˈməːməz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈelən] [triː] .
" Heavy old Party murmurs in his sleep of ELLEN TREE .
" 重的 老的 派对 低语 在 他的 睡觉 的 艾伦 树 .

"沉重的老党在睡梦中喃喃自语着艾伦·特里。

[mɔːr] [jʌŋ] [men][goʊ]
More young men go
更多的 年轻的 男人 去

更多年轻人

[aʊt][tuː; tə][get] [drɪŋks] .
out to get drinks .
出去 到 得到 饮料 .

出去喝点东西。

[ækt][ˌaɪ ˈviː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [wʌn] .
Scene **1** **.**
场景 1 .

场景 1.

['entər] ['vɜːrtʃuəs] ['bæŋkər] .
Enter **Virtuous** **Banker** **.**
进入 有德行的 银行家 .

隆重介绍这位品德高尚的银行家。

" [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .
" **All** **is** **lost** **.**
" 全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[ɪz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] — — -
is **a** **run** **on** **the** **bank** **—** **—** **-**
是 一个 跑步 在 这 银行 — — -

这是银行挤兑——

" ['entər] [ʌn'prɪnsəpld] [klɜːrk] .
" **Enter** **Unprincipled** **Clerk** **.**
" 进入 毫无原则的 职员 .

“无良职员登场。”

" ['wɔːltər] ['kɔːrəm] ['prez(ə)nts] [tʃek] [fɔːr; fər] £7 [fɔːr] [es] .
" **WALTER** **CORAM** **presents** **check** **for** **£7** **4** **S** **.**
" 沃尔特 法庭 礼物 查看 为了 £7 4 S .

“沃尔特·科拉姆出示了一张 7 英镑 4 先令的支票。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [fʌndz] .
We **have** **no** **funds** **.**
我们 有 不 资金 .

我们没有资金。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall **we** **pay** **it** **?**
将 我们 支付 它 ?

我们该付钱吗?

" ['entər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːrəm] .
" **Enter** **Original** **Coram** **.**
" 进入 原来的 科拉姆 .

“进入原始科拉姆。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

(旁白。)

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔːltər] ['kɔːrəm] ; [bʌt; bət] [aɪ]
" **I** **am** **WALTER** **CORAM** **;** **but** **I**
" 我 是 沃尔特 法庭 ; 但 我

我是沃尔特·科拉姆；但我

[kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['vilənz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [maɪ] ['ʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] .
can't **prove** **it** **,** **the** **villains** **having** **taken** **my** **other** **handkerchief** **.**
不能 证明 它 , 这 反派 拥有 已采取 我的 其他 手帕 .

无法证明，因为坏人拿走了我的另一条手帕。

([tuː; tə][ðə; ði]
(To the
(到 这

（致

['bæŋkər] .)
Banker .)
银行家 .)

银行家。）

[sɜːr] , [juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [em'bezəld] [maɪ]
Sir , you once gave me a penny , and you have since embezzled my
先生 , 你 一次 给予 我 一个 一分钱 , 和 你 有 自从 挪用公款 我的

先生，您曾经给我一便士，但您之后却侵吞了我的钱。

['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

财富。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ?
How can I repay such noble conduct ?
如何 能 我 偿还 这样的 高贵 执行 ?

我该如何报答这种高尚的行为?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .
Here is a bag of gold .
这里 是 一个 包 的 金子 .

这是一袋金子。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Take it
拿 它

拿走

[ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] ['krɛdɪtɝz] .
and pay your creditors .
和 支付 你的 债权人 .

并偿还你的债权人。

" [siːn] [ˌtuː'tuː] .
" Scene 2 .
" 场景 2 .

“场景 2。

['entər] [ʌn'prɪnsəpld] [klɜːrk][ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['vɪlən] .
Enter Unprincipled Clerk and Comic Villain .
进入 毫无原则的 职员 和 漫画 恶棍 .

一位毫无原则的职员兼滑稽反派登场。

[ʌn'prɪnsəpld] [klɜːrk] .
Unprincipled Clerk .
毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːrəm] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] .
" The original CORAM has turned up .
" 这 原来的 法庭 有 转向 向上 .

“原版 CORAM 已经出现。”

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn]
We must turn
我们 必须 转动

我们必须转变

[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

him	down	again	.
他	向下	再次	.

他又一次倒下了。

[aɪ] [wɪl] [bɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	burn	him	in	his	bed	to	-	night	.
我	将要	烧伤	他	在	他的	床	到	-	夜晚	.

今晚我要把他从床上烧死。

" ['kɑːmɪk] ['vɪlən] .

"	Comic	Villain	.
"	漫画	恶棍	.

“漫画反派。”

" [bɜːrn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dəunt] [ə'tempt] ['eni] ['vaɪələns] .

"	Burn	him	;	but	don't	attempt	any	violence	.
"	烧伤	他	;	但	不	试图	任何	暴力	.

“烧死他；但不要使用任何暴力手段。”

" ([swɛəz]

"	(	Swears
"	(	发誓

（咒骂）

[ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .)

and	smashes	in	his	hat	.	)
和	粉碎	在	他的	帽子	.	)

然后他把帽子砸碎了。）

[siːn] [fɔːr] .

Scene	4	.
场景	4	.

场景 4。

['entər][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɔːrəm] .

Enter	Original	Coram	.
进入	原来的	科拉姆	.

输入原始 Coram。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːltər] - ; [bʌt; bət][aɪ]

"	I	am	WALTER	COHAM	;	but	I
"	我	是	沃尔特	-	;	但	我

我是沃尔特·科汉姆；但我

[kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][fər'get] [prɪ'saɪsli] [waɪ] .

can't	prove	it	—	I	forget	precisely	why	.
不能	证明	它	—	我	忘记	恰恰	为什么	.

我无法证明——我忘记了具体原因。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['kɔːfi] ?

What	is	this	in	my	coffee	?
什么	是	这	在	我的	咖啡	?

我的咖啡里这是什么?

['oʊpiəm] !

Opium	!
鸦片	!

鸦片！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , ['vɪʃnuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] !

It	is	,	by	SIVA	,	VISHNU	,	and	others	!
它	是	,	经过	湿婆	,	毗湿奴	,	和	其他的	!

这是由湿婆、毗湿奴和其他神灵所创造的!

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [drʌg] [maɪ] [drɪŋk] .
They **would** **fain** **drug** **my** **drink** **.**
他们 会 欣然 药品 我的 喝 .

他们企图在我的饮料里下药。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ] [hæv; həv] [dræŋk] , ['iːtn] , [smoʊkt] , [tʃuːd] , [ænd; ənd] [snʌft] ['oʊpiəm] [fɔːr; fər] ['naɪnti] ['jɪrz] .
I **have** **drank** **,** **eaten** **,** **smoked** **,** **chewed** **,** **and** **snuffed** **opium** **for** **ninety** **years** **.**
我 有 喝 , 吃 , 熏制 , 咀嚼 , 和 熄灭 鸦片 为了 九十 年 .

九十年来，我一直饮用、食用、吸烟、咀嚼和吸食鸦片。

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
like **it** **.**
喜欢 它 .

喜欢。

[soʊ] [dɪd] [maɪ] ['perənts] .
So **did** **my** **parents** **.**
所以 做过 我的 父母 .

我的父母也是如此。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['pɑːpi] .
I **am** **,** **so** **to** **speak** **,** **the** **child** **of** **poppy** **.**
我 是 , 所以 到 说话 , 这 孩子 的 罂粟 .

从某种意义上说，我是罂粟花的后代。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt]
What
什么

什么

[duː] [aɪ] [siː] ?
do **I** **see** **?**
做 我 看 ?

我看到了吗?

[fleɪmz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
Flames **twenty** **feet** **high** **all** **around** **me** **!**
火焰 二十 脚 高的 全部 大约 我 !

我周围燃起了二十英尺高的火焰!

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['faɪər] ?
Can **this** **be** **fire** **?**
能 这 是 火 ?

这是火吗?

[ðə; ði]
The
这

这

[retʃiz] [miːn] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː][ə'laɪv] !
wretches **mean** **to** **burn** **me** **alive** **!**
可怜虫 意思是 到 烧伤 我 活 !

这些恶徒想把我活活烧死!

([ə'saɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [sʌm; səm]
(Aside — And they'll do it too , some
(旁边 — 和 他们会 做 它 也 , 一些

（旁白——他们也会这么做，有些人）

[naɪt] , [ɪf] [mɔːs] [dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt]['æftər] [ðoʊz] ['leɪzi] ['kɑːpintəz] .)
night , if Moss don't keep a sharp look - out after those lazy carpenters .)
夜晚 , 如果 苔藓 不 保持 一个 锋利的 看 - 出去 后 那些 懒惰的 木匠 .)

（如果莫斯不时刻警惕那些懒惰的木匠的话。）

" ['entər] [mɪs] ['efi] ['dʒɜːrmən] .
" Enter Miss Effie German .
" 进入 错过 艾菲 德语 .

“艾菲·格曼小姐上场。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
" I must get on the roof and
" 我 必须 得到 在 这 屋顶 和

我必须爬上屋顶，

[dræg] ['kɔːrəm] [aʊt] .
drag CORAM out .
拖 法庭 出去 .

把 CORAM 拖出来。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn]
I hate to do it ; for I shall have to show my ankles in
我 恨 到 做 它 ; 为了 我 将 有 到 展示 我的 脚踝 在

我讨厌这样做；因为那样我就得露出脚踝了。

[ðiːz] ['hɔːrɪd] ['traʊzərz] .
these horrid trowsers .
这些 可怕的 裤子 .

这些丑陋的裤子。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
But I suppose I must .
但 我 认为 我 必须 .

但我想我必须这么做。

" ([gets] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ]
" (Gets on the roof with
" (获得 在 这 屋顶 和

（爬上屋顶）

['kɑːmɪk] ['vɪlənz] ['dɔːtər] , [ʃoʊz] ['æŋklz] , [lɪfts] [ʌp] [ruːf] [ænd; ənd] [seɪvz] ['kɔːrəm] , [ə'mɪd]
Comic Villain's Daughter , shows ankles , lifts up roof and saves Coram , amid
漫画 反派的 女儿 , 演出 脚踝 , 电梯 向上 屋顶 和 保存 科拉姆 , 之中

漫画反派的女儿露出脚踝，掀开屋顶，救了科拉姆。

['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [smoʊk] . — ['kɜːrt(ə)n])

whirlwinds	**of**	**applause**	**and**	**smoke**	**.**	**—**	**Curtain**	**)**
旋风	的	掌声	和	抽烟	.	—	窗帘	)

掌声和烟雾如旋风般袭来。（落幕）

[jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] - [neɪmd] .

Young	**Lady**	**before**	**-**	**named**	**.**
年轻的	女士	前	-	命名	.

（未提及姓名的）年轻女士。

" ['iznt] ['efi] ['dʒəːmɔn] [tuː] ['lʌvli] ?

"	**Isn't**	**EFFIE**	**GERMON**	**too**	**lovely**	**?**
"	不是	艾菲	胚芽	也	迷人的	?

"艾菲·杰蒙是不是太可爱了？"

" [bɔ'stəunjən] [juːθ] .

"	**Bostonian**	**Youth**	**.**
"	波士顿人	青年	.

"波士顿青年。"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[rɪ'stɔːri] [ɪz] , [haʊ'evər] — — -

RISTORI	**is**	**,**	**however**	**—**	**—**	**-**
ristori	是	,	然而	—	—	-

RISTORI 然而——

" ['hevi] [oʊld]['pɑːrti] .

"	**Heavy**	**old**	**Party**	**.**
"	重的	老的	派对	.

"老牌政党。"

" [ðɪs] ['faɪər] ['bɪznəs] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [sɜːr] .

"	**This**	**fire**	**business**	**is**	**dangerous**	**,**	**sir**	**.**
"	这	火	商业	是	危险的	,	先生	.

先生，消防工作很危险。

['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

Never	**saw**	**it**
绝不	锯	它

从未见过

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] .

done	**at**	**the**	**old**	**Park**	**.**
完毕	在	这	老的	公园	.

在老公园完成。

['edmənd] ['kiːn] [wʊd] — — -

EDMUND	**KEAN**	**would**	**—**	**—**	**-**
埃德蒙	基恩	会	—	—	-

埃德蒙·基恩会——

" [ækt][viː] . ['entər][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɔːrəm] .

"	**ACT**	**V**	**.**	**Enter**	**Original**	**Coram**	**.**
"	行为	V	.	进入	原来的	科拉姆	.

第五幕。原审法官进入。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːltər] ['kɔːrəm] .

"	**I**	**am**	**WALTER**	**CORAM**	**.**
"	我	是	沃尔特	法庭	.

我是沃尔特·科拉姆。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː]
I **can** **now** **prove** **it**
我 能 现在 证明 它

我现在可以证明这一点了。

[baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
by **simply** **mentioning** **the** **fact** **.**
经过 简单地 提及 这 事实 .

只需提及此事即可。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈvɪlən] ,
I **love** **the** **daughter** **of** **the** **Comic** **Villain** **,**
我 爱 这 女儿 的 这 漫画 恶棍 ,

我喜欢漫画反派的女儿，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
and **will** **marry** **her** **.**
和 将要 结婚 她 .

他将娶她。

" [ʌnˈprɪnsəpld] [klɜːrk] .
" **Unprincipled** **Clerk** **.**
" 毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员。

" [ɔːl][ɪz][lɔːst] [ɪkˈsept] [ˈwɔːltər] [ˈkɔːrəm] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
" **All** **is** **lost** **except** **WALTER** **CORAM** **,** **who** **ought** **to**
" 全部 是 丢失的 除了 沃尔特 法庭 , WHO 应该 到

“除了沃尔特·科拉姆之外，所有人都完了，他本应该……”

[biː; bi] .
be **.**
是 .

是。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [æt; ət][wʌns] .
I **will** **go** **to** **Australia** **,** **at** **once** **.**
我 将要 去 到 澳大利亚 , 在 一次 .

我将立即前往澳大利亚。

" ([hiː; hi][goʊz] .)
" **(** **He** **goes** **.** **)**
" (他 去 .)

（他走了。）

[ˈkɑːmɪk] [ˈvɪlən] , ([ˈsmæʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [swɛəz]) .
Comic **Villain** **,** **(** **smashes** **his** **hat** **over** **his** **eyes** **and** **swears** **)** **.**
漫画 恶棍 , (粉碎 他的 帽子 超过 他的 眼睛 和 发誓) .

漫画反派（用帽子捂住眼睛并咒骂）。

[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈbæŋkər] .
Virtuous **Banker** **.**
有德行的 银行家 .

品德高尚的银行家。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
" **Bless** **you** **,** **my** **children** **.**
" 保佑 你 , 我的 孩子们 .

愿上帝保佑你们，我的孩子们。

[aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]
I **forgive** **you** **all** **the**
我 原谅 你 全部 这

我原谅你们所有人。

['ɪndʒəriz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .
injuries I have done you .
受伤 我 有 完毕 你 .

我给你造成的伤害。

" (['kɜːrt(ə)n] .)
" (Curtain .)
" (窗帘 .)

"(窗帘。)

['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Every body in the audience .
每一个 身体 在 这 观众 .

现场所有观众。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] — ['riːəl]['faɪər] ; -
" How do you like — Real fire ; STODDAHT'S
" 如何 做 你 喜欢 — 真实的 火 ; -

"你喜欢吗——真火；斯托达特的

['feɪsɪz][ɑːr; ər] — ['riːəl]['faɪər] ; ['efi] ['dʒəːmɔn] [ɪz] — ['riːəl]['faɪər] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] — ['riːəl]['faɪər] ;
faces are — Real fire ; EFFIE GERMON is — Real fire ; Come and take — Real fire ;
面孔 是 — 真实的 火 ; 艾菲 胚芽 是 — 真实的 火 ; 来 和 拿 — 真实的 火 ;

面孔是——真火；艾菲·杰蒙是——真火；来拿——真火；

['dʒɪm] ['wɔlək] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn] — ['riːəl]['faɪər] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
JIM WALLACK is always at home in — Real fire ; There is nothing in the play
吉姆 沃拉克 是 总是 在 家 在 — 真实的 火 ; 那里 是 没有什么 在 这 玩

吉姆·沃拉克总能驾驭——真火；剧中没有任何东西

[bʌt; bət] — ['riːəl]['faɪər] .
but — Real fire .
但 — 真实的 火 .

但是——真火。

" [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['krɪtɪk] , [tuː; tə] ['dʒentlmənli] ['treʒərər] .
" Misanthropic Critic , to gentlemanly Treasurer .
" 厌世的 评论家 , 到 绅士风度 财务主管 .

"愤世嫉俗的评论家，致绅士般的财务主管。"

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [tuː] [siːts]
" Can I have two seats
" 能 我 有 二 座位

我可以坐两个座位吗?

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
for to - morrow night ?
为了 到 - 明天 夜晚 ?

明天晚上?

" ['treʒərər] .
" Treasurer .
" 财务主管 .

财务主管。

" [ɔːl][soʊld] , [sɜːr] .
" All sold , sir .
" 全部 卖 , 先生 .

全部售罄，先生。

[pleɪ] [drɔːz] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] !
Play draws better than Ours !
玩 平局 更好的 比 我们的 !

比我们的画得好!

" [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['krɪtɪk] .
" **Misanthropic** **Critic** .
" 厌世的 评论家 .

“厌世评论家。”

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[noʊ] ['mætər] .
no **matter** **.**
不 事情 .

不管。

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][send][maɪ]
I **only** **wanted** **to** **send** **my**
我 仅有的 通缉 到 发送 我的

我只想发送我的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [mʌst; məst] [teɪk] ['faɪər][sʌm; səm] [naɪt] .
mother **-** **in** **-** **law** **,** **knowing** **that** **the** **house** **must** **take** **fire** **some** **night** **.**
母亲 - 在 - 法律 , 会心 那 这 房子 必须 拿 火 一些 夜晚 .

婆婆知道，总有一天房子会着火。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sted] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sə'vaivz] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] ['iznt] ['mɔːrt(ə)l] .
I'll **read** **the** **play** **to** **her** **instead** **;** **if** **she** **survives** **that** **,** **she** **isn't** **mortal** **.**
患病的 读 这 玩 到 她 反而 ; 如果 她 幸存 那 , 她 不是 凡人 .

我决定给她读剧本；如果她能活到最后，她就不是凡人了。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['kaɪndli] [meɪd] [tuː; tə]['mænɪdʒər] [mɔːs] . — [hæv; həv][ðə; ðɪ]['faɪər] [siːn] [teɪk]
Suggestion **kindly** **made** **to** **Manager** **Moss** **.** **—** **Have** **the** **fire** **scene** **take**
建议 亲切地 制成 到 经理 苔藓 . — 有 这 火 场景 拿

已向莫斯经理提出建议——让火灾现场.....

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt] , [ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ðɪ][drə'mætɪs] [pər'soʊni] ['perɪʃ] [ɪn]
place **in** **the** **first** **act** **,** **and** **let** **all** **the** **dramatis** **personae** **perish** **in**
地方 在 这 第一的 行为 , 和 让 全部 这 戏剧 人物 沦 在

在第一幕中，让所有角色都死去。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] .
the **flames** **.**
这 火焰 .

火焰。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [biː; bi] [sperd] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][ʌv; əv]
Thus **shall** **the** **audience** **be** **spared** **the** **vulgar** **profanity** **of**
因此 将 这 观众 是 幸存 这 庸俗 亵渎 的

这样，观众便可免受粗俗亵渎之语的侵害。

['stɑːdərz] " ['kɑːmɪk] ['vɪlən] , " [ðə; ðɪ][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] - " ['kɔːrəm] , " [ðə; ðɪ] ['twɑːdl]
STODDART'S **"** **Comic** **Villain** **,** **"** **the** **absurdity** **of** **WALLACK'S** **"** **Coram** **,** **"** **the** **twaddle**
斯托达特的 " 漫画 恶棍 , " 这 荒谬 的 - " 科拉姆 , " 这 废话

斯托达特的《喜剧反派》、沃拉克的《科拉姆》的荒谬之处、胡言乱语

[ʌv; əv] - " ['vɜːrtʃuəs]['bæŋkər] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv] ['fɪʃɚz]
of **HIELD'S** **"** **Virtuous** **Banker** **,** **"** **and** **the** **impossible** **imbecility** **of** **FISHER'S**
的 - " 有德行的 银行家 , " 和 这 不可能的 白痴 的 渔夫的

希尔德的《品德高尚的银行家》和费舍尔的《不可能的愚蠢》

" [ʌn'prɪnsəpld] [klɜ:rk] .
" **Unprincipled Clerk .**
" 毫无原则的 职员 .

毫无原则的职员。

" [mɪs] ['dʒə:mɔn] [ɪn] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [mɪs] [hɛn'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k][ɪn] [terz] ,
" **Miss GERMON in trowsers , and Miss HENRIQUES in tears ,**
" 错过 胚芽 在 裤子 , 和 错过 亨里克斯 在 眼泪 ,

“杰蒙小姐穿着裤子，亨里克斯小姐泪流满面。”

[ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][kwaɪt] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
are very nice ; but they do not quite redeem the wretchedness of the play .
是 非常 好的 ; 但 他们 做 不是 相当 赎回 这 悲惨 的 这 玩 .

它们非常不错；但它们并不能完全弥补这部剧的糟糕之处。

[ðə; ði] ['su:nər] ['mɪstər] . [mɔ:s] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [fleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]
The sooner Mr . Moss gives up his present flame and returns to his early
这 很快 先生 . 苔藓 给予 向上 他的 展示 火焰 和 返回 到 他的 早期的

莫斯先生越早放弃现在的恋情，回到他早期的事业越好。

[lʌv] — [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑ:mədi] — [ðə; ði] ['betər] .
love — legitimate comedy — the better .
爱 — 合法的 喜剧 — 这 更好的 .

越是热爱——真正的喜剧——就越好。

['mætədɔ:r] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] .
HOW TO BEHAVE AT A THEATRE .
如何 到 表现 在 一个 剧院 .

如何在剧院举止得体。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
MR . PUNCHINELLO : I take it you are willing to receive useful information .
先生 . 潘奇内洛 : 我 拿 它 你 是 愿意的 到 收到 有用 信息 .

潘奇内洛先生：看来您愿意接受有用的信息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [waɪ] ?
Of course you are — Why ?
的 课程 你 是 — 为什么 ?

当然是——为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hju:mərəs] , [ju:; jʊ][ɪn'tend]['ɔ:lsoʊ]
Because , while you may be humorous , you intend also
因为 , 尽管 你 可能 是 幽默 , 你 打算 还

因为，虽然你可能很幽默，但你也打算这样做。

[tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] .
to be sensible .
到 是 明智的 .

要理智。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][deɪ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I have in my day been to the theatre not a little .
我 有 在 我的 天 到过 到 这 剧院 不是 一个 小的 .

我以前也去过不少剧院。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[siːn] ['meni] [pleɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] .

seen	many	plays	and	many	audiences	.
已见	许多	演出	和	许多	观众	.

看过很多戏剧，也见过很多观众。

[aɪ] [noʊ] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [θɪŋk] [aɪ][duː] — [wʌt]

I	know	—	or	,	at	least	,	think	I	do	—	what
我	知道	—	或者	,	在	至少	,	思考	我	做	—	什么

我知道——或者至少我认为我知道——什么

[ɪz] [gʊd] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] — [wʌt] [gʊd] ['mænərz] .

is	good	acting	,	and	—	what	good	manners	.
是	好的	表演	,	和	—	什么	好的	礼仪	.

演技精湛，而且——举止得体。

['sʌfər] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['briːfli] [tuː; tə] [gɪv]

Suffer	me	,	then	,	briefly	to	give
遭受	我	,	然后	,	简要地	到	给

那么，请允许我简要地说明一下。

[juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .

you	a	few	hints	as	to	how	an	audience	should	behave	.
你	一个	很少	提示	作为	到	如何	一个	观众	应该	表现	.

给你一些关于观众应该如何表现的提示。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] ['nʌθɪŋ]

I	shall	charge	nothing
我	将	收费	没有什么

我不会收取任何费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

for	the	information	,	though	I	am	frank	to	insinuate	that	it	is	worth	a
为了	这	信息	,	尽管	我	是	坦率	到	暗示	那	它	是	值得	一个

虽然我坦率地暗示，提供的信息值得一提。

[diːl] — [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['teɪbl] .

deal	—	of	the	value	,	perhaps	,	of	a	great	deal	table	.
交易	—	的	这	价值	,	也许	,	的	一个	伟大的	交易	桌子	.

交易——或许是指一张超值大桌子的交易。

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

Always	take	a	lady	with	you	to	the	play	.
总是	拿	一个	女士	和	你	到	这	玩	.

去看戏一定要带个女伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

It	will	please	her	,
它	将要	请	她	,

这会让她高兴的。

[wət'evər] [ðə; ði] ['bɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

whatever	the	bother	to	you	.
任何	这	打扰	到	你	.

不管这跟你有什么关系。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .

Besides	,	you	will	then	be	talked	to	.
除了	,	你	将要	然后	是	谈话	到	.

此外，之后还会有人和你谈话。

[ɪf] [juː; jʊ]

If	you
如果	你

如果你

[meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði][plɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪˈsenʃəli] [eɪd]

make	a	mess	of	it	in	trying	to	unravel	the	plot	,	she	will	essentially	aid
制作	一个	混乱	的	它	在	尝试	到	绎	这	阴谋	,	她	将要	本质上	援助

如果她在试图揭开阴谋的过程中搞砸一切，她实际上会起到推波助澜的作用。

[juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

you	in	that	direction	.
你	在	那	方向	.

你朝那个方向走。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈwʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][plɑːt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ]

Nothing	like	a	woman	for	a	plot	—	especially	if	you
没有什么	喜欢	一个	女士	为了	一个	阴谋	—	尤其	如果	你

没有什么比女人更适合情节了——尤其是如果你

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [plʌndʒ] [hed] [ˈfɔːrmoʊst][ˈɪntuː][wʌn] .

desire	to	plunge	head	foremost	into	one	.
欲望	到	暴跌	头	首先	进入	一	.

渴望一头扎进其中。

[ˈsekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [laʊd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] , [duː][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði]

If	you	have	any	loud	conversation	to	indulge	in	,	do	it	while	the
如果	你	有	任何	大声	对话	到	放纵	在	,	做	它	尽管	这

如果你想大声交谈，那就趁着.....

[pleɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

play	is	going	on	.
玩	是	去	在	.

比赛正在进行中。

[ˈpɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈstɜːrb][jʊr; jər] [ˈnebəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt]

Possibly	it	may	disturb	your	neighbors	;	but	you	do	not
可能	它	可能	打扰	你的	邻居	;	但	你	做	不是

这可能会打扰到你的邻居；但你不会。

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

ask	them	to	hear	it	.
问	他们	到	听到	它	.

请他们听听。

[heɪl] [kəˈlʌmbiə] ! [ˈiznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] ?

Hail	Columbia	!	isn't	this	a	free	country	?
冰雹	哥伦比亚	!	不是	这	一个	自由的	国家	?

哥伦比亚万岁！这难道不是一个自由的国家吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

If	you	have
如果	你	有

如果你有

[ˈeni] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈferz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]

any	private	and	confidential	affairs	to	talk	over	,	the	theatre	is	the	place
任何	私人的	和	机密的	事务	到	讲话	超过	,	这	剧院	是	这	地方

任何需要讨论的私人和机密事宜，剧院都是个好地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
in which to do it .
在 哪个 到 做 它 .

在哪里进行呢?

['pɑːsəbli] [st'reɪndʒəz] [meɪ] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] ['beəriŋz] ;
Possibly strangers may not comprehend all the bearings ;
可能 陌生人 可能 不是 理解 全部 这 轴承 ;

陌生人可能无法完全理解方位;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
but that is not your fault .
但 那 是 不是 你的 过错 .

但这并不是你的错。

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər][best] — [huː] [kæn; kən][duː] ['betər] ?
You do your best — who can do better ?
你 做 你的 最好的 — WHO 能 做 更好的 ?

你已经尽力了——谁能做得更好?

[θɜːrd] .
Third .
第三 .

第三。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['gɑːrmənt] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
If you have an overcoat or any other garment , throw it across the
如果 你 有 一个 大衣 或者 任何 其他 服装 , 扔 它 穿过 这

如果你有外套或其他衣物，就把它搭在.....上。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɔːr] [frʌnt] [siːt] .
adjoining or front seat .
相邻的 或者 正面 座位 .

相邻座位或前排座位。

['nevər] [maɪnd] ['eni] ['prəutests][ʌv; əv] [fraʊn] [ɔːr][wɜːrd] .
Never mind any protests of frown or word .
绝不 头脑 任何 抗议活动 的 皱眉 或者 单词 .

不要理会任何皱眉或言语上的抗议。

[ʃʊd; ʃəd]
Should
应该

应该

[nɑːt]['piːp(ə)l][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ?
not people be willing to accommodate ?
不是 人们 是 愿意的 到 容纳 ?

人们不愿意迁就彼此吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Of course they should .
的 课程 他们 应该 .

当然应该。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
Prove it by
证明 它 经过

证明如下

['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs][mwɑːrˌmɔɪər] [æn'tiːk]
putting your dripping umbrella against the lady with the nice moire antique
推杆 你的 滴落 伞 反对 这 女士 和 这 好的 莫尔条纹 古董

你把滴水的雨伞靠在了那位穿着漂亮波纹古董裙的女士身上。

[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

丝绸。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈrʌf(ə)l] [hɜːr; hər] [ˈtempər] ; [bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [nɑːt] [jɔːrz] ; [ʃiː; ʃi]
It **may** **ruffle** **her** **temper** **;** **but** **that's** **her** **business** **,** **not** **yours** **;** **she**
它 可能 褶边 她 脾气 ; 但 那就是 她 商业 , 不是 你的 ; 她

这或许会惹她生气；但那是她的事，与你无关；她

[ˈʃʊdənt] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wel] [drest] .
shouldn't **be** **ridiculous** **because** **well** **dressed** **.**
不应该 是 荒谬的 因为 出色地 穿着 .

穿着得体不应该成为一件荒谬的事。

[fɔːrθ] .
Fourth **.**
第四 .

第四。

[traɪ][ænd; ənd][drɑːp][jʊr; jər] [ˈɑːprə] - [glæs] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .
Try **and** **drop** **your** **opera** **-** **glass** **half** **a** **dozen** **times** **of** **an** **evening** **.**
尝试 和 降低 你的 歌剧 - 玻璃 一半 一个 打 时代 的 一个 晚上 .

试着在一个晚上把你的歌剧望远镜摔落五六次。

[ɪf]
If
如果

如果

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] — [ænd; ənd][roʊlz][ə; eɪ] [skɔːr]
it **makes** **a** **great** **racket** **—** **as** **of** **course** **it** **will** **—** **and** **rolls** **a** **score**
它 制作 一个 伟大的 球拍 — 作为 的 课程 它 将要 — 和 卷 一个 分数
[ʌv; əv] [siːts]
of **seats**
的 座位

它发出巨大的噪音——当然会如此——并滚落了数十个座位。

[ɔːf] , [ˈheɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][əbˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪski] [ˈɪnstrəmənt] .
off **,** **hasten** **at** **once** **to** **obtain** **possession** **of** **the** **frisky** **instrument** **.**
离开 , 趋 在 一次 到 获得 拥有 的 这 活泼的 乐器 .

立刻离开，赶紧去夺取那件活泼的乐器。

[let]
Let
让

让

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈɛpɪˌsoʊdz][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
these **little** **episodes** **be** **done** **at** **a** **crisis** **in** **the** **play** **where** **the** **finest**
这些 小的 剧集 是 完毕 在 一个 危机 在 这 玩 在哪里 这 最好的

这些小插曲会在剧中的危机时刻发生，而这正是最精彩的部分。

[pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈvɑːlvd] .
points **are** **being** **evolved** **.**
积分 是 存在 进化 .

观点正在不断发展。

[fɪfθ] .
Fifth **.**
第五 .

第五。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːndərəs] [keɪn] .

Of	**course**	**you**	**carry**	**a**	**cane**	**—**	**a**	**very**	**ponderous**	**cane**	**.**
的	课程	你	携带	一个	甘蔗	—	一个	非常	沉重的	甘蔗	.

你当然会拄着拐杖——一根非常沉重的拐杖。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

[tuː; tə][juːz]

To	**use**
到	使用

使用

[ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːbviəsli] .

it	**,**	**obviously**	**.**
它	,	明显地	.

当然是这样。

[kən'traɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] ['evri] ['bɑːdi][ɪz]['saɪlənt] .

Contrive	**to**	**do**	**so**	**when**	**every**	**body**	**is**	**silent**	**.**
精心策划	到	做	所以	什么时候	每一个	身体	是	沉默的	.

趁着大家都安静的时候，设法去做这件事。

[wɒts] [ðə; ði][juːz]

What's	**the**	**use**
是什么	这	使用

有什么用?

[ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ?

in	**being**	**demonstrative**	**in**	**a**	**crowd**	**?**
在	存在	示范性的	在	一个	人群	?

在人群中表现得过于张扬?

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] .

It	**don't**	**pay**	**.**
它	不	支付	.

这样做不划算。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dɔːg] , [juː; jʊ] [noʊ]

Besides	**,**	**you**	**dog**	**,**	**you**	**know**
除了	,	你	狗	,	你	知道

还有，你这条狗，你知道的

[jʊr; jər] [fɔːrt] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːd] .

your	**forte**	**is**	**in**	**being**	**odd**	**.**
你的	长处	是	在	存在	奇怪的	.

你的强项就是特立独行。

[ɑːd] ['feloʊ] - [juː; jʊ] .

Odd	**fellow**	**-**	**you**	**.**
奇怪的	同伴	-	你	.

你真是个怪人。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]

See	**it**	**in**	**your**
看	它	在	你的

在你的.....中看到它

[breɪn] — ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][wʌn] .

brain	**—**	**only**	**half**	**of**	**one**	**.**
脑	—	仅有的	一半	的	一	.

大脑——只有一半。

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [keɪn] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
Make a point to bring down your cane when there is
制作 一个 观点 到 带来 向下 你的 甘蔗 什么时候 那里 是

当……时，务必放下你的拐杖。

[nʌn] , ([pɔɪnt] , [nɑːt] [keɪn] ,) [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] " [gʊd] ! " [ɔːr] " ['brɑːvoʊ] ! " [wen] [juː; jʊ]
none , (point , not cane ,) and shout out " Good ! " or " Bravo ! " when you
没有任何 , (观点 , 不是 甘蔗 ,) 和 喊 出去 " 好的 ! " 或者 " Bravo ! " 什么时候 你
[hæv; həv]
have
有

没有（指着，而不是用拐杖），当你有……时，大声喊"好！"或"太棒了！"

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]['kwaɪət] .
reason to believe other people are going to be quiet .
原因 到 相信 其他 人们 是 去 到 是 安静的 .

有理由相信其他人会保持沉默。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

['nevər] [goʊ][ɪn] [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [liːv] [ɪn][ðə; ði]
Never go in till after a play begins , and invariably leave in the
绝不 去 在 直到 后 一个 玩 开始 , 和 总是 离开 在 这

演出开始前绝不进去，而且总是会在演出开始后离开。

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [siːn] .
middle of an act , and in the most engaging scene .
中间 的 一个 行为 , 和 在 这 最多 引人入胜 场景 .

正值剧情高潮，而且是在最引人入胜的场景中。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] .
These are but a few hints .
这些 是 但 一个 很少 提示 .

以上只是一些提示。

[haʊ'evər] , [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
However , I trust they are good as far as they
然而 , 我 相信 他们 是 好的 作为 远的 作为 他们

但是，我相信就他们而言，他们是好的。

[goʊ] .
go .
去 .

去。

[aɪ] [meɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] .
I may send you a half - dozen more .
我 可能 发送 你 一个 一半 - 打 更多的 .

我可能还会再寄给你五六个。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ] [rɪ'meɪn]
In the mean time I remain
在 这 意思是 时间 我 保持

与此同时，我依然

[jɔːrz] , ['truːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,

敬上，

[oʊ] . ['foʊgi] .
O . **FOGY** .
哦 . 老顽固 .

O. 雾蒙蒙的。

[viː] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
V . **H** . **to** **Punchinello** .
V . H . 到 潘奇内洛 .

VH 到 Punchinello。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['keɪb(ə)l] , [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] .
The **following** **letter** , **received** **by** **the** **French** **cable** , **explains** **itself** .
这 下列的 信 , 已收到 经过 这 法语 电缆 , 解释 本身 .

法国电报收到的以下信件解释了一切。

['æftər]
After
后

后

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'merɪkə] [wɔːmz] [tɔːrd] [fræns] :
the **perusal** **of** **it** , **America** **warms** **toward** **France** :
这 仔细阅读 的 它 , 美国 温暖 朝向 法国 :

仔细阅读之后，美国对法国的态度有所缓和:

['oʊtˌvɪl] [pɑːrk] , [mɑːrtʃ] - , - .
HAUTEVILLE **PARK** , **March** **25** , **1870** .
上维尔 公园 , 行进 - , - .

奥特维尔公园，1870 年 3 月 25 日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
To **THE** **EDITOR** **OF** **THE** **PUNCHINELLO** :
到 这 编辑 的 这 潘奇内洛 :

致《潘奇内洛》杂志编辑:

[mə'sjɜːr] :
MONSIEUR :
先生 :

先生:

[ðə; ði] [æd'væns] ['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['stɔrmd] [maɪ] [hɑːrt] .
The **advance** **copy** **of** **your** **journal** **has** **stormed** **my** **heart** .
这 进步 复制 的 你的 杂志 有 暴风雨 我的 心 .

你的期刊样刊深深打动了我。

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I **owe** **it**
我 欠 它

我欠它的。

[wʌn] ['hæpi] [deɪ] .
one **happy** **day** .
一 快乐的 天 .

快乐的日子。

['jʊrəp] ['tremblz] .
Europe **trembles** .
欧洲 颤抖 .

欧洲颤抖了。

[ðeɪ] [laɪt] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] ['sɪnɪstər] , [ðoʊz] [trænz] - ['ælpaɪn]
They **light** **their** **torches** **sinister** , **those** **trans** - **alpine**
他们 光 他们的 火炬 险恶 , 那些 翻译 - 高山

他们阴森森地点燃火炬，那些跨阿尔卑斯山的

- .
vacillationists .
- .

摇摆不定者。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:l'redi] [les] ['træŋkwɪl] , [dɪs] - ['segrigeits] [ɪt'self] .
The **church** **,** **already** **less** **tranquil** **,** **dis** **-** **segregates** **itself** **.**
这 教会 , 已经 较少的 宁静 , 迪斯 - 隔离 本身 .

原本就不太平静的教会，现在又开始解散了。

[wi:; wi] [læf] .
We **laugh** **.**
我们 笑 .

我们笑了。

[tu:; tə][jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][pæst] .
To **your** **journal** **there** **is** **a** **future** **,** **and** **there** **will** **be** **a** **past** **.**
到 你的 杂志 那里 是 一个 未来 , 和 那里 将要 是 一个 过去的 .

你的日记既有未来，也有过去。

[ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [fə'gets] .
The **age** **has** **its** **pulsations** **,** **and** **it** **never** **forgets** **.**
这 年龄 有 它是 脉动 , 和 它 绝不 忘记了 .

时代有其自身的脉动，而且永不遗忘。

[aɪ] , [tu:] , [rɪ'membər] .
I **,** **too** **,** **remember** **.**
我 , 也 , 记住 .

我也记得。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [blʌd] .
There **is** **also** **blood** **.**
那里 是 还 血 .

还有血迹。

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ['glitəz] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['glɔ:ri] .
Upon **it** **already** **glitters** **the** **dust** **of** **glory** **.**
之上 它 已经 闪光 这 灰尘 的 荣耀 .

它上面已经闪耀着荣耀的尘埃。

[mə'sjɜ:r] !
Monsieur **!**
先生 !

先生！

[aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑ:nfrɛrz] !
I **salute** **you** **and** **your** **confreres** **!**
我 礼炮 你 和 你的 同僚 !

我向您和您的同伴们致敬！

[ək'sept] [maɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Accept **my** **homage** **and** **my** **emotion** **.**
接受 我的 尊敬 和 我的 情感 .

请接受我的敬意和我的情感。

['vɪktər] ['hju:gəu] .
VICTOR **HUGO** **.**
胜利者 雨果 .

维克多·雨果。

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
THE **HABITS** **OF** **GREAT** **MEN** **.**
这 习惯 的 伟大的 男士 .

伟人的习惯。

" [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

"	Lives	of	great	men	all	remind	us
"	生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	can	make	our	lives	sublime	,
我们	能	制作	我们的	生活	升华	,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] , [diˈpɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

And	,	departing	,	leave	behind	us
和	,	离开	,	离开	在后面	我们

临别之际，留下我们。

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] .

Footprints	on	the	sands	of	time	.
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

" ['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] , ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd]

"	Almost	since	the	world	began	,	people	have	been	interested	in	and
"	几乎	自从	这	世界	开始	,	人们	有	到过	感兴趣的	在	和

“几乎从世界诞生之初，人们就对……感兴趣。”

[ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['gɑːsɪp] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

entertained	by	gossip	respecting	the	personal	habits	and	individual
娱乐	经过	闲话	尊重	这	个人的	习惯	和	个人

以八卦娱乐，尊重个人习惯和个性

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] .

idiosyncrasies	of	popular	writers	and	orators	.
特质	的	受欢迎的	作家	和	演说家	.

流行作家和演说家的独特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]

It	is	a	universal	and
它	是	一个	普遍的	和

它是一种普遍存在的现象，而且

[ʌn'daɪɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

undying	characteristic	of	human	nature	.
不朽	特征	的	人类	自然	.

这是人类天性中永恒不变的特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[noʊ][eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

No	age	has	been	exempt	from	it	from
不	年龄	有	到过	豁免	从	它	从

任何年龄的人都无法幸免。

['plɪniz] [taɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['biːtʃərz] .

PLINY'S	time	down	to	BEECHER'S	.
普林尼的	时间	向下	到	比彻的	.

普林尼的时间到了比彻那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['suːtəbli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['skɑːrlət] - ['fiːvər]

It	may	suitably	be	called	the	scarlet	-	fever
它	可能	适当地	是	称为	这	猩红	-	发烧

或许可以恰当地称之为猩红热。

[ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [ræʃ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [riˈfjuːziz] [ɔːr] [ni'glekts]

of	curiosity	,	and	rash	indeed	must	be	the	writer	who	refuses	or	neglects
的	好奇心	,	和	皮疹	的确	必须	是	这	作家	WHO	拒绝	或者	疏忽

[tuː; tə]

to
到

出于好奇，而鲁莽行事的，无疑是那些拒绝或疏忽……的作家。

['fɜːrnɪʃ] ['eni] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skænd(ə)l] - [-] [mɔː] .

furnish	any	food	for	the	scandal	-	monger's	maw	.
提供	任何	食物	为了	这	丑闻	-	贩卖者的	嘴	.

为造谣者提供任何食物。

[waɪl] [wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ɪn][ðə; ði]

While	we	deprecate	in	the
尽管	我们	已弃用	在	这

虽然我们已弃用

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [pə'sists] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]

strongest	terms	the	custom	which	persists	in	lifting	the	veil	of
最强	条款	这	风俗	哪个	持续	在	举重	这	面纱	的

最强烈的措辞是持续存在的揭开面纱的习俗

[ˌpɜːrsəˈnæləti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [trə'dɪʃən(ə)l]

personality	from	the	forehead	of	the	great	,	respect	for	traditional
性格	从	这	前额	的	这	伟大的	,	尊重	为了	传统的

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

usages
用法

伟人额头上的个性，对传统习俗的尊重

[ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	obligation	to	the	present	,	as	well	as	veneration	for	the	future	,
和	义务	到	这	展示	,	作为	出色地	作为	崇敬	为了	这	未来	,

[ɪm'pelz]

impels
推动

对当下的责任感，以及对未来的敬畏，都促使我们这样做。

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][men]

us	to	reveal	some	things	that	are	not	generally	known	concerning	the	men
我们	到	揭示	一些	事物	那	是	不是	一般来说	已知	有关	这	男人

我们将揭示一些关于男性的不为人知的事情。

[huː] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] " [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

who	are	playing	"	leading	business	"	on	the	world's	great	stage	of	to	-	day	.
WHO	是	玩耍	"	领导	商业	"	在	这	世界的	伟大的	阶段	的	到	-	天	.

他们是当今世界舞台上"引领商业"的领军人物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mæn'kaɪnd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌmnə]

For	instance	,	mankind	is	generally	ignorant	of	the	fact	that	Mr	.	SUMNER
为了	实例	,	人类	是	一般来说	无知	的	这	事实	那	先生	.	萨姆纳

例如，人们普遍不知道萨姆纳先生的这一事实。

[beiðz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] , [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌn]

bathes	twice	a	day	in	a	compound	,	two	thirds	of	which	is	water	and	one
沐浴	两次	一个	天	在	一个	化合物	,	二	三分之一	的	哪个	是	水	和	一

每天在院子里洗两次澡，院子里三分之二是水，另一半是.....

[θɜːrd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dik'teits] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər]

third	milk	,	and	that	he	dictates	most	of	his	speeches	to	a	stenographer
第三	牛奶	,	和	那	他	规定	最多	的	他的	演讲	到	一个	速记员

第三杯牛奶，而且他大部分演讲稿都是口述给速记员的。

[waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] .

while	reclining	in	the	bath	-	tub	.
尽管	斜倚	在	这	洗澡	-	浴缸	.

斜倚在浴缸里。

['wendl] ['fɪlɪps] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

WENDELL	PHILLIPS	is	said	to	have	written
温德尔	菲利普斯	是	说	到	有	书面

据说温德尔·菲利普斯写过

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lektʃər] [ɑːn] " [ðə; ði][lɔːst] [aːts] " [ɑːn][ðə; ði] [bæks]

the	greater	portion	of	his	famous	lecture	on	"	The	Lost	Arts	"	on	the	backs
这	更大的	部分	的	他的	著名的	演讲	在	"	这	丢失的	艺术	"	在	这	背部

他那篇著名的题为"失落的艺术"的演讲的大部分内容都印在了书的背面。

[ʌv; əv][oʊld] ['envələʊps] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['diːpoʊ] .

of	old	envelopes	while	waiting	for	a	train	in	the	Boston	depot	.
的	老的	信封	尽管	等待	为了	一个	火车	在	这	波士顿	仓库	.

在波士顿火车站等火车时，我看到了一些旧信封。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

Mr	.	GEORGE
先生	.	乔治

乔治先生

['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'keɪst]

W	.	CURTIS	prepares	his	mind	for	writing	by	sleeping	with	his	head	encased
W	.	柯蒂斯	准备	他的	头脑	为了	写作	经过	睡眠	和	他的	头	包裹

W·柯蒂斯为了写作，会戴着头套睡觉。

[ɪn][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv]['lævəndər][ænd; ənd][roʊz] .

in	a	nightcap	lined	with	leaves	of	lavender	and	rose	.
在	一个	睡前小酌	衬里	和	树叶	的	薰衣草	和	玫瑰	.

戴着饰有薰衣草和玫瑰叶的睡帽。

[grænt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

GRANT	,	it	is	said	,
授予	,	它	是	说	,

据说，格兰特

[əˈkɔmpliʃiz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [waɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈoʊpiəm]
accomplishes **most** **of** **his** **writing** **while** **under** **the** **influence** **of** **either** **opium**
完成 最多 的 他的 写作 尽管 在下面 这 影响 的 任何一个 鸦片

他的大部分作品都是在鸦片的影响下完成的。

[ɔːr] [ˈklɔːrəfɔːrm] , [wɪtʃ] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt]
or **chloroform** **,** **which** **will** **account** **for** **the** **soothing** **character** **of** **his** **state**
或者 氯仿 , 哪个 将要 帐户 为了 这 舒缓 特点 的 他的 状态

或者氯仿，这可以解释他这种舒缓状态的性质。

[ˈpepərz] .
papers **.**
文件 .

文件。

[wɔːlt] ['(h)witmən] [raɪts] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
WALT **WHITMAN** **writes** **most** **of** **his** **poetry** **in** **the** **dissecting** **-** **room** **of**
沃尔特 惠特曼 写 最多 的 他的 诗 在 这 解剖 - 房间 的

沃尔特·惠特曼的大部分诗歌都是在解剖室里创作的。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][desk] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]
the **Medical** **College** **,** **where** **he** **has** **a** **desk** **fitted** **up** **in** **close** **proximity** **to**
这 医疗的 大学 , 在哪里 他 有 一个 桌子 适配 向上 在 关闭 邻近 到

他在医学院有一张办公桌，离医院很近。

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
the **operating** **table** **.**
这 操作 桌子 .

手术台。

['mɪstər] . ['deɪnə][ɪz] [sed] [tuː; tə] [raɪt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedi'tɔːriəlz][ɪn]
Mr **.** **DANA** **is** **said** **to** **write** **most** **of** **his** **editorials** **in**
先生 . 达娜 是 说 到 写 最多 的 他的 社论 在

据说达纳先生的大部分社论都是用……撰写的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] [klʌb] , [ə'reɪd] [ɪn] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [frʌm; frəm]
one **of** **the** **parlors** **of** **the** **Manhattan** **Club** **,** **arrayed** **in** **black** **broadcloth** **from**
一 的 这 客厅 的 这 曼哈顿 俱乐部 , 排列 在 黑色的 府绸 从

曼哈顿俱乐部的一间客厅，铺着黑色粗呢桌布

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn][kɔːrn]
the **sole** **of** **his** **head** **to** **the** **crown** **of** **his** **foot** **,** **his** **hands** **encased** **in** **corn**
这 唯一 的 他的 头 到 这 王冠 的 他的 脚 , 他的 双手 包裹 在 玉米
-
-
-

从头顶到脚背，双手都长满了鸡眼——

['kʌlərd] [kɪdz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
colored **kids** **,** **a** **piece** **of** **chewing** **-** **gum** **in** **his** **mouth** **,** **and** **a** **bottle** **of**
有色 孩子们 , 一个 片 的 咀嚼 - 胶 在 他的 嘴 , 和 一个 瓶子 的
['tʃeri]
Cherry
樱桃

几个肤色黝黑的孩子，嘴里嚼着一块口香糖，手里拿着一瓶樱桃酒

['pektərəl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Pectoral **by** **his** **side** **.**
胸饰 经过 他的 边 .

胸肌在他身体一侧。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [i:ts] [fɪʃ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

The	report	that	he	eats	fish	every	morning	for	his
这	报告	那	他	吃	鱼	每一个	早晨	为了	他的

报道称他每天早上都吃鱼。

['brekfəst] [ɪz] [ʌn'tru:] : [hi:; hi] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [fɪʃ] .

breakfast	is	untrue	:	he	rejects	FISH	.
早餐	是	不属实	:	他	拒绝	鱼	.

早餐是假的：他不吃鱼。

['koʊlfæks] [raɪts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]

COLFAX	writes	all	his	speeches	and
科尔法克斯	写	全部	他的	演讲	和

科尔法克斯的所有演讲稿都是他自己写的。

['lektʃərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['taʊəl] .

lectures	with	his	feet	in	hot	water	,	and	his	head	wrapped	in	a	moist	towel	.
讲座	和	他的	脚	在	热的	水	,	和	他的	头	包装	在	一个	潮湿	毛巾	.

他一边讲课，一边把脚泡在热水里，头上裹着湿毛巾。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [vaɪs] , [nekst] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ]

His	greatest	vice	,	next	to	being	Vice	-	President	,	is	to	insist	upon	having
他的	最	副	,	下一个	到	存在	副	-	总统	,	是	到	坚持	之上	拥有

除了担任副总统之外，他最大的缺点就是坚持要.....

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

his	writing	desk	in	front	of	a	mirror	.
他的	写作	桌子	在	正面	的	一个	镜子	.

他的书桌正对着镜子。

['bʌtlər] [ə'kɔmpliʃiz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

BUTLER	accomplishes	most	of	his
管家	完成	最多	的	他的

巴特勒完成了他的大部分工作

['lɪtəreri] ['leɪbər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [su:p] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'zɔ:rbz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

literary	labor	over	a	dish	of	soup	,	which	he	absorbs	through	the	medium	of
文学	劳动	超过	一个	盘子	的	汤	,	哪个	他	吸收	通过	这	中等的	的

他一边喝着汤，一边进行文学创作，并通过这种媒介吸收知识。

[tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wɛpənz] , [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]

two	of	his	favorite	weapons	,	thus	keeping	both	his	hands	employed	,	and
二	的	他的	最喜欢的	武器	,	因此	保持	两个都	他的	双手	受雇	,	和

这是他最喜欢的两种武器，这样他的双手就都有事可做了。

['dik,teitiŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ə,mænju'ensɪs] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

dictating	to	an	amanuensis	every	time	his	mouth	enjoys	a	vacation	.
口述	到	一个	阿曼努恩西斯	每一个	时间	他的	嘴	享受	一个	假期	.

每次他嘴巴休息的时候，都会口述给抄写员。

['bi:tʃər]

BEECHER
比彻

比彻

[hæz; həz] ['sevrəl] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] : [baɪ]

has	several	methods	by	which	he	prepares	his	mind	to	write	a	sermon	:	By
有	一些	方法	经过	哪个	他	准备	他的	头脑	到	写	一个	讲道	:	经过

他有几种方法来准备写讲道稿：通过

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ; ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

riding	up	and	down	Broadway	on	the	top	of	a	stage	;	visiting	the	Academy
骑术	向上	和	向下	百老汇	在	这	顶部	的	一个	阶段	;	访问	这	学院

[ʌv; əv]

of
的

在百老汇大街上乘坐舞台上下穿梭；参观学院

[ə'nætəmi] , [ɔ:r] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['blu:mɪŋˌdeɪl] [rɪ'tri:t] .

Anatomy	,	or	spending	a	few	hours	at	the	Bloomingdale	Retreat	.
解剖学	,	或者	开支	一个	很少	小时	在	这	布卢明戴尔	撤退	.

解剖学，或者在布卢明戴尔静修中心待上几个小时。

['ni:ðər]

Neither
两者都不

两者都不

[hoʊlmz] [nɔ:r] ['hwitiə] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

HOLMES	nor	WHITTIER	are	able	to	write	a	line	of	poetry	until	they	are
福尔摩斯	也不	惠蒂尔	是	有能力的	到	写	一个	线	的	诗	直到	他们	是

福尔摩斯和惠蒂尔直到……之前都无法写出一句诗。

[brɔ:t] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['freʃli] - [sleɪn] ['ænɪmlz] ; [waɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði]

brought	in	contact	with	the	blood	of	freshly	-	slain	animals	;	while	,	on	the
带来	在	接触	和	这	血	的	新鲜的	-	被杀	动物	;	尽管	,	在	这

接触过刚被宰杀动物的血液；而当……

['ʌðər] [hænd] , ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['oʊnli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['pri:viəs] [tu:; tə] [poʊ'etɪk] ['efərt] , [ɪz] [ə; eɪ]

other	hand	,	LONGFELLOW'S	only	dissipation	previous	to	poetic	effort	,	is	a
其他	手	,	朗费罗的	仅有的	耗散	以前的	到	诗意的	努力	,	是	一个

另一方面，朗费罗在诗歌创作之前唯一的放纵，是……

[dɪʃ] [ʌv; əv] [beɪkt] [bi:nz] .

dish	of	baked	beans	.
盘子	的	烘焙	豆子	.

烤豆子。

['fɔrni] [veksiz] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] [aɪst] ['wɔ:tər]

FORNEY	vexes	his	gigantic	intellect	with	iced	water
福尼	烦恼	他的	巨大	智力	和	冰镇	水

福尼用冰水激怒了他那惊人的智慧

[ænd; ənd] [tə'bækoʊ] , ([ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər]

and	tobacco	,	(	of	the	latter
和	烟草	,	(	的	这	后者

以及烟草（后者）

, " [tu:] ['pepərz] , [bəuθ] ['deɪli] . ")

,	"	two	papers	,	both	daily	.	"	)
,	"	二	文件	,	两个都	日常的	.	"	)

"两份报纸，都是日报。"

['mɪstər] . ['tɪltən] [kəm'pəuziz]

Mr	.	TILTON	composes
先生	.	蒂尔顿	组成

蒂尔顿先生作曲

[æz; əz][hi:; hi][rɪ'pəʊziz][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['paʊdərd] [ænd; ənd] " [ə; eɪ]

as	he	reposes	in	his	night	-	dress	,	with	his	hair	powdered	and	"	a
作为	他	休息	在	他的	夜晚	-	裙子	,	和	他的	头发	粉末状	和	"	一个

['strɔ:beri]

strawberry
草莓

他身着睡衣，头发扑了粉，悠闲地躺着，手里拿着一颗草莓。

[mɑ:rk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] .

mark	upon	his	left	arm	.
标记	之上	他的	左边	手臂	.

他左臂上的标记。

" ['mɪstər] . ['pɑ:rtn] [raɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] , [hɪz; ɪz][hændz] ['bi:ɪŋ]

"	Mr	.	PARTON	writes	with	his	toes	,	his	hands	being
"	先生	.	帕顿	写	和	他的	脚趾	,	他的	双手	存在

“帕顿先生用脚趾写字，他的手……”

[ɪm'plɔɪd] ['mi:nwaɪl] ['nɪtɪŋ] [hʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['destɪtu:t] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

employed	meanwhile	knitting	hoods	for	the	destitute	children	of	Alaska	.
受雇	同时	针织	引擎盖	为了	这	贫困	孩子们	的	阿拉斯加州	.

与此同时，她还受雇为阿拉斯加的贫困儿童编织帽子。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[pi:] . [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

P	.	is	a	philanthropist	.
P	.	是	一个	慈善家	.

P是一位慈善家。

['beərd] ['teilə] [raɪts] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ɔ:r] [waɪl] [ɪn]

BAYARD	TAYLOR	writes	only	in	his	sleep	or	while	in
巴亚德	泰勒	写	仅有的	在	他的	睡觉	或者	尽管	在

贝亚德·泰勒只在睡梦中或……时写作

[ə; eɪ] [træns] [steɪt] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

a	trance	state	—	notwithstanding	the	fact	that	he	lives	in	the	State	of
一个	发呆	状态	—	虽然	这	事实	那	他	生活	在	这	状态	的

恍惚状态——尽管他生活在……州

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] ['dɪkteɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [θri:]

He	will	then	dictate	enough	to	require	the	services	of	three
他	将要	然后	听写	足够的	到	要求	这	服务	的	三

然后他会指示需要三名人员提供服务。

[ɔ:r] [fɔ:r] [stə'nɑ:grəfər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]

or	four	stenographers	,	and	in	the	morning	is	ready	to	attend	to	the
或者	四	速记员	,	和	在	这	早晨	是	准备好	到	出席	到	这

或者四名速记员，早上就可以开始工作了。

[lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ] ['du:tiz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stɑ:khoʊldər][ɪn]

laborious	and	exacting	duties	attached	to	the	position	of	stockholder	in
费力的	和	严格	职责	随附的	到	这	位置	的	股东	在

作为股东，肩负着繁重而艰巨的职责。

[ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

the	New	-	York	Tribune	.
这	新的	-	约克	论坛	.

《纽约论坛报》。

['mɪstər] . ['griːli] [kən'siːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

Mr	.	GREELEY	conceives	some	of	his	most
先生	.	格里利	构思	一些	的	他的	最多

格里利先生构思了他的一些最.....

['brɪliənt] [ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)lz] [waɪl] ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði]

brilliant	editorial	articles	while	churning	the	mercurial	milk	of	the
杰出的	社论	文章	尽管	搅拌	这	水银	牛奶	的	这

在搅动着变幻莫测的牛奶的同时，也发表了精彩的社论文章。

['tʃæpəˌkwɑː] [fɑːrm]['ɪntuː] ['bʌtər] ; [ɔːr]['veksɪŋ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [greɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaɪɪŋ]

Chappaqua	farm	into	butter	;	or	vexing	the	gracious	grain	with	the	flying
查帕夸	农场	进入	黄油	;	或者	令人恼火	这	亲切	粮食	和	这	飞行

将查帕夸农场变成黄油；或者用飞翔的鸟儿骚扰优雅的谷物。

[fleɪl] ; [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pensɪv] ['mɜːrmərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [pɪgz] , [ænd; ənd]

flail	;	or	listening	to	the	pensive	murmurings	of	the	plaintive	pigs	,	and
连枷	;	或者	聆听	到	这	沉思的	低语	的	这	哀怨	猪	,	和

挥舞着连枷；或者聆听哀怨的猪发出沉思的低语，以及

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]['kæt(ə)l] .

the	whispered	cadences	of	the	kindly	cattle	.
这	低声说道	节奏	的	这	亲切地	牛	.

温顺的牛群低声吟唱。

['ritʃəd] [grænt] [waɪt] [kɑːnt]

RICHARD	GRANT	WHITE	can't
理查德	授予	白色的	不能

理查德·格兰特·怀特不能

[raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['taʊəl] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] ['wɔːtər][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

write	,	it	is	said	,	until	a	towel	moistened	with	Cologne	water	is	applied	to
写	,	它	是	说	,	直到	一个	毛巾	湿润	和	科隆	水	是	应用	到

据说，要一直写到用浸过古龙水的毛巾擦拭为止。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

他的鼻孔。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['veriz] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [baɪ]

Sometimes	,	however	,	he	varies	the	monotony	of	this	method	by
有时	,	然而	,	他	变化	这	单调	的	这	方法	经过

然而，有时他会通过以下方式改变这种方法的单调性：

['raɪdɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] ['ævənuː][kɑːr] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['sɪmələr]

riding	several	miles	in	a	Third	Avenue	car	,	which	produces	a	similar
骑术	一些	英里	在	一个	第三	大街	车	,	哪个	产	一个	相似的

乘坐第三大道上的汽车行驶数英里，会产生类似的效果。

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

影响。

['oʊki] [hɔːl] [raɪts] [hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn]

OAKEY	HALL	writes	his	best	things	while	riding	on	horseback	in
奥基	大厅	写	他的	最好的	事物	尽管	骑术	在	马背	在

奥基·霍尔最好的作品都是在骑马时创作的。

['sentrəl] [pɑːrk] ; [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ə'kʌmpənɪmənt] ;

Central	Park	;	his	saddle	being	arranged	with	a	writing	-	desk	accompaniment	;
中央	公园	;	他的	鞍	存在	安排	和	一个	写作	-	桌子	伴奏	;

中央公园；他的马鞍旁摆放着一张书桌；

[ænd; ənd] [waɪl] ['oʊki] ['dæʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['sentənsɪz] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fəːniʃiz] [ðə; ði]['stɑːps] .

and	while	OAKEY	dashes	off	the	sentences	,	his	horse	furnishes	the	Stops	.
和	尽管	奥基	破折号	离开	这	句子	,	他的	马	提供	这	停止	.

当 OAKEY 飞快地写下句子时，他的马则负责提供停顿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][stɑːp] ['fəːniʃiŋ] ['fɜːrðər] [,revi'leiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	just	here	we	propose	to	stop	furnishing	further	revelations	concerning
和	只是	这里	我们	提出	到	停止	家具	更远	启示	有关

就此，我们提议停止提供关于此事的进一步爆料。

[ðə; ði][men] [huːz] [diːdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] ['feɪməs] [ɪn] ['kɜːrənt] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

the	men	whose	deeds	have	made	their	names	famous	in	current	national	and
这	男人	谁	契约	有	制成	他们的	姓名	著名的	在	当前的	国家的	和

那些因其事迹而名扬四海的人们，在当今国家和

['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

local	history	.
当地的	历史	.

地方史。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kjuː] .

Taking	the	Cue	.
采取	这	提示	.

领会暗示。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɪpləmæts] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

There	is	a	strong	disposition	among	those	of	our	diplomats	who	may	be	able
那里	是	一个	强的	处置	之中	那些	的	我们的	外交官	WHO	可能	是	有能力的

我们的外交官中，有些人强烈倾向于.....

[tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [left]

to	talk	a	little	"	pigeon	English	,	"	to	obtain	the	Chinese	position	left
到	讲话	一个	小的	"	鸽子	英语	,	"	到	获得	这	中国人	位置	左边

用一点"鸽子英语"来表达，以获得中国人的立场。

['veɪkənt][baɪ]['mɪstər] . ['bəːliŋ^eim] .

vacant	by	Mr	.	BURLINGAME	.
空缺	经过	先生	.	伯灵格姆	.

空缺职位由伯林盖姆先生提供。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv]

Most	of	these	gentlemen	can	point	the	Moral	of
最多	的	这些	先生们	能	观点	这	道德	的

这些先生们大多都能指出其中的寓意。

[ðə; ði] ['mætər] — [ðə; ði]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][ə; eɪ] [jɪr] — [bʌt; bət] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]

the	matter	—	the	sixty	thousand	dollars	a	year	—	but	whether	any	of
这	事情	—	这	六十	千	美元	一个	年	—	但	无论	任何	的

[ðem; ðəm]

them
他们

这件事——每年六万美元——但他们之中是否有人会这么做呢?

[wʊd] [ə'dɔːrn][ðə; ði][teɪl] , [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] .

would	adorn	the	Tail	,	is	quite	another	affair	.
会	装饰	这	尾巴	,	是	相当	其他	事务	.

装饰尾翼则是另一回事了。

['kwestʃənz] [fɔːr; fər][eɪtʃ] . [dʒiː] .
Questions **for** **H** **.** **G** **.**
问题 为了 H . G .

HG 的问题

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪts] [ni'grɒfilizm] [ɪn] [di'naunsɪŋ]
Is **not** **the** **Tribune** **influenced** **by** **its** **negrophilism** **in** **denouncing**
是 不是 这 论坛 影响 经过 它是 黑人崇拜 在 谴责

《论坛报》在谴责黑人时，难道不是受到了其亲黑人倾向的影响吗?

[piː)'ɛə] ['boʊnəˌpɑːrt] [æz; əz][æn; ən] [ə'sæsn] ?
PIERRE **BONAPARTE** **as** **an** **assassin** **?**
皮埃尔 波拿巴 作为 一个 刺客 ?

皮埃尔·波拿巴是刺客吗?

[hæd; həd][ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Had **the** **victim** **been** **a** **BLANC** **instead** **of** **a**
有 这 受害者 到过 一个 布兰克 反而 的 一个

如果受害者是白人而不是白人

[nwɑːr] , [wʊd] ['mɪstər] . ['griːli] [hæv; həv][felt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
NOIR **,** **would** **Mr** **.** **GREELEY** **have** **felt** **quite** **as** **much** **sympathy** **for** **him** **?**
黑色电影 , 会 先生 . 格里利 有 毛毡 相当 作为 很多 同情 为了 他 ?

如果换作是黑色电影，格里利先生还会对他抱有同样的同情吗?

[ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊ'naɪdə] . " — [ðə; ði] ['wɪndɪɪst] [ɪks'kjuːziz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
APROPOS **OF** **THE** **"** **ONEIDA** **.** **"** **—** **The** **windiest** **excuses** **of** **the** **day** **are** **those**
恰好 的 这 " 奥奈达 . " 一 这 风力最强 借口 的 这 天 是 那些

[ʌv; əv]
of
的

关于"奥奈达"——今天最荒谬的借口莫过于.....

[er] .
EYRE **.**
艾尔 .

艾尔。

['ærə] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
ARRAH **WHAT** **DOES** **HE** **MANE** **AT** **ALL** **?**
阿拉 什么 做 他 鬃毛 在 全部 ?

阿拉，他到底在干什么?

[siːn] .
Scene **.**
场景 .

场景。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
The **White** **House** **.**
这 白色的 房子 .

白宫。

[juː)'lisiːz] [ə'sliːp] .
ULYSSES **ASLEEP** **.**
尤利西斯 睡着了 .

尤利西斯沉睡了。

['kjuːbə] , ['ruːni] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
CUBA **,** **ROONEY** **,** **AND** **FISH** **OUTSIDE** **ON** **THE** **LOBBY** **.**
古巴 , 鲁尼 , 和 鱼 外部 在 这 大厅 .

古巴、鲁尼和鱼在外面的大堂里。

['ruːni] ['lɑːkwətər] .
ROONEY Loquitur .
鲁尼 洛基图尔 .

ROONEY Loquitur。

[ju(ː)'lisiːz] [əs'θɔː] !
ULYSSES asthore !
尤利西斯 阿斯托尔 !

尤利西斯·阿索尔!

[gʊd] [lɔːrd] , [dəunt][hiː; hi] [snɔːr] !
Good lord , don't he snore !
好的 主 , 不 他 鼾 !

我的天哪，他打呼噜也太厉害了吧!

[ju(ː)'lisiːz] !
ULYSSES !
尤利西斯 !

尤利西斯!

[ju(ː)'lisiːz] , [maɪ] [bɔɪ] !
ULYSSES , my boy !
尤利西斯 , 我的 男生 !

尤利西斯，我的孩子!

[ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [hɪr] , [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] [dɪr] ,
There's company here , must see you , me dear ,
有 公司 这里 , 必须 看 你 , 我 亲爱的 ,

这里有人，我亲爱的，我得见你。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spænɪʃ] [kɪl] - [dʒɔɪ] .
In spite of this Spanish kill - joy .
在 尽管如此 的 这 西班牙语 杀 - 喜悦 .

尽管如此，西班牙人还是个扫兴的人。

[ðɪs] ['mɪnɪstər] [fɪʃ] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
This Minister FISH , who , had he his wish ,
这 部长 鱼 , WHO , 有 他 他的 希望 ,

这位菲什部长，如果他如愿以偿，

[wʊd] [pʊt][jʊr; jər][oʊld] ['ruːni] [daʊn] - [sterz] .
Wud put your ould ROONEY down - stairs .
会 放 你的 可以 鲁尼 向下 - 楼梯 .

把你的老鲁尼放到楼下。

[eɪ] , [feɪθ] [ɪf] [hiː; hi]['dɑːr] , [bʌt; bət] [baɪ][fɑːr]
Ay , faith if he dar , but betther by far
哎 , 信仰 如果 他 达尔 , 但 更好 经过 远的

是啊，如果他敢的话，那就信吧，但肯定比那好得多。

[ðə; ði] ['sɪnər] [wʌz; wəz]['seɪɪn] - [hɪz; ɪz] .
The sinner was sayin ' his pray'rs .
这 罪人 曾是 说 - 他的 祈祷者 .

罪人在祈祷。

['ærə] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what does he mane at all ?
阿拉 什么 做 他 鬃毛 在 全部 ?

啊，他到底叫什么名字?

[naʊ] , ['juːlɪk] [es] . [grænt] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [self][aɪ][wɑːnt] ,
Now , ULICK S . GRANT , it's your own self I want ,
现在 , 乌里克 S . 授予 , 它是 你的 自己的 自己 我 想 ,

尤利克·S·格兰特，我现在想要的是你本人。

[tuː; tə] ['peɪʃntli] ['lɪs(ə)n] , ,

To	patiently	listen	,	mavrone	,
到	耐心	听	,	马夫罗内	,

耐心倾听，mavrone，

[tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [weɪ] ,

To	what	I've	to	say	,	in	a	fatherly	way	,
到	什么	我已经	到	说	,	在	一个	父爱	方式	,

我想以父亲的口吻说：

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tʃaɪld][ˌoʊ'viː][maɪ] [oʊn] .

As	if	you	wor	child	ov	my	own	.
作为	如果	你	工作	孩子	卵	我的	自己的	.

就好像你是我亲生的孩子一样。

[fɔːr; fər] ['ʃʊr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm] , [ɪn] [proʊz][ɔːr][ɪn] [raɪm] ,

For	shure	is	it	time	,	in	prose	or	in	rhyme	,
为了	舒尔	是	它	时间	,	在	散文	或者	在	韵	,

的确，时机已到，无论是用散文还是韵文。

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] [ʌp] , [huː] ['dɑːr] - .

That	somebody	spoke	up	,	who	dar	'	.
那	某人	辐	向上	,	WHO	达尔	-	.

竟然有人敢站出来说话。

[juː)'lisiːz] [ə'weɪk] !

ULYSSES	awake	!
尤利西斯	醒	!

尤利西斯醒醒！

[fɔːr; fər] ['lɪbɝˌtiːz] [seɪk] ,

for	Liberty's	sake	,
为了	自由的	清酒	,

为了自由，

[its] - ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It's	braykin	our	hearts	you	are	.
它是	-	我们的	心	你	是	.

布雷金，你就是我们心中的挚爱。

['ærə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?

Arrah	what	do	you	mane	at	all	?
阿拉	什么	做	你	鬃毛	在	全部	?

啊，你到底叫什么名字?

[ɑːk; ɑːx] , - ['voʊ] !

Och	,	wirrasthrue	vo	!
奥赫	,	-	vo	!

Och, wirrasthrue vo!

[its] - [tuː; tə] [noʊ]

it's	bitther	to	know
它是	-	到	知道

知道这一点更令人痛苦。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [goʊz][æn; ən][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ;

The	work	that	goes	an	in	your	name	;
这	工作	那	去	一个	在	你的	姓名	;

以你的名义所做的工作；

[ðə; ði] - [æn; ən] - ['ruːɪn] , [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['dɔɪɪn] -

The	murdher	an	'	ruin	,	that	others	are	doin	'
这	-	一个	-	废墟	,	那	其他的	是	做	-

其他人正在做的谋杀和毁灭

[waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [ðə; ði] [ʃeɪm] !

Whilst	**you**	**have**	**to**	**showlder**	**the**	**shame**	**!**
而	你	有	到	-	这	耻辱	!

你却不得不展现这种羞耻感!

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] , [wɪn] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] ,

The	**grief**	**that**	**is**	**ours**	**,**	**whin**	**you**	**,**	**by**	**the**	**Pow'rs**	**,**
这	悲伤	那	是	我们的	,	抱怨	你	,	经过	这	权力	,

我们共同的悲伤，你哀叹着，来自权力，

[siːm] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Seem	**traytin**	**it**	**all**	**like**	**a**	**joke**	**,**
似乎	-	它	全部	喜欢	一个	开玩笑	,

感觉这一切都像个笑话。

[laɪk] - , [ðə; ði] [θiːf] , [wɪn] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [griːf] ,

Like	**NAYRO**	**,**	**the**	**thief**	**,**	**whin**	**Room**	**was**	**in**	**grief**	**,**
喜欢	-	,	这	贼	,	抱怨	房间	曾是	在	悲伤	,

就像小偷奈罗一样，当房间陷入悲伤时，

[ðæt] ['fɪdld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] !

That	**fiddled**	**away**	**in**	**the**	**smoke**	**!**
那	拨弄	离开	在	这	抽烟	!

那东西在烟雾中悄然飘荡!

['ærə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?

Arrah	**what**	**do**	**you**	**mane**	**at**	**all**	**?**
阿拉	什么	做	你	鬃毛	在	全部	?

啊，你到底叫什么名字?

[ɑːk; ɑːx] , [weɪk] [ʌp] , [ə'həun] !

Och	**,**	**wake**	**up**	**,**	**ochone**	**!**
奥赫	,	唤醒	向上	,	奥克涅	!

哦，醒醒吧，奥奇内!

[jʊr; jər] - [groʊn]

Your	**innimies**	**groan**
你的	-	呻吟

你的敌人呻吟

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kʌt] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] :

The	**words**	**that**	**cut**	**deep**	**as**	**a**	**sword**	**:**
这	字	那	切	深的	作为	一个	剑	:

那些像剑一样伤人的话语:

" ['hiːz] ['griːdi] [fɔːr; fər] ['guːld] , [æn; ən][baɪ][ɪts] [sleɪvz]

"	**He's**	**greedy**	**for**	**goold**	**,**	**an**	**by**	**its**	**slaves**	**rooled**
"	他是	贪婪的	为了	金	,	一个	经过	它是	奴隶	滚动

他贪婪黄金，而黄金是由奴隶们掠夺的。

[ju(ː)'lisiːz][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

ULYSSES	**is**	**false**	**to**	**his**	**word**	**.**
尤利西斯	是	错误的	到	他的	单词	.

尤利西斯言而无信。

[siː] [pʊr] ['kjuːbə][ðer; ðər] , [ɔːl] - [ænd; ənd] [ber] ;

See	**poor**	**Cuba**	**there**	**,**	**all**	**tatthered**	**and**	**bare**	**;**
看	贫穷的	古巴	那里	,	全部	-	和	裸	;

看看那可怜的古巴，到处都是破败不堪、光秃秃的;

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʌd] ;

For	**months**	**at**	**his**	**doore**	**she**	**has**	**stud**	**;**
为了	几个月	在	他的	门	她	有	钉子	;

几个月来，她一直守在他家门口;

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɒbz][ɔːr][hɜːr; hər] [saɪz] ,

Not	a	word	he	replies	to	her	sobs	or	her	sighs	,
不是	一个	单词	他	回复	到	她	啜泣	或者	她	叹息	,

对于她的啜泣和叹息，他一言不发。

[nɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] [ɔːr][hɜːr; hər] [blʌd] !

Nor	cares	for	her	tears	or	her	blood	!
也不	关心	为了	她	眼泪	或者	她	血	!

丝毫不在意她的眼泪和鲜血!

['ærə] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?

Arrah	what	does	he	mane	at	all	?
阿拉	什么	做	他	鬃毛	在	全部	?

啊，他到底叫什么名字?

" ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Musha	,	what's	that	you	say	?
"	穆沙	,	是什么	那	你	说	?

"穆沙，你说什么？"

" [sɪnd][ðə; ðɪ][oʊld] [fuːl] [ə'weɪ] .

"	Sind	the	ould	fool	away	.
"	信德省	这	可以	傻子	离开	.

"把那个老傻瓜赶走。"

" [aɪm] [dɪstɜːbɪn] - [jʊr; jər] [rest] [wɪd] [maɪ] [preɪt] ;

"	I'm	disturbin	'	your	rest	wid	my	prate	;
"	我是	扰乱	-	你的	休息	宽	我的	喋喋不休	;

"我的唠叨打扰了你的休息;

[ðeəz; ðəz]['mɪnɪstər] [fɪʃ] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] ,

There's	Minister	FISH	,	to	consult	if	I	wish	,
有	部长	鱼	,	到	咨询	如果	我	希望	,

如果需要，我可以咨询渔业部长。

[huː] - [tuː; tə][ɔːl] - [ʌv; əv] [steɪt] .

Who	attinds	to	all	matthers	of	state	.
WHO	-	到	全部	-	的	状态	.

谁负责处理所有国家大事。

[æn; ən] - ['kjuːbə] , [ʃiː; ʃi] [tuː] , [wɪd][hɜːr; hər][hjuːləbəluː] ,

An	'	Cuba	,	she	too	,	wid	her	hulabaloo	,
一个	-	古巴	,	她	也	,	宽	她	呼啦圈	,

还有古巴，她也一样，吵吵闹闹的。

[meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['bʌnd(ə)l][æn; ən] - [goʊ] ;

May	just	as	well	bundle	an	'	go	;
可能	只是	作为	出色地	捆	一个	-	去	;

不如收拾东西走人吧;

[juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wɪd]['aʊər; ɑːr] - [roʊ] ,

You	won't	hear	us	now	,	wid	our	murtherin	row	,
你	惯于	听到	我们	现在	,	宽	我们的	-	排	,

你现在听不到我们的声音了，我们吵得不可开交。

[juːl] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['weðər] [ɔːr][noʊ] !

You'll	sleep	it	out	whether	or	no	!
你会	睡觉	它	出去	无论	或者	不	!

不管怎样，你都会睡着的!

['ærə] [wʌt] [duː][wiː; wi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?

Arrah	what	do	we	mane	at	all	?
阿拉	什么	做	我们	鬃毛	在	全部	?

啊，我们到底在说什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] , [baɪ][maɪ] [saʊl] , [ðɪs] - [ɪz] [faʊl] —
then , by my sowl , this thratemint is foul —
然后 , 经过 我的 猫头鹰 , 这 - 是 犯规 —

恕我直言，这薄荷味道真难闻——

[tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [best] [frɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] ;
To put your best frinds to the blush ;
到 放 你的 最好的 朋友们 到 这 脸红 ;

让你的挚友们脸红;

[æn; ən] - ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [juː; jʊ] - , [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌɛsˌi'diː] [ðer; ðər]
An ' wor you sinsare , in what you sed there
一个 - 工作 你 - , 在 什么 你 sed 那里

而你所说的，正是你的罪孽。

[wiːd] [taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , [maɪ] [θrʌʃ] !
We'd tie up your whistle , my thrush !
我们会 领带 向上 你的 哨 , 我的 画眉 !

我们会把你的哨子绑起来，我的画眉鸟!

[bʌt; bət] ['juːlɪk] , [mə'kriː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] - [ˌem 'iː] ,
But ULICK , machree , you can't desave me ,
但 乌里克 , 马赫里 , 你 不能 - 我 ,

但是，尤利克，马赫里，你救不了我。

[baɪ] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [wɜːrd] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪn] ;
By sayin ' the word you don't mane ;
经过 说 - 这 单词 你 不 鬃毛 ;

你说了不算;

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [huː] [stændz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sliːv] ,
Or make her beleeve who stands at me sleeve ,
或者 制作 她 相信 WHO 站立 在 我 袖子 ,

或者让她相信站在我袖子旁的人，

[ɪn] [fɪʃ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] .
In FISH an ' his Castles in Spane .
在 鱼 一个 - 他的 城堡 在 西班牙 .

在 FISH 和他在西班牙的城堡里。

['ærə] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət] [ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

- [tɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
' Tis late in the day to talk in that way ;
- 的 晚的 在 这 天 到 讲话 在 那 方式 ;

现在说这些话已经太晚了;

[wiːv] [hæd; həd] - ['dɪʃɪz] [gə'lɔːr] ,
We've had ministhers dishes galore ,
我们已经 有 - 菜肴 数不胜数 ,

我们已经享用了各种各样的迷你菜肴，

[æn; ən] - [læst] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] , [æt; ət] [ðə; ði] - [fæst] ,
An ' laste to my taste , at the blundherin faste ,
一个 - 最后 到 我的 品尝 , 在 这 - 快 ,

安最后，就我的口味而言，在布伦德林快速，

[ðə; ði] [sɔːs] [ˌoʊˈviː] [ðæt] [fɪʃ] [wʌn] , [əsˈθɔː] .
The **sauce** **ov** **that** **fish** **one** **,** **asthore** **.**
这 酱 卵 那 鱼 一 , 阿斯托尔 .

那条鱼的酱汁，asthore。

[noʊ] , [ˈjuːlɪk] , [ˈælən] !
No **,** **ULICK** **,** **alan** **!**
不 , 乌里克 , 艾伦 !

不，尤利克，艾伦!

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæts] [ɪn][hæn] -
the **work** **that's** **in** **han** **'**
这 工作 那就是 在 汉 -

汉氏的工作

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [jɔːrˈself] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
Must **be** **done** **by** **yourself** **,** **if** **at** **all** **.**
必须 是 完毕 经过 你自己 , 如果 在 全部 .

必须自己完成，或者至少要自己完成。

[jʊr; jər] [kʊks] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [ɑːr; ər][ˈbɜːrnɪn] - [ðə; ði] [brɔːθ] ,
Your **cooks** **,** **by** **my** **troth** **,** **are** **burnin** **'** **the** **broth** **,**
你的 厨师 , 经过 我的 誓言 , 是 燃烧 - 这 肉汤 ,

你们的厨师，我发誓，把汤都烧糊了。

[wiː; wi] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
We **smell** **it** **out** **here** **in** **the** **hall** **!**
我们 闻 它 出去 这里 在 这 大厅 !

我们在走廊里都闻到了!

[ˈærə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah **what** **do** **you** **mane** **at** **all** **?**
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[noʊ] , [ˈjuːlɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [raɪz] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] ,
No **,** **ULICK** **,** **my** **boy** **,** **rise** **up** **to** **our** **joy** **,**
不 , 乌里克 , 我的 男生 , 上升 向上 到 我们的 喜悦 ,

不，尤利克，我的孩子，起来享受我们的喜悦吧!

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪn] [swiːp] [ˌoʊˈviː][ðə; ði] [kraʊd]
An **'** **make** **a** **clane** **sweep** **ov** **the** **crowd**
一个 - 制作 一个 克莱恩 扫 卵 这 人群

并对人群进行一次彻底的扫荡。

[ʌv; əv] - [tuːlz] , [æn; ən] - - [fuːlz] ,
Of **tinkerin** **tools** **,** **an** **'** **blundherin** **fools** **,**
的 - 工具 , 一个 - - 傻瓜 ,

那些摆弄工具的，还有那些笨手笨脚的傻瓜，

[ðæt] [pʊt] [jʊr; jər] [wɪts] - [ə; eɪ] [klaʊd] .
That **put** **your** **wits** **undher** **a** **cloud** **.**
那 放 你的 智慧 - 一个 云 .

那让你的头脑如同拨云见日般清醒。

[raɪz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [maɪt] , [æn; ən] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] !
Rise **up** **in** **your** **might** **,** **an** **'** **sthrike** **for** **the** **right** **!**
上升 向上 在 你的 可能 , 一个 - - 为了 这 正确的 !

奋起反抗，捍卫正义!

[let] [ˈɪŋgləndˌ] [æn; ən] - [speɪn] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] ;
Let **England** **an** **'** **Spain** **hear** **us** **talk** **;**
让 英格兰 一个 - 西班牙 听到 我们 讲话 ;

让英格兰和西班牙听听我们怎么说;

[gɪv] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - ['ruːni] [wɪl] [steɪ] ;
Give FISH his conjay , an ' ROONEY will stay ;
给 鱼 他的 - , 一个 - 鲁尼 将要 停留 ;

把钱给菲什，鲁尼就会留下；

[juːl] [ðen] [siː] [huːz] [kɑːk] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [wɔːk] !
You'll then see who's cock ov the walk !
你会 然后 看 谁是 公鸡 卵 这 走 !

到时候你就知道谁才是老大！

['ærə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[leɪv] ['brɪt(ə)n][ə'loʊn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [peɪ] , ,
Lave Britain alone ; if she won't pay , mavrone ,
澡 英国 独自的 ; 如果 她 惯于 支付 , 马夫罗内 ,

让英国独自承受；如果她不肯付出代价，那就等着瞧吧。

[ʃiːz] ['pʌtɪn] - [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [det] .
She's puttin ' her head into debt .
她是 普丁 - 她 头 进入 债务 .

她这是在让自己背负巨额债务。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] ,
If I know the books , the way the thing looks ,
如果 我 知道 这 图书 , 这 方式 这 事物 看起来 ,

如果我了解这些书，了解事情的来龙去脉，

[ʃiːl] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [wɪd] , [jet] !
She'll pay us , wid intherest , yet !
壳 支付 我们 , 宽 最 , 然而 !

她会付钱给我们的，尽管如此！

[eɪ] , [feɪθ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [soʊ] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] —
Ay , faith he did say , so wise in his day —
哎 , 信仰 他 做过 说 , 所以 明智的 在 他的 天 —

是啊，他确实说过信仰，在当时真是很有智慧——

[ðæt] ['noʊb(ə)l][oʊld] - , [fə'lændər] —
That noble ould Graycian , PHILANDER —
那 高贵 可以 - , 花花公子 —

那位高贵的格雷西人，菲兰德——

[ðæt] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] , [ɪf] [wel] [kept] [fɔːr; fər][juːz] ,
That sauce for the goose , if well kept for use ,
那 酱 为了 这 鹅 , 如果 出色地 保留 为了 使用 ,

那种用来烤鹅的酱汁，如果保存得当的话，

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - !
Was just as good sauce for the gandher !
曾是 只是 作为 好的 酱 为了 这 - !

配甘德尔酱汁也一样美味！

['ærə] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what did he mane at all ?
阿拉 什么 做过 他 鬃毛 在 全部 ?

啊，他到底叫什么名字?

[bʌt; bət] [speɪn] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊlf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,
But Spain , the ould wulf , for her tricks in the Gulf ,
但 西班牙 , 这 可以 伍尔夫 , 为了 她 技巧 在 这 海湾 ,

但是西班牙，这只老狼，因为她在海湾地区的种种伎俩，

[hɜːr; hər] ['rɑːbəri] , - , [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
Her robbery , murdher , and worse ,
她 抢劫 , - , 和 更糟 ,

她的抢劫、谋杀，以及更糟糕的罪行，

[hɜːr; hər] [det] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] , [ɪz][pʊt] [daʊn] [siː] . [oʊ] . [diː] . ,
Her debt , she must see , is put down C . O . D . ,
她 债务 , 她 必须 看 , 是 放 向下 C . 哦 . D . ,

她必须明白，她的债务是以货到付款的方式偿还的。

[wɪd] ['kjuːbə] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɜːrs] .
Wid Cuba relaysed from her curse .
宽 古巴 - 从 她 诅咒 .

Wid Cuba从她的诅咒中转述出来。

[eɪ] , [fɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [swet] , [æn; ən] - ['sʌmnə] [meɪ] [θret] ,
Ay , FISH , you may sweat , an ' SUMNER may threat ,
哎 , 鱼 , 你 可能 汗 , 一个 - 萨姆纳 可能 威胁 ,

哎，菲什，你可能会出汗，萨姆纳可能会威胁你。

[æn; ən] - [bɜːrst][hɪz; ɪz] [krækt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] ;
An ' burst his crack'd head in the row ;
一个 - 爆裂 他的 裂开 头 在 这 排 ;

安在人群中摔碎了他那裂开的脑袋；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][spoʊk] , [ðæts] ['faɪər][æn; ən] - [nɑːt][smoʊk] !
The People have spoke , that's fire an ' not smoke !
这 人们 有 辐 , 那就是 火 一个 - 不是 抽烟 !

人民已经发声，那是烈火，不是烟雾！

[æn; ən] - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] - [naʊ] .
An ' this must be finished , an ' now .
一个 - 这 必须 是 完成的 , 一个 - 现在 .

这件事必须完成，而且必须马上完成。

['ærə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?
Arrah what do you mane at all ?
阿拉 什么 做 你 鬃毛 在 全部 ?

啊，你到底叫什么名字?

[ɑːk; ɑːx] ! ['juːlɪk] , [ə'weɪk] , [fɔːr; fər] ['lɪbɝˌtiːz] [seɪk] !
Och ! ULICK , awake , for Liberty's sake !
奥赫 ! 乌里克 , 醒 , 为了 自由的 清酒 !

哦！尤利克，醒醒吧，为了自由！

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːni] , [əs'θɔː] ;
If not for your ROONEY , asthore ;
如果 不是 为了 你的 鲁尼 , 阿斯托尔 ;

如果不是因为你的鲁尼，那么；

[ðə; ði] - [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət] - [wɪd] [fɪr]
The Godiss is here , but thrimbles wid fear
这 - 是 这里 , 但 - 宽 害怕

神明就在这里，却因恐惧而颤抖。

[ˌoʊ'viː][ðə; ði] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Ov the cowld - blooded Thing at the doore .
卵 这 考尔德 - 血腥 事物 在 这 门 .

在门口那个冷血怪物上方。

[ʃiː; ʃi]['sez] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][ʌv; əv] [ʃeɪm]
She sez that your name a by - word of shame
她 sez 那 你的 姓名 一个 经过 - 单词 的 耻辱

她说你的名字成了耻辱的代名词。

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] - ,

Will	**be**	**to**	**the**	**nations**	**onborn**	**,**
将要	是	到	这	国家	-	,

将会给那些出生的国家，

[ɪf] [juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər] - [waɪlst] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd]

If	**you**	**lie**	**there**	**anmov'd**	**whilst**	**the**	**flag**	**that**	**you**	**lov'd**
如果	你	说谎	那里	-	而	这	旗帜	那	你	喜爱

如果你躺在那里，而你深爱的旗帜飘扬，

[ɪz] [flaʊtid] [baɪ]['spænjərdz][wɪd][skɔːrn] .

Is	**flouted**	**by**	**Spaniards**	**wid**	**scorn**	**.**
是	蔑视	经过	西班牙人	宽	轻蔑	.

被西班牙人嗤之以鼻。

['ærə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?

Arrah	**what**	**do**	**you**	**mane**	**at**	**all**	**?**
阿拉	什么	做	你	鬃毛	在	全部	?

啊，你到底叫什么名字?

[ʃiː; ʃi]['sez] , [æn; ən] - [wɪd] [griːf] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ,

She	**sez**	**,**	**an**	**'**	**wid**	**grief**	**,**	**her**	**love**	**for**	**the**	**chief**	**,**
她	sez	,	一个	-	宽	悲伤	,	她	爱	为了	这	首席	,

她悲痛地说，她对酋长的爱，

[ðæt] [fɔːt] [niːθ] [hɜːr; hər] - [soʊ] [lɔːŋ] ,

That	**fought**	**neath**	**her**	**bannir**	**so**	**long**	**,**
那	战斗	下方	她	-	所以	长的	,

那东西在她旗杆下战斗了那么久，

[wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] [heɪt] , [ðæt] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]

Will	**turn**	**into**	**hate**	**,**	**that**	**will**	**cling**	**to**	**the**	**fate**
将要	转动	进入	恨	,	那	将要	黏着	到	这	命运

会变成仇恨，并紧紧抓住命运不放。

[ˌoʊ'viː][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [saɪdz][wɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] .

Ov	**him**	**who**	**now**	**sides**	**wid**	**the**	**wrong**	**.**
卵	他	WHO	现在	侧面	宽	这	错误的	.

凌驾于那些如今站在错误一边的人之上。

[ʃiː; ʃi]['sez][ˌoʊ'viː][ɔːl] [wəʊz] [ðæt] ['mɪzəri] [noʊz] ,

She	**sez**	**ov**	**all**	**woes**	**that**	**misery**	**knows**	**,**
她	sez	卵	全部	烦恼	那	苦难	知道	,

她说，她经历过所有苦难，只有痛苦才能体会。

[ðə; ði] [griːf] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] - [ðə; ði][wɜːrst]

The	**grief**	**ov**	**the**	**wronger's**	**the**	**worst**
这	悲伤	卵	这	-	这	最差

做错事者的悲痛最为剧烈。

[huː] - [bæk] [hɪz; ɪz][bæn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [læn] -

Who	**houlds**	**back**	**his**	**ban**	**'**	**from**	**a**	**sufferin**	**'**	**lan**	**'**
WHO	-	后退	他的	禁止	-	从	一个	遭受	-	兰	-

谁应该支持他对受苦土地的禁令?

[æn; ən] - [leɪvz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['taɪərənts] - !

An	**'**	**laves**	**her**	**to**	**tyrants**	**accurs'd**	**!**
一个	-	拉维斯	她	到	暴君	-	!

把她留给了该死的暴君!

['ærə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?

Arrah	**what**	**do**	**you**	**mane**	**at**	**all**	**?**
阿拉	什么	做	你	鬃毛	在	全部	?

啊，你到底叫什么名字?

[ɑː] ! [ðæt] [stəːz][jʊr; jər] [blʌd] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʊd] .

Ah	!	that	stirs	your	blood	;	I	thought	that	it	wud	.
啊	！	那	搅拌	你的	血	；	我	想法	那	它	会	。

啊！这真让人热血沸腾；我就知道会这样。

[jʊr; jər]['raɪzɪn] - , [ˌem 'iː] [buːˈʃɑːl] ; [its] [dʌn] !

Your	rizin	'	,	me	bouchal	;	it's	done	!
你的	里津	-	,	我	布沙尔	；	它是	完毕	！

你成功了，我的朋友；搞定了！

[goʊ][ɑːn][wɪd][jʊr; jər] !

Go	on	wid	your	pray'rs	!
去	在	宽	你的	祈祷者	！

继续祈祷吧！

[aɪm] ['kɪkɪn] - [daʊn] - [sterz]

I'm	kickin	'	down	-	stairs
我是	起作用	-	向下	-	楼梯

我正在楼下踢

[ðɪs] [oʊld] ['spænɪʃ] - , [fɔːr; fər][fʌn] .

This	ould	Spanish	mack'rel	,	for	fun	.
这	可以	西班牙语	-	,	为了	乐趣	.

这条西班牙鲭鱼很老了，纯属娱乐。

[swiːt] ['lɪbərti] [hɪr] , [ænd; ənd]['kjuːbə] , [maɪ] [dɪr] !

Sweet	Liberty	here	,	and	Cuba	,	my	dear	!
甜的	自由	这里	,	和	古巴	,	我的	亲爱的	！

这里是甜蜜的自由，还有亲爱的古巴！

[juːl] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][baɪt][æn; ən] - [ðə; ði][sʌp] ?

You'll	stay	for	the	bite	an	'	the	sup	?
你会	停留	为了	这	咬	一个	-	这	上	？

你会留下来吃点东西再喝一杯吗?

[æn; ən] - ['pɑːrd(ə)n][maɪ][dʒɔɪ] ; [sɪns] [aɪv] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ]

An	'	pardon	my	joy	;	since	I've	woke	up	the	boy
一个	-	赦免	我的	喜悦	；	自从	我已经	觉醒	向上	这	男生

请原谅我的喜悦；自从我唤醒了那个男孩。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪnd][ˌoʊˈviː] [miːz] [ʌp] !

I	don't	know	what	ind	ov	me's	up	!
我	不	知道	什么	印度	卵	我的	向上	！

我不知道自己到底怎么了！

['ærə] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [meɪn] [æt; ət][ɔːl] ?

Arrah	what	did	he	mane	at	all	?
阿拉	什么	做过	他	鬃毛	在	全部	？

啊，他到底叫什么名字?

['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Travellers	'	Tales	.
旅行者	-	故事	.

旅行者的故事。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

No	one	now	believes	that	DR	.
不	一	现在	相信	那	博士	.

现在没有人相信博士。

['lɪvɪŋstən] [wʌz; wəz][bɜːrnt][fɔːr; fər]['sɔːrsəri] .

LIVINGSTONE	was	burnt	for	sorcery	.
利文斯顿	曾是	烧焦的	为了	巫术	.

利文斯顿因使用巫术而被烧死。

[ðə; ði]
The
这

这

[ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][mɔ:r]['plɔ:zəb(ə)l]['stɔ:ri][baɪ]
originator **of** **the** **report** **could** **have** **made** **a** **more** **plausible** **story** **by**
鼻祖 的 这 报告 可以 有 制成 一个 更多的 合情合理 故事 经过

报告的撰写者本可以编造一个更可信的故事。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['mæri][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]
asserting **that** **LIVINGSTONE** **refused** **to** **marry** **the** **daughter** **of** **an** **African**
断言 那 利文斯顿 拒绝 到 结婚 这 女儿 的 一个 非洲

声称利文斯顿拒绝娶一位非洲人的女儿

[tʃi:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:nsɪkwentli] [pʊt][tu:; tə] [deθ] .
chief **,** **and** **was** **consequently** **put** **to** **death** **.**
首席 , 和 曾是 最后 放 到 死亡 .

首领因此被处死。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] [ɪn]
This **would** **have** **been** **strictly** **in**
这 会 有 到过 严格 在

这完全属于……

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌstəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ]
accordance **with** **the** **customs** **of** **the** **African** **aristocracy** **,** **and** **would** **also**
根据 和 这 海关 的 这 非洲 贵族 , 和 会 还
[hæv; həv]
have
有

符合非洲贵族的习俗，并且也应该有

[kɔ:ld] [fɔ:rθ]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bɜ:rn]['ræðər]
called **forth** **general** **admiration** **for** **the** **man** **who** **preferred** **to** **burn** **rather**
称为 前进 一般的 钦佩 为了 这 男人 WHO 首选 到 烧伤 相当

这位宁愿焚烧也不愿焚烧的人，赢得了人们普遍的钦佩。

[ðæn; ðən][tu:; tə]['mæri] .
than **to** **marry** **.**
比 到 结婚 .

比结婚更重要。

['sɪti]['hæmləts]['vɜ:rsəs] . ['rʊrəl]['dɪtoʊ] .
City **Hamlets** **vs** **.** **Rural** **Ditto** **.**
城市 村庄 对比 . 乡村的 同上 .

城市村庄与乡村同上。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [groʊn] ['ɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]
The **leading** **cities** **of** **late** **have** **grown** **almost** **wild** **with** **excitement** **over**
这 领导 城市 的 晚的 有 生长 几乎 荒野 和 激动 超过

近来，各大城市几乎都陷入了近乎疯狂的兴奋之中。

[ðer; ðər] ['hæmləts] ; [bʌt; bət][ɪn] ['kʌntri] [ləu'kælitiz] , [ðə; ði]['hæmləts][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər]
their **HAMLETS** **;** **but** **in** **country** **localities** **,** **the** **hamlets** **are** **marked** **for**
他们的 村庄 ; 但 在 国家 地方 , 这 村庄 是 标记 为了

他们的村庄；但在乡村地区，村庄被标记为

['kwaɪətu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['steɪdʒi] , [ɪk'sept] ,
quietude **,** **and** **a** **refreshing** **freedom** **from** **all** **that** **is** **stagey** **,** **except** **,**
寂静 , 和 一个 令人耳目一新 自由 从 全部 那 是 舞台 , 除了 ,

宁静，以及一种摆脱一切矫揉造作的清新自由，除了……

[pər'hæps] , [steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] .
perhaps , stage - coaches .
也许 , 阶段 - 教练 .

或许是驿马车。

['ɔrɪndʒ] - [piːl] , [et] .
ORANGE - PEEL , ET .
橙子 - 果皮 , ET .

橙皮，等。

['sɛtɝə] .
CETERA .
等等 .

塞特拉。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['evər] ['redi] [tuː; tə][heɪl][wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
PUNCHINELLO , ever ready to hail with acclamation all that is for the
潘奇内洛 , 曾经 准备好 到 冰雹 和 欢呼 全部 那 是 为了 这

潘奇内洛，随时准备热情地欢呼一切属于他的事物

['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [æn; ən]
welfare of his fellow - men , is delighted to learn that an
福利 的 他的 同伴 - 男人 , 是 高兴极了 到 学习 那 一个

他关心同胞的福祉，得知.....

" ['ænti] - ['ɔrɪndʒ] - [piːl] - [ænd; ənd] - [bə'nænə] - [skɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [hæz; həz] [bɪn]
" Anti - Orange - peel - and - Banana - skin Association " has been
" 反对 - 橙子 - 果皮 - 和 - 香蕉 - 皮肤 协会 " 有 到过
['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði]
organized in the
组织 在 这

“反橘皮香蕉皮协会”已在.....成立。

['sɪti][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
city of New - York .
城市 的 新的 - 约克 .

纽约市。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['æksədənts] ['ænjuəli] [kɔːzd] [baɪ]
The great number of severe accidents annually caused by
这 伟大的 数字 的 严重 事故 每年 导致 经过

每年由以下原因造成的严重事故数量众多

[ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [luː'brɪʃəs]
the idiotic custom of casting orange - peel and such other lubricious
这 愚蠢的 风俗 的 铸件 橙子 - 果皮 和 这样的 其他 淫荡的

愚蠢的习俗，比如用橘子皮和其他润滑剂来做实验

[ɪn'tegjəmənt] ['rekləsli] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪd] - [wɔːks] , [hæz; həz] [lɔːŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][fɔːr; fər]
integuments recklessly about the side - walks , has long furnished a topic for
表皮 鲁莽地 关于 这 边 - 散步 , 有 长的 提供 一个 话题 为了

在人行道上肆意践踏皮肤，长期以来一直是人们谈论的话题。

['pʌblɪk] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] .
public animadversion .
民众 animadversion .

公众反对。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
Some of our leading citizens have taken the matter in
一些 的 我们的 领导 公民 有 已采取 这 事情 在

我们的一些杰出公民已经介入此事。

[hænd] — [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [ɑːn] [fʊt] .
hand — or , to speak more correctly , on foot .
手 — 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 在 脚 .

用手——或者更准确地说，用脚。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs]
The picture at the top of this
这 图片 在 这 顶部 的 这

这张图片位于顶部。

[peɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
page gives a life - like representation of the Association referred to ,
页 给予 一个 生活 - 喜欢 表示 的 这 协会 指 到 ,

页面生动地展现了所提及的协会，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [bə'nevələnt] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [wɪð; wɪθ]
engaged in their benevolent work of removing from the side - walk with
已订婚的 在 他们的 仁慈 工作 的 移除 从 这 边 - 走 和

[ðer; ðər]
their
他们的

他们从事着善举，用他们的……从人行道上清除垃圾。

[buːts] [ɔːl] [sʌtʃ] ['frægmənts] [æz; əz] [maɪt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .
Boots all such fragments as might tend to the development of Slippers .
靴子 全部 这样的 片段 作为 可能 趋向 到 这 发展 的 拖鞋 .

靴子的所有碎片都可能导致拖鞋的出现。

[ðə; ði]
The
这

这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] - [best] [wɪʃɪz] .
Association has PUNCHINELLO'S best wishes .
协会 有 - 最好的 愿望 .

协会向潘奇内洛致以最美好的祝愿。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - - [huː] ['rendər]
The Orange - Outangs who render
这 橙子 - - WHO 使成为

橙色野马

[ðə; ði][saɪd] - [wɔːks] ['deɪndʒərəs][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
the side - walks dangerous have his worst .
这 边 - 散步 危险的 有 他的 最差 .

人行道很危险，他的情况最糟糕。

['hæmlət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʊrəl] [pɔɪnt] .
HAMLET FROM A RURAL POINT .
村庄 从 一个 乡村的 观点 .

从乡村视角看小村庄。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɛktɚ] [æz; əz] ['hæmlət] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]
The Great FECHTER as HAMLET has given us another proof of the brilliant
这 伟大的 费希特 作为 村庄 有 给定 我们 其他 证明 的 这 杰出的

费希特饰演的哈姆雷特再次证明了他的卓越才华。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] .
imagination of Mr . DICKENS .
想像力 的 先生 . 狄更斯 .

狄更斯先生的想象力。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	play	is	so	well	known	that	a	synopsis	of	it
这	玩	是	所以	出色地	已知	那	一个	概要	的	它

这部剧非常有名，以至于它的剧情简介都很容易找到。

[ɪz] [ʌn'nesəseri] .

is	unnecessary	.
是	不必要	.

没有必要。

[jet] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Yet	a	few	words	on	the	subject	.
然而	一个	很少	字	在	这	主题	.

关于这个话题，我还有几点要说。

[æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['mʌðər] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] [pə'mits] [beɪkt] [mi:ts] [left][frʌm; frəm][ə; eɪ]

An	economical	mother	in	high	society	permits	baked	meats	left	from	a
一个	经济	母亲	在	高的	社会	许可证	烘焙	肉类	左边	从	一个

上流社会一位节俭的母亲允许家人吃剩的烤肉。

['fju:nərəl]['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌentər'teɪnmənt] .

funeral	festival	to	be	served	at	a	subsequent	entertainment	.
葬礼	节日	到	是	服务	在	一个	随后的	娱乐	.

葬礼宴将在随后的娱乐活动中举行。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [teɪks]

Her	son	takes
她	儿子	需要

她的儿子带

['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ; [bɪ'kʌmz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [ə'fekts; 'æfˌekts]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd]

umbrage	at	this	;	becomes	morose	and	sullen	;	affects	spiritualism	and
愤慨	在	这	;	变成	忧郁	和	忧郁	;	影响	招魂	和

对此感到愤慨；变得忧郁阴沉；表现出唯灵论和

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

private	theatricals	.
私人的	戏剧	.

私人剧院。

[ðɪs] [li:dz] [tu:; tə] ['sɪriəs] ['fæməli] ['dɪfəkəltɪz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

This	leads	to	serious	family	difficulties	,	culminating
这	线索	到	严肃的	家庭	困难	,	高潮

这导致了严重的家庭矛盾，最终酿成大祸。

[ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [brɔɪl] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['vaɪələns] .

in	a	domestic	broil	of	unusual	violence	.
在	一个	国内的	烤	的	异常	暴力	.

一场国内罕见的暴力冲突。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]

The	intellectual	aim	of	the	piece
这	知识分子	目的	的	这	片

这篇文章的理论目标

[ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [lə'kwæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [prɪns] .

is	to	show	the	extraordinary	loquacity	of	a	Danish	Prince	.
是	到	展示	这	非凡的	健谈	的	一个	丹麦语	王子	.

旨在展现丹麦王子非凡的健谈能力。

[ðə; ði]['mɔ:rəl]

The	moral
这	道德

寓意

[ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sper] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] .

inculcated	**by**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Spare**	**the**	**rod**	**and**	**spoil**	**the**	**child**	**.**
灌输	经过	它	是	,	"	空闲的	这	杆	和	剧透	这	孩子	.

它所灌输的思想是："棍棒底下出孝子"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt]

"	**It**	**is**	**replete**
"	它	是	充足的

它已充满

[wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

with	**quotations**	**from**	**the**	**best**	**authors**	**,**	**and**	**contains**	**many**	**passages**
和	引文	从	这	最好的	作者	,	和	包含	许多	段落

[ʌv; əv] [mɑːrkt]

of	**marked**
的	标记

书中引用了许多著名作家的名言，并包含许多精彩段落。

[ə'bɪlətiˌ] .

ability	**.**
能力	.

能力。

[ɪts] ['lɪtəreri] ['merɪt][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði][vɪ'væsəti]

Its	**literary**	**merit**	**is**	**unquestionable**	**,**	**though**	**it**	**lacks**	**the**	**vivacity**
它是	文学	优点	是	毋庸置疑	,	尽管	它	缺乏	这	活泼

它的文学价值毋庸置疑，尽管它缺乏活力。

[ʌv; əv] ['buːsɪˌkoʊ] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]

of	**BOUCICAULT**	**,**	**and**	**possesses**	**no**	**situation**	**of**	**such**	**intense**	**interest**	**as**	**the**
的	布西科	,	和	拥有	不	情况	的	这样的	激烈的	兴趣	作为	这

布西科，并且没有像……那样令人高度关注的情况

[siːn] [ɪn] [rəj'ziːnə] [medəuz] [wer] [ðə; ði]['heroʊɪn]['stɑːrts][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

scene	**in**	**ROSINA**	**MEADOWS**	**where**	**the**	**heroine**	**starts**	**for**	**Boston**	**.**
场景	在	罗西娜	草地	在哪里	这	女英雄	开始	为了	波士顿	.

《罗西娜·梅多斯》中的一幕，女主角启程前往波士顿。

['mɪstər] . ['fɛktɝ] ['prez(ə)nts] ['hæmlət] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] " ['flæksi] ; " ['pɑːrtli][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]

Mr	**.**	**FECHTER**	**presents**	**HAMLET**	**as**	**a**	**perfect**	**"**	**flaxy**	**;**	**"**	**partly**	**in**	**deference**	**to**
先生	.	费希特	礼物	村庄	作为	一个	完美的	"	亚麻	;	"	部分	在	尊重	到

费希特先生将哈姆雷特描绘成一个完美的"亚麻布"；部分原因是出于对……的尊重

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst]

the	**present**	**popularity**	**of**	**the**	**tint**	**,**	**and**	**partly**	**to**	**show**	**a**	**marked**	**contrast**
这	展示	人气	的	这	着色	,	和	部分	到	展示	一个	标记	对比

这种色调目前很受欢迎，部分原因是为了展现鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θeloʊ] , [wɪtʃ] ['kærəktər] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [bruː'net] .

with	**his**	**OTHELLO**	**,**	**which**	**character**	**he**	**always**	**makes**	**up**	**as**	**a**	**male**	**brunette**	**.**
和	他的	奥赛罗	,	哪个	特点	他	总是	制作	向上	作为	一个	男性	棕发	.

他扮演的奥赛罗，总是把他塑造成一个棕发男子。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [bredθ] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][ɪts] [fʊl]

His	**countenance**	**is**	**of**	**great**	**breadth**	**and**	**flexibility**	**,**	**ranging**	**in**	**its**	**full**
他的	面容	是	的	伟大的	宽度	和	灵活性	,	范围	在	它是	满的

他的面容宽广而灵活，涵盖了所有方面。

['kʌmpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plæsɪd] [beɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['kɑːŋgrəsmən] .

compass	**from**	**the**	**Placid**	**Babe**	**to**	**the**	**Outraged**	**Congressman**	**.**
罗盘	从	这	平静	宝贝	到	这	义愤填膺	众议员	.

从温顺的宝贝到愤怒的国会议员，就像一个指南针。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz]
His **voice** **extends**
他的 嗓音 扩展

他的声音响起

[frʌm; frəm][biː] [flæt] [prə'fʌndəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ʌt][diː][pwɑː'trɪn]['pɪkələʊ] .
from **B** **flat** **profundo** **to** **the** **ut** **de** **poitrine** **piccolo** **.**
从 B 平坦的 深渊 到 这 ut 德 胸骨 短笛 .

从降B大调到ut de poitrine piccolo。

[ðə; ði]
The
这

这

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæmlət] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz]
emotional **nature** **of** **HAMLET** **gives** **him** **opportunity** **to** **exhibit** **both** **of** **these**
情绪 自然 的 村庄 给予 他 机会 到 展览 两个都 的 这些

《哈姆雷特》中人物的情感特质使他有机会展现这两种特质。

['wʌndərf(ə)l] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʊtə] ['fɔrzə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wer] [hiː; hi]['fɔːrsɪz][ðem; ðəm]
wonderful **organs** **,** **and** **in** **tutta** **forza** **passages** **,** **where** **he** **forces** **them**
精彩的 器官 , 和 在 图塔 福扎 段落 , 在哪里 他 力量 他们

美妙的管风琴，以及在全强段落中，他强行演奏它们

[tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['paʊər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
to **their** **utmost** **power** **,** **the** **effect** **is** **exhilarating** **.**
到 他们的 极致 力量 , 这 影响 是 令人振奋 .

发挥其最大威力时，效果令人振奋。

['mɪstər] . ['fɛktɝ] [ɪz] ['pɑːlɪʃt] .
Mr **.** **FECHTER** **is** **polished** **.**
先生 . 费希特 是 抛光 .

费希特先生举止优雅。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [ruːd]
He **does** **not** **hesitate** **to** **correct** **the** **sometimes** **rude**
他 做 不是 犹豫 到 正确的 这 有时 粗鲁的

他毫不犹豫地纠正那些有时粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'fensɪv] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['hæmlət] .
and **occasionally** **offensive** **remarks** **of** **HAMLET** **.**
和 偶尔 进攻 评论 的 村庄 .

以及哈姆雷特偶尔发表的冒犯性言论。

['mɪstər] . ['fɛktɝ] [ɪz] [rɪ'faɪnd] .
Mr **.** **FECHTER** **is** **refined** **.**
先生 . 费希特 是 精制 .

费希特先生举止优雅。

[hiː; hi]
He
他

他

[pə'mits] " [noʊ] ['mægəts] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] .
permits **"** **no** **maggots** **in** **a** **dead** **dog** **.**
许可证 " 不 蛆 在 一个 死的 狗 .

允许"死狗身上不能有蛆"。

" [hiː; hi] ['sʌbstitjuːts] " [t'rɪkaɪniː] [ɪn]
" **He** **substitutes** **"** **trichinae** **in**
" 他 替代品 " 旋毛虫 在

他用"旋毛虫"代替了

[prə'spektɪv] [pɔ:rk] .
prospective **pork** **.**
预期 猪肉 .

潜在的猪肉。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peitrənz] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] .
" **Fashionable** **patrons** **will** **appreciate** **this** **.**
" 时髦 顾客 将要 欣赏 这 .

“追求时尚的顾客会欣赏这一点。”

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ]
They **cherish**
他们 珍惜

他们珍惜

['pu:dlz] , [pər'tɪkjələrli] [poʊst] - ['mɔrtəm] ; [ðeɪ] [dɪs'deɪn] [swaɪn] .
poodles **,** **particularly** **post** **-** **mortem** **;** **they** **disdain** **swine** **.**
贵宾犬 , 特别 邮政 - 死亡 ; 他们 蔑视 猪 .

贵宾犬，尤其是死后的贵宾犬；它们鄙视猪。

['mɪstər] . ['fɛktɚ] [ɪz]
Mr **.** **FECHTER** **is**
先生 . 费希特 是

费希特先生是

[pə'laɪt] .
polite **.**
有礼貌的 .

有礼貌的。

[hi:; hi] [iks'klu:dz] " [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kʌt,pə:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **excludes** **"** **the** **insolence** **of** **office** **,** **"** **and** **"** **the** **cutpurse** **of** **the**
他 不包括 " 这 傲慢 的 办公室 , " 和 " 这 扒手 的 这

他排除了“官场的傲慢”和“扒手”。

['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] .
empire **and** **the** **rule** **.**
帝国 和 这 规则 .

帝国与统治。

" [kə'lektər] ['beɪli:z] " [fetʃ] " [sɪts][ɪn] [frʌnt] .
" **Collector** **BAILEY'S** **"** **fetch** **"** **sits** **in** **front** **.**
" 集电极 百利甜酒 " 拿来 " 坐着 在 正面 .

“收藏家 BAILEY 的“fetch”坐在前面。

['mɪstər] . ['fɛktɚ]
Mr **.** **FECHTER**
先生 . 费希特

费希特先生

[ɪz] [fə'stɪdiəs] .
is **fastidious** **.**
是 挑剔 .

一丝不苟。

[hi:; hi][əu'mits][ðə; ði] ['prefətɔ:ri] [ri'ma:ks][tu:; tə] " [ə'su:m] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] , " [bʌt; bət]
He **omits** **the** **prefatory** **remarks** **to** **"** **assume** **a** **virtue** **,** **"** **but**
他 省略 这 序言 评论 到 " 认为 一个 美德 , " 但

他省略了“装作美德”的开场白，但

[ə:dʒz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
urges **his** **mother** **to** **seek** **relief** **in** **Chicago** **.**
敦促 他的 母亲 到 寻找 宽慰 在 芝加哥 .

他敦促母亲前往芝加哥寻求救济。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frɪvələs]
Considering **her** **frivolous**
考虑 她 轻浮

考虑到她轻浮的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] ['kɑ:ləkwi] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]
conduct **and** **the** **acrid** **colloquy** **consequent** **upon** **the** **comparison** **of**
执行 和 这 辛辣 对话 后果 之上 这 比较 的

行为以及由此产生的尖刻对话

['fəutəgræfs] , [ðɪs] [ɪz]['fɪliəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃənət] .
photographs **,** **this** **is** **filial** **as** **well** **as** **affectionate** **.**
照片 , 这 是 孝 作为 出色地 作为 亲热 .

照片，这既是孝顺的，也是深情的。

['maɪnər] ['æktər] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst]
Minor **actors** **must** **,** **of** **course** **,** **be** **precluded** **from** **liberties** **with** **the** **text**
次要的 演员 必须 , 的 课程 , 是 排除 从 自由 和 这 文本
;
;
;

当然，次要演员不得擅自改动剧本；

[bʌt; bət] [pri'zjʊmɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but **presuming** **the** **alterations** **in** **question** **to** **be** **the** **result** **of** **a**
但 假设 这 变化 在 问题 到 是 这 结果 的 一个

但假设所讨论的改变是由以下原因造成的：

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] , [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
consultation **with** **Mr** **.** **DICKENS** **,** **we** **must** **rejoice** **that** **SHAKESPEARE** **is** **being**
咨询 和 先生 . 狄更斯 , 我们 必须 庵 那 莎士比亚 是 存在

与狄更斯先生商议后，我们必须庆幸莎士比亚的作品正在被重新出版。

[toʊnd] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] .
toned **to** **good** **society** **.**
色调 到 好的 社会 .

向良好社会靠拢。

[wi:; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['ri:diŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət]
We **commend** **the** **improved** **readings** **to** **the** **delicate**
我们 表彰 这 改进 阅读 到 这 精美的

我们向那些敏感的人推荐改进后的读音。

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
susceptibilities **of** **the** **community** **.**
易感性 的 这 社区 .

社区的易感性。

['mɪstər] . ['fɛktɚ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs] .
Mr **.** **FECHTER** **is** **a** **great** **genius** **.**
先生 . 费希特 是 一个 伟大的 天才 .

费希特先生是一位伟大的天才。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tælənt][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ni:dɪd]
Distinguished **talent** **is** **occasionally** **needed**
杰出的 天赋 是 偶尔 需要

偶尔需要杰出人才。

[tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] .
to **elevate** **the** **national** **taste** **.**
到 提升 这 国家的 品尝 .

提升国民品味。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊtreɪdʒd] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'praiətiz]
How we have outraged theatrical proprieties
如何 我们 有 义愤填膺 戏剧 礼仪

我们是如何触怒戏剧礼仪的

[baɪ] [ə'plɔːd] ['wɔlək] [ænd; ənd] [buːθ] [ænd; ənd] ['dævnˌpɔːrt] !
by applauding WALLACK and BOOTH and DAVENPORT !
经过 鼓掌 沃拉克 和 展位 和 长椅 !

为沃拉克、布斯和达文波特鼓掌!

['fɔrəst] , [fər'get] [ˌjuː 'es] .
FORREST , forget us .
森林 , 忘记 我们 .

福雷斯特，忘了我们吧。

['fɛktɝ] ,
FECHTER ,
费希特 ,

费希特

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .
forgive us .
原谅 我们 .

请原谅我们。

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
Epitaph on a Defunct Boarding - House .
墓志铭 在 一个 已倒闭 登机 - 房子 .

废弃寄宿公寓的墓志铭。

[piːs] [tuː; tə][ɪts] [hæʃiz] !
Peace to its Hashes !
和平 到 它是 哈希 !

愿它安息于灰烬之中!

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [smɔːl] - ['sælərid] ['hʌzbəndz] , [huː] [hæv; həv][ɪk'strævəgənt] [waɪvz] .
Apropos of Small - salaried Husbands , who have Extravagant Wives .
恰好 的 小的 - 领薪水 丈夫们 , WHO 有 靡 妻子们 .

论及收入微薄却妻子挥霍无度的丈夫们。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
" A little earning is a dangerous thing .
" 一个 小的 收入 是 一个 危险的 事物 .

"收入微薄是一件危险的事。"

" [ðə; ði] ['mɔːrmənz] ['mɑːtoʊ]
" The Mormon's Motto
" 这 摩门教的 座右铭

摩门教的格言

[brɪŋ] - [ɪm] [jʌŋ] .
Bring ' em Young .
带来 - 呃 年轻的 .

带上年轻人。

['dʒʌmbəlz] .
JUMBLES .
乱序 .

混乱。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['nebəz] .
Truth to tell , I don't like neighbors .
真相 到 告诉 , 我 不 喜欢 邻居 .

说实话，我不喜欢邻居。

[aɪ][duː][laɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
I do like civilization .
我 做 喜欢 文明 .

我喜欢文明社会。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['nebəz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]['sɪvəlaɪzd] .
The trouble is , neighbors are not always civilized .
这 麻烦 是 , 邻居 是 不是 总是 文明 .

问题是，邻居并不总是那么文明。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wiːklɪŋ] .
PUNCHINELLO will be impressed with the fact before becoming a single weekling .
潘奇内洛 将要 是 印象深刻 和 这 事实 前 成为 一个 单身的 周龄 .

PUNCHINELLO 在成为一匹单周赛马之前，就会对这一事实印象深刻。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ][naɪs] , ['kwaɪət] , [wel] - [drest] ,
The first floor may be ever so nice , quiet , well - dressed ,
这 第一的 地面 可能 是 曾经 所以 好的 , 安静的 , 出色地 - 穿着 ,

一楼可能非常舒适、安静、布置得体，

['prɑːpər][foʊks] — [bʌt; bət] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !
proper folks — but those dreadful musical people in the attic !
恰当的 各位 — 但 那些 可怕 音乐 人们 在 这 阁楼 !

正经人——但阁楼里那些可怕的音乐家们!

[aɪ] [heɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
I hate musical people ; that is , when in the chrysalis state of learning .
我 恨 音乐 人们 ; 那 是 , 什么时候 在 这 蛹 状态 的 学习 .

我讨厌音乐人；确切地说，是那些处于学习初期、懵懂无知阶段的人。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] ['præktɪs] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
Practice makes perfect , indeed ; but practice also makes a great deal of noise .
实践 制作 完美的 , 的确 ; 但 实践 还 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 .

熟能生巧固然没错；但练习也会带来很多噪音。

[nɔɪz] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dis'laiks] .
Noise is another of my constitutional dislikes .
噪音 是 其他 的 我的 宪法 不喜欢 .

噪音是我天生厌恶的另一件事。

[ɪf] [ðiːz] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['melədi] , [ænd; ənd] [huː'evər] [els]
If these matters must be divided , give me the melody , and whoever else
如果 这些 事情 必须 是 分割 , 给 我 这 旋律 , 和 谁 别的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

如果这些事情必须划分，那就把旋律给我，其他人负责。

[meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] .
may take the noise .
可能 拿 这 噪音 .

可能会受到噪音影响。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[maɪ] [dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] — [ænd; ənd][aɪ][meɪ][æz; əz][wel] [bɪ'gɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk]

my	dear	PUNCHINELLO	—	and	I	may	as	well	begin	calling	you	what	the	public
我的	亲爱的	潘奇内洛	—	和	我	可能	作为	出色地	开始	呼叫	你	什么	这	民众

[wɪl] [du:][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜ:rli] [deɪz] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [noʊts] .

will	do	one	of	these	early	days	—	there	is	nothing	like	notes	.
将要	做	一	的	这些	早期的	天	—	那里	是	没有什么	喜欢	笔记	.

我亲爱的潘奇内洛——或许我应该开始用公众迟早会用的方式来称呼你——没有什么比音符更重要的了。

[bʌt; bət][bæŋk] - [noʊts][ɑ:r; ər][maɪ] ['wi:knəs] .

But	bank	-	notes	are	my	weakness	.
但	银行	-	笔记	是	我的	弱点	.

但纸币是我的软肋。

[maɪ] ['wi:knəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] , [aɪ] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [steɪt] , ['veri] [strɔ:ŋ] .

My	weakness	in	that	direction	is	,	I	may	confidently	state	,	very	strong	.
我的	弱点	在	那	方向	是	,	我	可能	自信地	状态	,	非常	强的	.

我可以自信地说，我在这方面的弱点非常明显。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['gri:nˌbæks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ək'septɪd] [æt; ət] [saɪt] ; [ænd; ənd]

The	ladies	are	not	the	only	greenbacks	that	are	accepted	at	sight	;	and
这	女士们	是	不是	这	仅有的	绿钞	那	是	公认	在	视线	;	和

[ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

acceptable	to	it	.
可接受	到	它	.

女士们并不是唯一一眼就能被接受的美元；而且这种美元也并非只能被接受。

[ðə; ði][bæŋk][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [dwel] — [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ɪz][ðə; ði]

The	bank	on	which	I	should	like	to	dwell	—	do	you	not	guess	it	?	—	is	the
这	银行	在	哪个	我	应该	喜欢	到	住	—	做	你	不是	猜测	它	?	—	是	这

[ɔ:'rɪfərəs] ['næʃ(ə)nəl] .

auriferous	National	.
含金的	国家的	.

我最想栖身的银行——你猜不出来吗？——是金碧辉煌的国民银行。

[ðoʊz] ['mju:zɪk(ə)l] ['nebəz] - [haʊ] [ðeɪ] [du:] [pleɪ] , [ðoʊ] !

Those	musical	neighbors	-	how	they	do	play	,	though	!
那些	音乐	邻居	-	如何	他们	做	玩	,	尽管	!

那些爱唱歌的邻居——他们演奏得真棒！

[bʌt; bət] , [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [slæŋ] , [maɪ] [kwɪr] ['neɪbər] ['ɑ:pəzɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv]

But	,	to	borrow	from	Mr	.	SLANG	,	my	queer	neighbor	opposite	,	they	have
但	,	到	借	从	先生	.	俚语	,	我的	酷儿	邻居	对面的	,	他们	有

[ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] .

about	played	out	.
关于	玩	出去	.

但借用一下我那古怪的邻居斯兰先生的话来说，他们已经差不多完蛋了。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒentlmənli] ['lændlɔ:rd] — [ɔ:l] ['lændlɔ:dz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['dʒentlmənli] , [kaɪnd] , [gʊd] ,

Our	gentlemanly	landlord	—	all	landlords	are	so	very	gentlemanly	,	kind	,	good	,
我们的	绅士风度	房东	—	全部	房东	是	所以	非常	绅士风度	,	种类	,	好的	,

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] — ['mɪstər] . [græb] ,

and	considerate	—	Mr	.	GRABB	,
和	周到	—	先生	.	抓取	,

我们那位绅士般的房东——所有的房东都非常绅士、善良、友好、体贴——格拉布先生，

[sez] [ˌaɪ 'ti:][dəunt][peɪ][tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] ['tenənts] .

says	it	don't	pay	to	keep	such	tenants	.
说道	它	不	支付	到	保持	这样的	租户	.

他说，继续租住这样的租户没有意义。

" ['mɪstər] . [græb] , [peɪ] — [preɪ] , [waɪ] [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? "

"	Mr	.	GRABB	,	pay	—	pray	,	why	don't	it	pay	?	"
"	先生	.	抓取	,	支付	—	祈祷	,	为什么	不	它	支付	?	"

"格拉布先生，请付钱——请问，为什么不付钱？"

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['tɑːd] , [waɪ] , [sɜːr] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [peɪ] .

"	Why	,	Mr	.	TODD	,	why	,	sir	—	because	they	don't	pay	.
"	为什么	,	先生	.	托德	,	为什么	,	先生	—	因为	他们	不	支付	.

"为什么，托德先生，为什么，先生——因为他们不付钱。"

[-] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .

D'ye	see	it	,	Mr	.
染料	看	它	,	先生	.

先生，您看到了吗?

['tɑːd] ?

TODD	?
托德	?

托德?

" ['mɪstər] . ['tɑːd] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	TODD	did	see	it	.
"	先生	.	托德	做过	看	它	.

"托德先生确实看到了。"

" ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [faɪn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['evɪdəntli] [tʃɑːrm]

"	Music	hath	charms	,	"	and	all	that	fine	thing	;	but	it	can't	evidently	charm
"	音乐	有	魅力	,	"	和	全部	那	美好的	事物	;	但	它	不能	显然	魅力

"音乐有其魅力"，诸如此类美好的说法；但它显然无法令人着迷。

[ə; eɪ] ['lændlɔːrd] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'strʌktɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	landlord	,	as	at	present	constructed	,	into	the	faith	that	the	notes	of	a
一个	房东	,	作为	在	展示	建造	,	进入	这	信仰	那	这	笔记	的	一个

房东，按照目前的规定，相信票据的有效性

['fɪdl] , [ə; eɪ] ['klæriə'net] , [ə; eɪ] ['bjuːgl] , [ɔːr] [ə; eɪ] [trɑːm'boʊn] [ɑːr; ər] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər]

fiddle	,	a	clarionet	,	a	bugle	,	or	a	trombone	are	negotiable	at	the	corner
小提琴	,	一个	单簧管	,	一个	号角	,	或者	一个	长号	是	可协商	在	这	角落

小提琴、单簧管、号角或长号都可以在街角讨价还价。

['groʊsəri] , [ɔːr] [ɪn] [wɔːl] [ænd; ənd] [steɪt] [striːts] .

grocery	,	or	in	Wall	and	State	streets	.
杂货店	,	或者	在	墙	和	状态	街道	.

杂货店，或者在沃尔街和州街。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [baːz] [tuː; tə] [bæŋks] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Going	from	bars	to	banks	is	a	distance	.
去	从	酒吧	到	银行	是	一个	距离	.

从酒吧到银行还有一段距离。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [goʊ] ['eniwer] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə]

But	when	I	go	anywhere	,	I	like	to
但	什么时候	我	去	任何地方	,	我	喜欢	到

但我无论去哪里，都喜欢

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪstənt] .

have	it	distant	.
有	它	遥远	.

保持距离。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['greɪtər] .

The	enjoyment	is	invariably	greater	.
这	享受	是	总是	更大的	.

乐趣自然会更大。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [maɪ] ['teiləz] ,

It	saves	my	tailors	,
它	保存	我的	裁缝	,

它拯救了我的裁缝们。

['hætər] , ['restrɑːnt] ['kiːpəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

hatters	,	restaurant	keepers	,	and	some	others	,	the	expense	and	trouble	of
制帽商	,	餐厅	守门员	,	和	一些	其他的	,	这	费用	和	麻烦	的

制帽商、餐馆老板和其他一些人，都承担着费用和麻烦。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

too	much	correspondence	.
也	很多	一致	.

信件太多了。

[sʌtʃ] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] — [ɪ'speʃəli] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Such	isn't	good	for	the	brain	—	especially	where	it
这样的	不是	好的	为了	这	脑	—	尤其	在哪里	它

这对大脑不好——尤其是当

[ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌəuvə'tæksd] .

is	small	,	and	easily	overtaxed	.
是	小的	,	和	容易地	税负过重	.

规模小，容易不堪重负。

" ['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

"	Distance	lends	enchantment	to	the	view	.
"	距离	借贷	魅力	到	这	看法	.

距离让景色更添魅力。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ɔːr][wʌz; wəz] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['broʊkərɪdʒ] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lent]

"	May	I	ask	,	is	or	was	distance	in	the	brokerage	line	that	it	lent
"	可能	我	问	,	是	或者	曾是	距离	在	这	经纪	线	那	它	借出的

请问，这家经纪公司提供的贷款是否存在距离问题?

[ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ?

enchantment	to	the	view	?
魅力	到	这	看法	?

被眼前的景色迷住了?

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	what	might	possibly	have	been	the	conditions
和	什么	可能	可能	有	到过	这	状况

以及当时可能存在的条件。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][loʊn][wʌz; wəz] [meɪd] ?

on	which	the	loan	was	made	?
在	哪个	这	贷款	曾是	制成	?

贷款是以什么为抵押发放的?

[ðə; ði][mæn] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɪts] ([ænd; ənd]

The	man	who	leaves	his	country	for	its	(	and
这	男人	WHO	树叶	他的	国家	为了	它是	(	和

离开祖国前往（和）的人

[hɪz; ɪz]) [gʊd] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt] .

his	)	good	has	an	especial	fondness	for	the	distant	.
他的	)	好的	有	一个	特别的	喜爱	为了	这	遥远	.

他的善良尤其偏爱遥远的地方。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðə; ði]

The	further	off	the
这	更远	离开	这

距离越远

['nɪrər] [hi:; hi] [fi:lz] [laɪk] [hoʊm] .

nearer	**he**	**feels**	**like**	**home**	**.**
更近	他	感觉	喜欢	家	.

离家越近，他就越有家的感觉。

[ɔ:'streɪliə] [ɪz][æn; ən] [el] [də'rɑ:doʊ] — [ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][ə; eɪ]

Australia	**is**	**an**	**El**	**Dorado**	**—**	**the**	**antipodes**	**a**
澳大利亚	是	一个	埃尔	多拉多	—	这	对跖点	一个

澳大利亚是黄金国——南半球是地球的对跖点。

[sə'lestʃ(ə)l]['ri:dʒən] .

celestial	**region**	**.**
天体	地区	.

天体区域。

[ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [si:] [ɪz][wʌn]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

The	**intervening**	**sea**	**is**	**one**	**over**	**which**	**the**	**most**
这	介入	海	是	一	超过	哪个	这	最多

两岸之间的海洋，是.....最

['penətreɪtɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rgəs] - [aɪd] [pə'li:smən] [ɔ:r] ['ʃɛrəfs] , [kæn; kən][nɑ:t] [si:] .

penetrating	**of**	**argus**	**-**	**eyed**	**policemen**	**or**	**sheriffs**	**,**	**can**	**not**	**see**	**.**
渗透	的	阿尔古斯	-	眼睛	警察	或者	警长	,	能	不是	看	.

目光如炬的警察或警长，却什么也看不见。

[ɔ:'streɪliə] — [ɪz]

Australia	**—**	**is**
澳大利亚	—	是

澳大利亚——是

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] ?

it	**not**	**the**	**land**	**of**	**gold**	**?**
它	不是	这	土地	的	金子	?

那不是黄金之国吗?

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] [poʊtʃt] [ə; eɪ][paɪl] [dʌz] [nɑ:t] ['grævɪteɪt]

Who	**that**	**has**	**poached**	**a**	**pile**	**does**	**not**	**gravitate**
WHO	那	有	偷猎	一个	桩	做	不是	引力

那些偷猎了一大堆猎物的人不会趋之若鹜

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði]['ni:d(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][poʊl] ?

there	**,**	**as**	**the**	**needle**	**to**	**the**	**pole**	**?**
那里	,	作为	这	针	到	这	极	?

就像指向极点的针一样?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**the**
的	课程	,	我	做	不是	意思是	这

当然，我指的不是.....

['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['ni:d(ə)l] .

sewing	**-**	**machine**	**needle**	**.**
缝纫	-	机器	针	.

缝纫机针。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['greɪtər] .

Some	**people**	**think**	**California**	**greater**	**.**
一些	人们	思考	加利福尼亚州	更大的	.

有些人认为加州更胜一筹。

[aɪ][dəunt] .

I	**don't**	**.**
我	不	.

我不。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
The greatness of a country
这 伟大 的 一个 国家

一个国家的伟大

[dʌz] [nɑːt][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][tɜːrn][ɑːn][ɪts] [greɪt] [roʊgz] .
does not in all cases turn on its great rogues .
做 不是 在 全部 案例 转动 在 它是 伟大的 流氓 .

并非在所有情况下都会对付其最大的恶棍。

[nuː] - [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪ]
New - York and Washington may
新的 - 约克 和 华盛顿 可能

纽约和华盛顿可能

[nɑːt] [ə'sent] ; [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
not assent ; but , Mr . PUNCHINELLO , isn't it so ?
不是 同意 ; 但 , 先生 . 潘奇内洛 , 不是 它 所以 ?

不同意；但是，潘奇内洛先生，难道不是这样吗?

[ðiːz] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kærəktər] ,
These may give it character ,
这些 可能 给 它 特点 ,

这些或许能赋予它独特的个性。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]['noʊbɑːdi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [baɪ]
but of the sort nobody is anxious to carry in his pocket as a wedge by
但 的 这 种类 无人 是 焦虑的 到 携带 在 他的 口袋 作为 一个 楔 经过

但这种东西没人愿意放在口袋里当楔子用。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['entər] [gʊd] , [dʒen'tiːl] [sə'saɪəti] .
which to enter good , genteel society .
哪个 到 进入 好的 , 文雅的 社会 .

进入上流社会的途径。

" ['kærəktər] , " [sez] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪnd] , " [ɪz]
" Character , " says a leading mind , " is
" 特点 , " 说道 一个 领导 头脑 , " 是

一位思想领袖说："品格是……"

['evri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .

一切。

" [kwaɪt] [truː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][mæn]
" Quite true ; and if of the right sort , will take a man
" 相当 真的 ; 和 如果 的 这 正确的 种类 , 将要 拿 一个 男人

"完全正确；如果是合适的人选，他会带走一个人。"

['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːs] .
speedily to the noose .
迅速地 到 这 套索 .

迅速走向绞刑架。

['bɪdi] [kæn; kən][get][ðə; ði][moʊst] ['stʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [æt; ət][ðə; ði]
Biddy can get the most stunning of characters at the
比迪 能 得到 这 最多 令人惊叹的 的 人物 在 这

Biddy 可以获得最令人惊艳的角色

[fɜːrst]['kɔːrnər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][ɔːr] — ['stiːlɪŋ] .
first corner for half a week's wages or — stealings .
第一的 角落 为了 一半 一个 本周 工资 或者 — 盗窃 .

第一个角落里藏着半周的工资，或者——是偷窃。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [aɪ]
As **a** **general** **thing** **,** **I**
作为 一个 一般的 事物 , 我

总的来说，我

[dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
don't **believe** **in** **characters** **,** **and** **for** **the** **reason** **that** **a** **large** **portion** **of** **my**
不 相信 在 人物 , 和 为了 这 原因 那 一个 大的 部分 的 我的

我不相信人物设定，原因在于我很大一部分

[ə'kweɪntəns] — [aɪ][goʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt]
acquaintances **—** **I** **go** **into** **society** **a** **great** **deal** **—** **do** **not** **appear** **to** **have** **a** **bit**
熟人 — 我 去 进入 社会 一个 伟大的 交易 — 做 不是 出现 到 有 一个 少量

我的熟人——我经常参加社交活动——似乎一点儿也没有

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
of **the** **article** **.**
的 这 文章 .

文章内容。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] ; [ðæt] " [sə'saɪəti] " [dəunt][dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:] ;
They **say** **it** **is** **unnecessary** **;** **that** **"** **society** **"** **don't** **demand** **it** **;**
他们 说 它 是 不必要 ; 那 " 社会 " 不 要求 它 ;

他们说这是没有必要的；“社会”并没有要求这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪr] ['rʌbɪʃ] .
and **that** **to** **have** **it** **is** **like** **travelling** **with** **baggage** **which** **is** **mere** **rubbish** **.**
和 那 到 有 它 是 喜欢 旅行 和 行李 哪个 是 仅仅 垃圾 .

拥有它就像带着一堆毫无用处的行李旅行一样。

[maɪ][ɪ'læstɪk][bʌt; bət] ['eksələnt] [frend] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sez] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [sens] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
My **elastic** **but** **excellent** **friend** **JENKINS** **says** **the** **only** **sense** **that** **can** **be**
我的 松紧带 但 出色的 朋友 詹金斯 说道 这 仅有的 感觉 那 能 是
[pʊt]
put
放

我那位灵活而又优秀的友人詹金斯说，唯一能表达的意思就是

[ɑ:n][sə'saɪəti]['mɑ:rkɪt][tu:; tə]['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑ:mən] [skæmp] .
on **society** **market** **to** **practical** **advantage** **is** **the** **uncommon** **scamp** **.**
在 社会 市场 到 实际的 优势 是 这 罕见 恶棍 .

在社会市场上，能获得实际利益的人并不多见。

['kɑ:mən]
Common
常见的

常见的

[sens] , [soʊ] - [kɔ:ld] , [ɪz][ə; eɪ] [drʌg] .
sense **,** **so** **-** **called** **,** **is** **a** **drug** **.**
感觉 , 所以 - 称为 , 是 一个 药品 .

所谓感觉，其实是一种毒品。

[oʊld]['mɪstər] . - — [hu:] [hi:dz] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] ?
Old **Mr** **.** **MATTEROFACT** **—** **who** **heeds** **him** **or** **his** **?**
老的 先生 . - — WHO 注意 他 或者 他的 ?

老实人先生——谁会听他的？谁会听他的？

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] , [ɔ:r] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [si:t] .
He's **always** **pushed** **into** **the** **corner** **,** **or** **crowded** **to** **the** **back** **seat** **.**
他是 总是 推动 进入 这 角落 , 或者 挤 到 这 后退 座位 .

他总是被挤到角落里，或者被挤到后座上。

['sensəb(ə)l]
Sensible
明智的

明智的

['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][wɜ:rld] ['bi:ɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mis'teik] .
people , **the** **world** **being** **judges** , **are** **a** **mistake** .
人们 , 这 世界 存在 法官 , 是 一个 错误 .

人，以及世人作为评判者，都是错误的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]
They **were** **born** **and** **educated**
他们 是 出生 和 受过教育

他们出生并接受教育

[ðæt] [wei] .
that **way** .
那 方式 .

那样做。

[ðeɪ] [dəunt] ['defɪnətli] [bɪ'lɔ:ŋ] ['eniwer] .
They **don't** **definitely** **belong** **anywhere** .
他们 不 确实 属于 任何地方 .

它们似乎无处可归。

['trespəsəz] , ['intələupəz] ,
Trespassers , **interlopers** ,
擅闯者 , 闯入者 ,

擅闯者，入侵者，

[ɪm'pɜ:tɪnənt] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['tɔləreitid] ?
impertinents - **why** **should** **they** **be** **tolerated** ?
不敬 - 为什么 应该 他们 是 容忍 ?

粗鲁无礼的行为——为什么要容忍它们?

['dʌznt] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['sɜ:rfɪs] , [ʌv; əv]
Doesn't **CONGRESSMAN** **SURFACE** , **of**
不 众议员 表面 , 的

国会议员不露面吗?

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɔ:rθ] ['dɪstrɪkt] , [ru:l] [ðə; ði] [roʊst] ?
the **Forty** - **fourth** **District** , **rule** **the** **roast** ?
这 四十 - 第四 区 , 规则 这 烤 ?

第四十四区，主宰烤肉大战?

['iznt] ['mɪsɪz] . ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] ['pætərn]
Isn't **Mrs** . **SIMPLE** **the** **pattern**
不是 太太 . 简单的 这 图案

难道"简单夫人"不就是这种模式吗?

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] - [frʌnt] ['ævənu:] ?
Woman **of** **the** **Swell** - **Front** **avenue** ?
女士 的 这 膨胀 - 正面 大街 ?

斯韦尔弗朗特大道上的女人?

[hu:] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] ['wɪdoʊ] - ?
Who **so** **charming** **as** **Widow** **MILKWATER** ?
WHO 所以 迷人 作为 寡妇 - ?

谁能比得上牛奶水寡妇的魅力?

['kɑ:mən]
Common
常见的

常见的

[sens] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər]

sense	might	have	done	once	,	but	that	was	when	the	world	was	younger
感觉	可能	有	完毕	一次	,	但	那	曾是	什么时候	这	世界	曾是	年轻

[ænd; ənd] [jet]

and	yet
和	然而

理智或许曾经奏效过，但那是在世界还很年轻的时候。

[mɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] .

more	old	-	fashioned	.
更多的	老的	-	造型	.

更传统一些。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'veɪləb(ə)l] [naʊ] .

It	isn't	available	now	.
它	不是	可用的	现在	.

目前暂无供应。

[rʌst] ['nevər] [ʃaɪnz] .

Rust	never	shines	.
锈	绝不	闪耀	.

锈迹斑斑，永不闪耀。

[aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Out	upon	it	,
出去	之上	它	,

出去，

[ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] .

or	let	it	get	out	.
或者	让	它	得到	出去	.

或者任其流出。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [ænd; ənd] [ɪn]

The	best	place	,	I	would	suggest	,	is	out	of	town	—	and	in
这	最好的	地方	,	我	会	建议	,	是	出去	的	镇	—	和	在

我认为最好的地方是在城外——而且是在.....

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

树林。

[st'reɪndʒəz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Strangers	always	make	people	feel	uncomfortable	.
陌生人	总是	制作	人们	感觉	不舒服	.

陌生人总是会让人感到不自在。

[niːd] [aɪ] [hɪnt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lent] ?

Need	I	hint	just	now	that	it	is	Lent	?
需要	我	暗示	只是	现在	那	它	是	大斋期	?

我需要提醒大家现在是四旬斋期吗?

[lent] [ɪz] [sə'dʒestɪv] .

Lent	is	suggestive	.
大斋期	是	暗示性的	.

斋戒期具有启发意义。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [sʌm; səm]

It	suggests	some
它	建议	一些

它暗示了一些

[ʌv; əv][maɪ][best] [bʊks] .

of	my	best	books	.
的	我的	最好的	图书	.

我最喜欢的书之一。

[bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

Books	are	the	best	of	friends	.
图书	是	这	最好的	的	朋友们	.

书籍是最好的朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

They	are	honest	.
他们	是	诚实的	.

他们很诚实。

[ðeɪ] [seɪ]

They	say
他们	说

他们说

[wʌt] [ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

what	they	feel	,	and	feel	what	they	say	.
什么	他们	感觉	,	和	感觉	什么	他们	说	.

感受他们的感受，并体会他们所说的话。

[laɪk] ['ʌðər] ['blesɪŋz] , [tuː] , [ðeɪ]

Like	other	blessings	,	too	,	they
喜欢	其他	祝福	,	也	,	他们

就像其他祝福一样，它们

['ɔːf(ə)n] [teɪk] [tuː; tə] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] ['nevər]

often	take	to	wings	and	fly	;	and	it	proves	to	be	a	fly	that	never
经常	拿	到	翅膀	和	飞	;	和	它	证明	到	是	一个	飞	那	绝不

[rɪ'tɜːrn] .

returns	.
返回	.

常常展翅飞翔；结果却成了一去不复返的苍蝇。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evər] .

A	good	book	is	a	joy	forever	.
一个	好的	书	是	一个	喜悦	永远	.

一本好书能带来永恒的快乐。

[ðə; ði]['oʊnli][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [kiːps]

The	only	sad	thing	about	it	is	,	that	it	keeps
这	仅有的	伤心	事物	关于	它	是	,	那	它	保持

唯一令人难过的是，它一直

[lent] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['paɪəsli] [æz; əz] [prə'feinli] .

lent	all	the	time	—	not	so	much	piously	as	profanely	.
借出的全部		这	时间	—	不是	所以	很多	虔诚地	作为	亵渎地	.

经常借钱——与其说是虔诚地借，不如说是亵渎地借。

[ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɚz]

Am	I	my	brother's
是	我	我的	兄弟

我是我哥哥的

['kiːpər] ?

keeper	?
守门员	?

守门员?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ɪz][kwaɪt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪn] — [ʌv; əv][maɪn] [oʊn]

But	**my**	**brother**	**is**	**quite**	**too**	**often**	**a**	**keeper**	**of**	**mine**	**—**	**of**	**mine**	**own**
但	我的	兄弟	是	相当	也	经常	一个	守门员	的	矿	—	的	矿	自己的

但我哥哥常常是我的守护者——我自己的守护者。

[tʃɔɪs] ['ɔːθəz] .

choice	**authors**	**.**
选择	作者	.

精选作者。

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [laɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv]

The	**best**	**of**	**friends**	**are**	**,**	**of**	**course**	**—**	**like**	**the**	**best**	**of**
这	最好的	的	朋友们	是	,	的	课程	—	喜欢	这	最好的	的

最好的朋友当然就像最好的.....

[steɪks] — ['ræðər] [rer] .

steaks	**—**	**rather**	**rare**	**.**
牛排	—	相当	稀有的	.

牛排——三分熟。

[laɪk] ['ɑːnɪst] [men] [ðeɪ] [kaʊnt] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ten]

Like	**honest**	**men**	**they**	**count**	**only**	**one**	**in**	**ten**
喜欢	诚实的	男人	他们	数数	仅有的	一	在	十

像诚实的人一样，他们只占十分之一。

['θaʊz(ə)nd] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [pər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

thousand	**—**	**an**	**extremely**	**small**	**per**	**cent**	**in**	**a**	**commercial**	**point**	**of**	**view**	**.**
千	—	一个	极其	小的	每	中心	在	一个	商业的	观点	的	看法	.

从商业角度来看，这仅占千分之一——这是一个极小的百分比。

[bʊks] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

Books	**—**	**what**	**should**	**we**	**do**	**without**	**them**	**?**
图书	—	什么	应该	我们	做	没有	他们	?

书籍——没有书籍我们该怎么办?

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

What	**may**	**we**	**not**	**do**	**with**	**them**	**,**	**if**	**it**
什么	可能	我们	不是	做	和	他们	,	如果	它

如果.....，我们有什么不能对它们做的事情呢?

[wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [lent] ?

were	**not**	**for**	**the**	**season**	**of**	**Lent**	**?**
是	不是	为了	这	季节	的	大斋期	?

难道不是为了斋戒期吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**something**	**of**	**a**	**politician**	**.**
我	是	某物	的	一个	政治家	.

我有点像个政治家。

[maɪ] [frendz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

My	**friends**	**do**	**not**	**think**	**I**	**am**	**.**
我的	朋友们	做	不是	思考	我	是	.

我的朋友们并不认为我是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	**they**	**are**
但	他们	是

但他们是

['predʒədɪst] — [frendz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

prejudiced	—	friends	always	are	.
有偏见的	—	朋友们	总是	是	.

朋友之间总是带有偏见的。

[aɪ][goʊ] , [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd]

I	go	,	on	principle	,	for	the	greatest	good
我	去	,	在	原则	,	为了	这	最	好的

我秉持原则，为了最大利益而去。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] .

of	the	greatest	number	.
的	这	最	数字	.

数量最多的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] , [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['fɪgjər] .

You	know	that	humble	,	initial	figure	.
你	知道	那	谦逊的	,	最初的	数字	.

你肯定知道那个不起眼的初始数字。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə]

I	confess	to
我	承认	到

我承认

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

a	love	of	loaves	and	fishes	.
一个	爱	的	面包	和	鱼	.

对面包和鱼的热爱。

[ə; eɪ][naɪs] [frentʃ] [loʊf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sæmən][ɪn]

A	nice	French	loaf	,	and	a	delicious	salmon	in
一个	好的	法语	面包	,	和	一个	可口的	三文鱼	在

一个美味的法式面包，还有一条鲜美的鲑鱼

[ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] — [huː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ?

the	suburbs	of	green	peas	—	who	wouldn't	be	a	politician	about	that	time	?
这	郊区	的	绿色的	豌豆	—	WHO	不会	是	一个	政治家	关于	那	时间	?

绿豌豆郊区——在那个年代，谁不想当政治家呢?

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv][rʌn][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] .

have	run	for	office	—	and	at	least	half	a	dozen	times	.
有	跑步	为了	办公室	—	和	在	至少	一半	一个	打	时代	.

曾竞选公职——而且至少竞选过六次。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [aɪ]

But	,	bless	you	,	I
但	,	保佑	你	,	我

但是，愿上帝保佑你，我

['nevər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

never	caught	it	.
绝不	捕捉	它	.

没抓到。

[sʌm; səm][bɪg] , ['bɜːrli] , ['breɪnləs] [kɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

Some	big	,	burly	,	brainless	cur	of	a	fellow	was	always
一些	大的	,	魁梧的	,	没脑子	库尔	的	一个	同伴	曾是	总是

某个身材魁梧、头脑简单的混蛋总是

[əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
ahead of me .
前方 的 我 .

在我前面。

['veri] [kwɪr] [ɪn]['pɑːlətɪks] — [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [gets]
Very queer in politics — the less the head the more one gets
非常 酷儿 在 政治 — 这 较少的 这 头 这 更多的 一 获得

政治领域非常古怪——越是缺乏领导才能，就越容易获得权力。

[əˈhed] .
ahead .
前方 .

前方。

[ə; eɪ] [hed] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [feɪs] , [tʃiːk] , [əˈʃʊrəns] — [sʌtʃ] [ɪz]
A head is little or nothing ; but face , cheek , assurance — such is
一个 头 是 小的 或者 没有什么 ; 但 脸 , 脸颊 , 保证 — 这样的 是

头颅微不足道；但脸庞、面颊、自信——这些才是最重要的。

[mʌtʃ] ; [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
much ; is every thing .
很多 ; 是 每一个 事物 .

很多；就是一切。

[wʌt] [ɑːr; ər]['pɑːlətɪks][bʌt; bət] [ɔː'dæsəti] ?
What are politics but audacity ?
什么 是 政治 但 大胆 ?

政治不就是胆大妄为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌt] [prəˈfɛʃənz] [ʌv; əv]
what professions of
什么 职业 的

哪些职业

[ˈpʌblɪk] [gʊd] [bʌt; bət] [ˈpriːˌtensiz] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [pæp] ?
public good but pretences for private pap ?
民众 好的 但 伪装 为了 私人的 帕普 ?

公共利益，却伪装成私人恩怨?

[aɪ] [laɪk] [ˈpɑːlətɪks] .
I like politics .
我 喜欢 政治 .

我喜欢政治。

[ˈpɑːlətɪks] ,
Politics ,
政治 ,

政治，

[haʊˈevər] , [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
however , don't seem to like me .
然而 , 不 似乎 到 喜欢 我 .

然而，他们似乎并不喜欢我。

[aɪ] [kɔːl] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] ; [bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli]
I call myself a patriot ; but , strangely
我 称呼 我 一个 爱国者 ; 但 , 奇怪的

我自称是爱国者；但是，奇怪的是

[ɪˈnʌf] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriːəts]
enough , or otherwise , I have never been called to fill a patriot's
足够的 , 或者 否则 , 我 有 绝不 到过 称为 到 充满 一个 爱国者的

足够了，或者说，我从未被召唤去填补一个爱国者的空缺。

[ˈɑːfɪs] — [seɪ] [fɔːr; fər] $5000 [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [pər] [jɪr] .
office — say for $5000 and upward per year .
办公室 — 说 为了 $5000 和 向上 每 年 .

办公室——比如每年 5000 美元起。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriːəts] [greɪv] — [its] [ə; eɪ]
As for a patriot's grave — it's a
作为 为了 一个 爱国者的 严重 — 它是 一个

至于爱国者的坟墓——那是一个

[faɪn] [θɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [maɪ] " [ˈmɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [fɪl]
fine thing , no doubt , but I have never regarded it as my " mission " to fill
美好的 事物 , 不 怀疑 , 但 我 有 绝不 认为 它 作为 我的 " 使命 " 到 充满

毫无疑问，这是一件好事，但我从未把填满它视为我的“使命”。

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[ˌaɪ 'ti:][ə'fekts; 'æfˌekts] [wʌnz] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] , [ænd; ənd] [kʌts] [ɔ:f] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

It	affects	one's	activity	and	usefulness	,	and	cuts	off	going	to
它	影响	一个人的	活动	和	用处	,	和	削减	离开	去	到

它会影响一个人的活动能力和效用，并阻碍其外出活动。

['fɛktɚ] [bu:θ] , [fru:] - [fru:] , [ðə; ði] [twelv] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['ɑ:prə] .

FECHTER	BOOTH	,	Frou	-	Frou	,	the	Twelve	Temptations	,	and	opera	.
费希特	展位	,	弗鲁	-	弗鲁	,	这	十二	诱惑	,	和	歌剧	.

费希特·布斯、《芙蓉芙蓉》、《十二诱惑》和歌剧。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɔnəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

I	declined	all	such	honors	during	the	war	,	and	on	principle	;	the	principal
我	拒绝	全部	这样的	荣誉	期间	这	战争	,	和	在	原则	;	这	主要的

战争期间，我拒绝了所有此类荣誉，而且是出于原则；主要

[θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [li:d] [ænd; ənd]['aɪərn] .

thing	being	that	I	had	no	taste	for	lead	and	iron	.
事物	存在	那	我	有	不	品尝	为了	带领	和	铁	.

问题是我一点也不喜欢铅和铁。

['aɪərn] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [gʊd]

Iron	,	I	know	,	is	good
铁	,	我	知道	,	是	好的

我知道，铁是好东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] ; [bʌt; bət]['teɪkən][ɪn] ['bulits] , [ˌaɪ 'ti:] ['lesənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]

for	the	blood	;	but	taken	in	bullets	,	it	lessens	instead	of	increases	the
为了	这	血	;	但	已采取	在	子弹	,	它	减少	反而	的	增加	这

对于血液而言；但对于子弹而言，它反而会减少而不是增加。

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

循环。

[ði:z] ['metlz] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['stʌmək] .

These	metals	are	quite	too	much	for	a	delicate	stomach	.
这些	金属	是	相当	也	很多	为了	一个	精美的	胃	.

这些金属对敏感的肠胃来说负担太重了。

['ʃɛlz]

Shells
贝壳

贝壳

[æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk][aɪ][laɪk] ; ['ʃɛlz] [æz; əz] [bɑ:mz] [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] .

as	a	drink	I	like	;	shells	as	bombs	I	do	not	like	.
作为	一个	喝	我	喜欢	;	贝壳	作为	炸弹	我	做	不是	喜欢	.

作为饮料我喜欢；作为炸弹我不喜欢。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They	are
他们	是

他们是

[ʌn'helθi] .

unhealthy	.
不良	.

不良。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [bles]

As	a	beverage	I	can	surround	it	several	times	a	day	,	and	bless
作为	一个	饮料	我	能	环绕	它	一些	时代	一个	天	,	和	保佑

作为一种饮品，我可以一天多次享用它，并为此祈祷。

[ðə; ði]['klaɪmət] [ðæt] [grəuz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæsk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

the	climate	that	grows	it	,	and	the	cask	that	makes	it	.
这	气候	那	生长	它	,	和	这	酒桶	那	制作	它	.

孕育它的气候，以及酿造它的酒桶。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [æz; əz][ʌv; əv]

But	of	shells	,	as	of
但	的	贝壳	,	作为	的

但就贝壳而言，就像

['kʌmpəni] , [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] .

company	,	I	prefer	to	make	my	choice	.
公司	,	我	更喜欢	到	制作	我的	选择	.

公司方面，我更倾向于自己做出选择。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

I	,	too	,	have	my	choice	of	office	.
我	,	也	,	有	我的	选择	的	办公室	.

我也有选择办公室的权利。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

[strɔːŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [drɔː] [wel] .

strong	and	can	draw	well	.
强的	和	能	画	出色地	.

体格强壮，而且绘画能力很强。

[maɪ] [fɔːrt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] ['sæləri] .

My	forte	is	drawing	salary	.
我的	长处	是	绘画	薪水	.

我的强项是领薪水。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt]

That	may	not
那	可能	不是

那可能不会

[biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ɑːrtf(ə)l] .

be	the	highest	form	of	art	,	but	it	is	unquestionably	artful	.
是	这	最高	形式	的	艺术	,	但	它	是	毫无疑问	巧	.

或许是艺术的最高形式，但它无疑是精妙绝伦的。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː]

Moreover	,	it
而且	,	它

此外，它

[ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌæsɪ'duːəti] .

is	the	one	mankind	,	if	it	could	,	would	cultivate	with	the	most	assiduity	.
是	这	一	人类	,	如果	它	可以	,	会	培育	和	这	最多	勤奋	.

如果可以的话，人类会最勤奋地培育这种植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['plæstər] ['evri] [mæn] [wʊd] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

It	is	the	plaster	every	man	would	put	to	his	back	.
它	是	这	石膏	每一个	男人	会	放	到	他的	后退	.

这是每个男人都想贴在背上的创可贴。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self][fɜːrst] , [maɪ] ['pɑːkɪt] ['sekənd] , [maɪ] ['kʌntri]

As	a	politician	I	believe	in	myself	first	,	my	pocket	second	,	my	country
作为	一个	政治家	我	相信	在	我	第一的	,	我的	口袋	第二	,	我的	国家

作为一名政治家，我首先相信自己，其次是我的私利，最后是我的国家。

[θɜːrd] .
third .
第三 .

第三。

[ðɪs] ['plætfɔːrm][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,
This platform is strong and satisfactory — at least to your friend ,
这 平台 是 强的 和 令人满意的 — 在 至少 到 你的 朋友 ,

这个平台强大且令人满意——至少你的朋友是这么认为的。

['tɪməθi] ['tɑːd] .
TIMOTHY TODD .
蒂莫西 托德 .

蒂莫西·托德。

['ɔːlbəni] [kɑːk] - ['rəubinz] .
ALBANY COCK - ROBINS .
奥尔巴尼 公鸡 - 知更鸟 .

奥尔巴尼知更鸟队。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ?
Who killed the Charter ?
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[aɪ] , [sez] [ðə; ði] ['herəld] ,
I , says the Herald ,
我 , 说道 这 先驱报 ,

《先驱报》说,

[wɪð; wɪθ][wɪt] - [lɑː] ['dʒɛrəld] .
With wit à la JERROLD .
和 有 - 拉 杰罗尔德 .

带着杰罗德式的机智。

[æz; əz] [ə'semblimən] [aɪ] ['feruːld] ,
As Assemblymen I ferruled ,
作为 议员 我 套圈 ,

作为议员，我统治着,

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .
And I killed the Charter .
和 我 被杀 这 宪章 .

我废除了宪章。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ?
Who killed the Charter ?
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[aɪ] , [sez] [ðə; ði][wɜːrld] ,
I , says the World ,
我 , 说道 这 世界 ,

世界如是说

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['blʌndərz] [həːld]
With my blunders hurled
和 我的 失误 投掷

我犯下的错误

[ænd; ənd] [blæk] [flæg] [ʌn'fəːld] ,
And black flag unfurled ,
和 黑色的 旗帜 展开 ,

黑旗迎风飘扬。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] .
And **I** **killed** **the** **Charter** **.**
和 我 被杀 这 宪章 .

我废除了宪章。

[hu:] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] ?
Who **killed** **the** **Charter** **?**
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[aɪ] , [sez] [ðə; ði] [sʌn] ,
I **,** **says** **the** **Sun** **,**
我 , 说道 这 太阳 ,

《太阳报》说,

[wɪð; wɪθ][maɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [fʌn] ,
With **my** **sensation** **fun** **,**
和 我的 感觉 乐趣 ,

我的感觉很有趣,

[ɔ:r][maɪ][soʊl] - [fɛ'ri:noʊ] [gʌn] ,
Or **my** **Sol** **-** **ferino** **gun** **,**
或者 我的 索尔 - 费里诺 枪 ,

或者我的索尔费里诺枪,

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] .
And **I** **killed** **the** **Charter** **.**
和 我 被杀 这 宪章 .

我废除了宪章。

[hu:] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] ?
Who **killed** **the** **Charter** **?**
WHO 被杀 这 宪章 ?

谁扼杀了宪章?

[aɪ] , [sez] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
I **,** **says** **PUNCHINELLO** **,**
我 , 说道 潘奇内洛 ,

潘奇内洛说道:

[wɪð; wɪθ][maɪ][wɪt][soʊ] ['meloʊ] ,
With **my** **wit** **so** **mellow** **,**
和 我的 有 所以 醇厚 ,

我性情温和,

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['feloʊ]
I **was** **the** **very** **fellow**
我 曾是 这 非常 同伴

我就是那个人

[hu:] [kɪld] [ɔ:f][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] .
Who **killed** **off** **the** **Charter** **.**
WHO 被杀 离开 这 宪章 .

谁扼杀了宪章?

[ðə; ði] [dwɔ:rf] [dɪ'dʒektɪd] .
THE **DWARF** **DEJECTED** **.**
这 矮人 垂头丧气 .

矮人沮丧了。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪ'saɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ˌem 'i:] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [sneɪl] [hu:]
A **pathetic** **recital** **for** **the** **benefit** **of** **you** **,** **or** **me** **,** **or** **any** **other** **snail** **who**
一个 可怜的 独奏会 为了 这 益处 的 你 , 或者 我 , 或者 任何 其他 蜗牛 WHO

一场可悲的独白,为了你、我,或者任何其他蜗牛的利益而作。

[meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] .
may want a tortoise - shell .
可能 想 一个 龟 - 壳 .

可能想要一个玳瑁壳。

[ɪn] [wʌt] [jɪr] , [ɔːr]['ʌndər] [wʌt] [kɪŋ] - , [lɪvd] [hiː; hi] , [noʊ]['mætər] .
In what year , or under what king Bezoman , lived he , no matter .
在 什么 年 , 或者 在下面 什么 国王 - , 居住地 他 , 不 事情 .

他生活在哪个年代，或者在哪位国王统治下，都无关紧要。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Suffice it
足够了 它

足够了

[tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [stɪl] [sə'vaivz] .
to know he still survives .
到 知道 他 仍然 幸存 .

得知他还活着。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] !
Once he was happy !
一次 他 曾是 快乐的 !

他曾经快乐过!

[wʌns] , [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] ['iːvntaɪd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fʌldʒənt] ['glɔːri] , [ænd; ənd]
Once , whene'er the eventide flooded the earth with effulgent glory , and
一次 , 无论何时 这 黄昏 被淹 这 地球 和 光辉灿烂的 荣耀 , 和

曾几何时，当夕阳西下，大地沐浴在耀眼的光辉中，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][stɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['tɜːrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
each little star began to wonder who I was , to the loftiest turret of his
每个 小的 星星 开始 到 想知道 WHO 我 曾是 , 到 这 最高 炮塔 的 他的

每一颗小星星都开始好奇我是谁，直到他最高的塔楼。

[kwaɪt] [kə'moʊdiəs] ['kæs(ə)l] [ðɪs] [dwɔːrf] [wʊd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [mjuːz] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd]
quite commodious castle this dwarf would climb , and muse upon sciology and
相当 宽敞的 城堡 这 矮人 会 爬 , 和 沉思 之上 - 和

这座相当宽敞的城堡，矮人会爬上去，沉思科学和.....

[ðə; ði]['kɑːzmɪk]['fɔːrsɪz] .
the cosmic forces .
这 宇宙 力量 .

宇宙力量。

" [oʊ] ! [laɪf] [ɪz][dʒɔɪ] — [ɪz] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh ! Life is joy — is peace to me !
" 哦 ! 生活 是 喜悦 — 是 和平 到 我 !

“哦！生活对我来说是快乐——是和平！”

" [wʊd] [hiː; hi][kraɪ] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] .
" would he cry , ever and anon .
" 会 他 哭 , 曾经 和 匿名 .

他会哭泣，时不时地哭泣。

[ænd; ənd]['evər][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [aʊl] [wʊd] [skriːm] , " [tuː; tə] ['wuː] ?
And ever an anonymous owl would scream , " To whoo ?
和 曾经 一个 匿名的 猫头鹰 会 尖叫 , " 到 哇哦 ?

总会有一只匿名的猫头鹰尖叫道：“给谁？”

[tuː; tə] ['wuː] ?
To whoo ?
到 哇哦 ?

给谁?

" [əˈpɑːn][wʌn][ɪˈventf(ə)l] [iːv] [hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrət] .
" Upon one eventful eve he sat upon his turret .
" 之上 一 多事 前夕 他 卫星 之上 他的 炮塔 .

在一个充满变故的夜晚，他坐在他的塔楼上。

[geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Gazing around , he sprang upon his feet .
凝视 大约 , 他 弹簧 之上 他的 脚 .

他环顾四周，然后猛地站了起来。

" [wʌt] , [hoʊ] !
" What , ho !
" 什么 , 何 !

“什么，嚯!

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , "
" he cried , as a glimmer of light shot across the surface of the lake , "
" 他 哭 , 作为 一个 微光 的 光 射击 穿过 这 表面 的 这 湖 , "
[wʌt] , [hoʊ] !
What , ho !
什么 , 何 !

“他喊道，一道闪光划过湖面，“什么，吼!

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [haʊs] !
A light in the ship - house !
一个 光 在 这 船 - 房子 !

船屋里亮起了灯!

[tɪz][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] !
Tis the red light of danger !
的 这 红色的 光 的 危险 !

这是危险的红灯!

[aɪ] [fɔːˈbəjd] .
I forbode .
我 预兆 .

我感到不祥之兆。

" ['glænsɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt][ðə; ði]['stʌkoʊ][wʌz; wəz]
" Glancing around and beneath him , he perceived that the stucco was
" 瞥了一眼 大约 和 下面 他 , 他 感知 那 这 灰泥 曾是
['piːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɜːrət] .
peeling from his favorite turret .
剥落 从 他的 最喜欢的 炮塔 .

“他环顾四周，向下望去，发现他最喜欢的塔楼上的灰泥正在剥落。

" [hɪr] [ɪz]['deɪndʒər] , [ɪnˈdiːd] !
" Here is danger , indeed !
" 这里 是 危险 , 的确 !

“这里确实很危险！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑː] !
" he said ; and loudly shouted for his ah !
" 他 说 ; 和 高声 喊叫 为了 他的 啊 !

他说；然后大声喊着他的啊!

[tuː] ['dɪlətɔːri] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd]
too dilatory servant to bring the ladder by which he ascended and descended
也 拖拉 仆人 到 带来 这 梯子 经过 哪个 他 上升 和 下降
[hɪz; ɪz]['lɔːfti] ['pɪnək(ə)l] .
his lofty pinnacle .
他的 高远 巅峰 .

太过拖延的仆人，竟然没能把梯子拿来，而梯子正是他攀登和下降高耸山峰的必经之路。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['weɪti]

At	last	the	servant	came	,	and	he	was	a	new	and	somewhat	weighty
在	最后的	这	仆人	来了	,	和	他	曾是	一个	新的	和	有些	重

['weɪtər] [juːθ] .

waiter	youth	.
服务员	青年	.

仆人终于来了，他是个身材略显魁梧的年轻侍者。

" [ɑː] ! [bɪg] [læd] — !

"	Ah	!	big	lad	—	!
"	啊	！	大的	小伙子	—	！

"啊！大块头——！

" [ðen] [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	then	said	the	dwarf	.
"	然后	说	这	矮人	.

"然后矮人说道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [gʊd] [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	am	glad	,	good	sir	,	"	replied	the	boy	.
"	我	是	高兴的	,	好的	先生	,	"	回复	这	男生	.

"我很高兴，先生，"男孩回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['lædər] !

"	I	would	have	the	big	ladder	!
"	我	会	有	这	大的	梯子	！

"我想要那个大梯子！"

" [kraɪd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	cried	his	master	.
"	哭	他的	掌握	.

"他的主人喊道。"

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['glædər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	can't	be	gladder	,	"	said	the	boy	.
"	我	不能	是	格拉德	,	"	说	这	男生	.

"我高兴极了，"男孩说。

[ðə; ði][dwɔːrf] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

The	dwarf	looked	pityingly	down	upon	the	youth	for	several	moments	.
这	矮人	看起来	可怜地	向下	之上	这	青年	为了	一些	时刻	.

矮人怜悯地俯视着这个年轻人，过了好一会儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fuːl] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Are	you	a	natural	-	born	fool	?	"	said	he	.
"	是	你	一个	自然的	-	出生	傻子	?	"	说	他	.

"你是天生的傻瓜吗？"他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [pleɪst] [wʌn][ɑːrm] [æt; ət]

The	boy	advanced	to	the	edge	of	the	roof	,	made	a	bow	,	placed	one	arm	at
这	男生	先进的	到	这	边缘	的	这	屋顶	,	制成	一个	弓	,	放置	一	手臂	在

男孩走到屋顶边缘，鞠了一躬，把一只胳膊放在.....

[raɪt] ['æŋglz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ]

right	angles	before	him	,	while	the	other	hung	by	his	side	,	and	thus	he	sang
正确的	角度	前	他	,	尽管	这	其他	悬挂	经过	他的	边	,	和	因此	他	唱

一根直角线在他面前，另一根则垂在他身侧，于是他唱了起来。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

his	song	:
他的	歌曲	:

他的歌:

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['pʌblɪk] [skuːl] ,

"	I've	never	been	to	public	school	,
"	我已经	绝不	到过	到	民众	学校	,

我从来没上过公立学校,

[maɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [teɪk] .

My	vaccination	did	not	take	.
我的	疫苗接种	做过	不是	拿	.

我的疫苗没有生效。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [fuːl] ;

Perhaps	I	will	grow	up	a	fool	;
也许	我	将要	生长	向上	一个	傻子	;

也许我会长大后变成一个傻瓜;

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [breɪk] .

But	that	my	heart	will	never	break	.
但	那	我的	心	将要	绝不	休息	.

但我的心永远不会破碎。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɪn][ɪn] ['lɜːrnɪŋz] [reɪs] ,

I	would	not	win	in	learning's	race	,
我	会	不是	赢	在	学习的	种族	,

我不会在学习的竞赛中获胜,

[nɔːr] [ɛə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [lʊks] ;

Nor	e'er	be	rich	and	lose	my	looks	;
也不	曾经	是	富有的	和	失去	我的	看起来	;

即使富有,也不要失去我的美貌;

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] - [pɑːkt] [feɪs]

I	think	that	a	small	-	pocked	face
我	思考	那	一个	小的	-	满是坑洼的	脸

我认为,脸上有很多小痘痘比较合适。

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [iːn] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - [bʊks] .

Is	worse	than	e'en	small	pocket	-	books	.
是	更糟	比	e'en	小的	口袋	-	图书	.

比小钱包还糟糕。

[ðen] , ['daɪdi]['fɒl] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] ! — "

Then	,	didy	fol	,	la	,	la	,	la	,	la	!	—	"
然后	,	迪迪	福尔	,	拉	,	拉	,	拉	,	拉	!	—	"

然后,迪迪,啦,啦,啦,啦! ——"

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止!

" [kraɪd][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'reɪdʒd] [dwɔːrf] .

"	cried	the	now	enraged	dwarf	.
"	哭	这	现在	愤怒	矮人	.

"! "暴怒的矮人喊道。

" [bɪ'gɔːn] ! [er] [aɪ] , [beɪs] [bɔɪ] ! [ʃæl; ʃəl] [hiːv]

"	Begone	!	ere	I	,	base	boy	!	shall	heave
"	走开	!	埃雷	我	,	根据	男生	!	将	举

"滚开!否则我,卑贱的家伙!就要举起

[ðə; ði] ['tɜːrət] [daʊn] . "
the turret down . "
这 炮塔 向下 . "

炮塔倒塌。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Certainly , " replied the youth .
" 当然 , " 回复 这 青年 .

"当然,"年轻人回答道。

" [bɪg] , ['ɔːrnəri] , [beɪs] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiː] [tuː; tə]
" Big , ornary , base boy shall leave thee to
" 大的 , 奥纳里 , 根据 男生 将 离开 你 到

"那个又高又壮的、粗鲁的、卑鄙的男孩会离开你。"

[rɑːt] [daʊn] .
rot down .
腐烂 向下 .

腐烂。

[oʊ] ! [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Oh ! yes ; of course , of course !
哦 ! 是的 ; 的 课程 , 的 课程 !

哦！是的；当然，当然！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [daʊn] .
The Court fool came at last and let his master down .
这 法庭 傻子 来了 在 最后的 和 让 他的 掌握 向下 .

宫廷弄臣终于来了，却让他的主人失望了。

" [oʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtli] , [æz; əz] [ðə; ði] [dwɔːrf] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]
" Oh ! ho ! " said he of the motley , as the dwarf came slowly down the
" 哦 ! 何 ! " 说 他 的 这 杂乱无章 , 作为 这 矮人 来了 缓慢地 向下 这
['lædər] .
ladder .
梯子 .

"哦！嗬！"他看着矮人慢慢地从梯子上下来，说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [haʊs] .
" Thou art now the first descendant of thy house .
" 你 艺术 现在 这 第一的 后裔 的 你的 房子 .

"你现在是你家族的第一位后裔。"

" [ðə; ði] [dwɔːrf] [læft] , [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
" The dwarf laughed , and fell the rest of the way .
" 这 矮人 笑了 , 和 跌倒 这 休息 的 这 方式 .

"矮人笑了，然后一路摔了下去。"

" [noʊ] ['mætər] !
" No matter !
" 不 事情 !

"不管！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
rubbing **his** **shins** **.**
擦 他的 小腿 .

他揉着小腿。

" [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" **My** **house** **shall** **follow** **me** **.**
" 我的 房子 将 跟随 我 .

“我的家室必跟随我。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː] .
It **shall** **come** **down** **too** **.**
它 将 来 向下 也 .

它也会倒塌。

[aɪ][ˌeɪ 'em]
I **am**
我 是

我是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪlt] [ʌp] [ə'nuː] . "
going **to** **have** **it** **all** **built** **up** **anew** **.** **"**
去 到 有 它 全部 建造 向上 重新 . "

一切都要重新建设起来。

" ['brɑːvoʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [klaʊn] .
" **Bravo** **!** **"** **said** **the** **clown** **.**
" Bravo ! " 说 这 小丑 .

“好极了！”小丑说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] .
" **I** **thought** **you** **were** **too** **happy** **.**
" 我 想法 你 是 也 快乐的 .

“我以为你太高兴了。”

" [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [ræŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['vɑːlit]
" **On** **the** **next** **day** **the** **door** **-** **bell** **of** **the** **castle** **rang** **,** **and** **soon** **a** **varlet**
" 在 这 下一个 天 这 门 - 钟 的 这 城堡 响铃 , 和 很快 一个 侍童
[keɪm] [tuː; tə]
came **to**
来了 到

第二天，城堡的门铃响了，很快一个侍从就来了。

[fæst][ɪn'fɔːrm][maɪ][lɔːrd][ðə; ðɪ][dwɔːrf] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ['weɪtɪd] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ɑːn]
fast **inform** **my** **lord** **the** **dwarf** **that** **in** **the** **parlor** **waited** **now** **a** **giant** **,** **and** **on**
快速地 通知 我的 主 这 矮人 那 在 这 客厅 等待 现在 一个 巨大的 , 和 在

快去通知矮人大人，客厅里现在有个巨人等着他，而且……

[ðə; ðɪ][kɑːrd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [es] . [tiː] . [meit] .
the **card** **he** **gave** **his** **name** **was** **written** **,** **"** **S** **.** **T** **.** **Mate** **.**
这 卡片 他 给予 他的 姓名 曾是 书面 , " S . T . 伴侣 .

他递给他的卡片上写着他的名字：“ST Mate。

" [ðə; ðɪ][dwɔːrf]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]
" **The** **dwarf** **unto** **his**
" 这 矮人 到 他的

“矮人对他

['pɑːrlər] [kwɪk] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [tʃerz] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][sæt] ,
parlor **quick** **repaired** **,** **and** **there** **,** **upon** **some** **dozen** **chairs** **the** **giant** **sat** **,**
客厅 快的 已修复 , 和 那里 , 之上 一些 打 椅子 这 巨大的 卫星 ,

客厅很快修好了，巨人便坐在那里的十几把椅子上。

['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪn] .
smiling benign .
微笑 良性 .

微笑，和蔼可亲。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] !
" Hail to thee !
" 冰雹 到 你 !

“向你致敬！”

[gʊd] [sɜːr] [dwɔːrf] , " [speɪk] [ðə; ðɪ] ['mæməθ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ]
good Sir Dwarf , " spake the mammoth , and rising and folding
好的 先生 矮人 , " 说 这 长毛象 , 和 上升 和 折叠式的

“矮人先生，”猛犸象说道，然后起身折叠起来。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn] ['rɔɪəl] [beɪs] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :
his arms across his breast , he sang , in royal bass , his song :
他的 武器 穿过 他的 胸部 , 他 唱 , 在 皇家 低音 , 他的 歌曲 :

他双臂抱胸，用浑厚的男低音唱着他的歌：

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðaʊ] , [oʊ] ['neɪbər] [breɪv] !
" I hear that thou , O neighbor brave !
" 我 听到 那 你 , 哦 邻居 勇敢的 !

“我听说你，勇敢的邻居啊！”

[ðaɪ] ['edɪfɪs] [ə'nuː] [wʊd] [bɪld] .
Thy edifice anew would build .
你的 大厦 重新 会 建造 .

你的大厦将会重新建成。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [veɪn] ['leɪbər] [seɪv] .
I come to much vain labor save .
我 来 到 很多 徒劳 劳动 节省 .

我所做的一切都是徒劳的。

[ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːrt] [wɪld] . "
If thou to hear me now art willed . "
如果 你 到 听到 我 现在 艺术 意志 . "

如果你愿意现在听我说的话。

" [proʊ'siːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] - [stuːl] ,
" Proceed , " said the dwarf , seating himself upon a piano - stool ,
" 继续 , " 说 这 矮人 , 座位 他自己 之上 一个 钢琴 - 凳子 ,

“请便，”侏儒说着，坐到钢琴凳上。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l]
and screwing himself up until he was near the ceiling and on a level
和 拧螺丝 他自己 向上 直到 他 曾是 靠近 这 天花板 和 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɚz] [hed] .
with the singer's head .
和 这 歌手的 头 .

他把自己拧成一团，直到接近天花板，与歌手的头部齐平。

[ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [prə'siːdɪd] :
The giant proceeded :
这 巨大的 继续 :

巨人继续说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪld] [ðaɪ] [haʊs] [ðaɪ'self] ,
" If thou shouldst build thy house thyself ,
" 如果 你 应该 建造 你的 房子 你自己 ,

“如果你自己建造房屋，

[ðə; ði][kɔːst] [ðaʊ] ['ʃʊrli] [nɛə] [wʊd] [noʊ] ;
The cost thou surely ne'er would know ;
这 成本 你 一定 从未 会 知道 ;

你永远不会知道代价是什么;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , [maɪ] [frend] .
But if I take the job , my friend .
但 如果 我 拿 这 工作 , 我的 朋友 .

但如果我接受这份工作，我的朋友。

[juːl] [siː] [wer] ['evri] [sent] [wɪl] [goʊ] . "
You'll see where every cent will go . "
你会 看 在哪里 每一个 中心 将要 去 . "

你会明白每一分钱的去向。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" I like that , " said the dwarf .
" 我 喜欢 那 , " 说 这 矮人 .

“我喜欢那个，”矮人说。

" [preɪ] [sɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
" Pray sing some more . "
" 祈祷 唱歌 一些 更多的 . "

“请再唱几首歌吧。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ;
" I'll tell you just what it will cost ;
" 患病的 告诉 你 只是 什么 它 将要 成本 ;

“我会告诉你这要花多少钱;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
And all that you will have to do
和 全部 那 你 将要 有 到 做

而你将要做的一切

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Will be to travel for a time ,
将要 是 到 旅行 为了 一个 时间 ,

将会外出旅行一段时间。

[waɪlst] [aɪ][jʊr; jər]['kæs(ə)l] [bɪld] [ə'nuː] . "
Whilst I your castle build anew . "
而 我 你的 城堡 建造 重新 . "

而我，将为你重建城堡。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dwɔːrf] .
" That's capital ! " cried the delighted dwarf .
" 那就是 首都 ! " 哭 这 高兴极了 矮人 .

“太棒了！”欣喜若狂的矮人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .
" It would suit me exactly .
" 它 会 套装 我 确切地 .

“这正适合我。”

['wɔːrbl] [ˌem 'iː] [jet] ['ʌðər] [wʊd] [noʊts] [waɪld] .
Warble me yet other wood notes wild .
颤声 我 然而 其他 木头 笔记 荒野 .

让我再次感受到其他木质音符的野性。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sæŋ] [ɑːn] :
" The giant sang on :
" 这 巨大的 唱 在 :

巨人继续唱道:

" [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]
" A castle such as you will want
" 一个 城堡 这样的 作为 你 将要 想

"你一定会想要的那种城堡

[wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['eɪti] [paʊndz] — [ɔːr][soʊ] .
Will cost you eighty pounds — or so .
将要 成本 你 八十 磅 — 或者 所以 .

大概要花你八十英镑。

[aɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][taɪm] ;
I'll charge you nothing for my time ;
患病的 收费 你 没有什么 为了 我的 时间 ;

我不会收取任何费用;

[juːl] [siː] [wer] ['evri] [sent] [wɪl] [goʊ] .
You'll see where every cent will go .
你会 看 在哪里 每一个 中心 将要 去 .

你会清楚地看到每一分钱的去向。

" [ðə; ði][dwɔːrf] [riˈvɔlvd] [hɪmˈself] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
" The dwarf revolved himself rapidly , and quickly reached the floor .
" 这 矮人 旋转 他自己 快速 , 和 迅速地 达到 这 地面 .

"矮人迅速转身，很快便落到了地上。"

" [ðə; ði] ['kɑːnsərts] ['oʊvər] !
" The concert's over !
" 这 音乐会的 超过 !

演唱会结束了!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['eɪti] [paʊndz] .
" he cried , " and here's a check for eighty pounds .
" 他 哭 , " 和 这里是 一个 查看 为了 八十 磅 .

"他喊道，这是一张八十英镑的支票。"

[proʊˈsiːd] !
Proceed !
继续 !

继续!

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ; [kənˈstrʌkt] !
Tear down ; construct !
撕 向下 ; 构造 !

拆除；建设!

[aɪ] [liːv] [təˈnaɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
I leave tonight for foreign parts .
我 离开 今晚 为了 外国的 部分 .

我今晚启程前往国外。

[raɪt] [ˌem 'iː]
Write me
写 我

请给我写信

[wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] .
when all is done .
什么时候全部 是 完毕 .

当一切都结束时。

[əˈduː] .
Adieu .
再见 .

再见。

" [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

"	The	interview	terminated	.
"	这	面试	终止	.

面试结束了。

[ðə; ði] [klaʊn] , [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] [fer] ['dɪskɔ:rs] , [naʊ] [left][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	clown	,	who	had	overheard	this	fair	discourse	,	now	left	the	castle	;	and
这	小丑	,	WHO	有	无意中听到	这	公平的	话语	,	现在	左边	这	城堡	;	和

小丑无意中听到了这段精彩的对话，便离开了城堡；

[rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t] , [wer] — [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [dru:pt] ['sædli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [brʊk] ,

retiring	to	a	secluded	spot	,	where	—	a	willow	drooped	sadly	o'er	the	brook	,
退休	到	一个	僻	点	,	在哪里	—	一个	柳	下垂	令人遗憾的是	超过	这	溪	,

退到僻静处，那里——一棵柳树悲伤地垂在小溪上，

[hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

he	laid	him	down	and	died	.
他	铺设	他	向下	和	死亡	.

他把他放下后就去世了。

[ðə; ði][dwɔ:rf][tu:; tə] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] [naʊ] [haɪd] , [ænd; ənd] [wen] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,

The	dwarf	to	foreign	parts	now	hied	,	and	when	twelve	months	had	passed	,
这	矮人	到	外国的	部分	现在	希德	,	和	什么时候	十二	几个月	有	通过了	,

[ænd; ənd]

and
和

侏儒逃往异国他乡，十二个月后，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd]['kæs(ə)l] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

he	had	had	no	news	of	his	grand	castle	,	he	returned	home	.
他	有	有	不	消息	的	他的	盛大	城堡	,	他	返回	家	.

他一直没有收到关于他那座宏伟城堡的消息，于是返回了家。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['fɪnɪʃt] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .

He	found	the	castle	finished	—	all	but	the	roof	and	walls	.
他	成立	这	城堡	完成的	—	全部	但	这	屋顶	和	墙壁	.

他发现城堡已经完工——只剩下屋顶和墙壁了。

[ðə; ði] [di:p] ['seləz] ,

The	deep	cellars	,
这	深的	地窖	,

深邃的地窖，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑ:rb(ə)l] ['koʊpɪŋ] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] [wi:dz] [ðæt]

with	their	marble	copings	just	peeping	'	neath	the	heavy	mass	of	weeds	that
和	他们的	大理石	应对	只是	偷窥	-	下方	这	重的	大量的	的	杂草	那

它们的大理石檐口在厚厚的杂草下隐约可见。

['klʌstərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] [edʒ] , [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] .

clustered	to	their	very	edge	,	were	dark	and	solemn	.
聚类	到	他们的	非常	边缘	,	是	黑暗的	和	庄严	.

聚集到它们边缘的地方，一片阴暗而庄严。

[ðə; ði][slaɪ][fɑ:ks] [slʌŋk] [ə'lɔ:ŋ]

The	sly	fox	slunk	along
这	狡猾	狐狸	斯伦克	沿着

狡猾的狐狸溜走了

[ðer; ðər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][grɪm] ['sɜːpənts] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]

their	passages	,	and	grim	serpents	reared	their	heads	from	many	a
他们的	段落	,	和	严峻	蛇	饲养	他们的	头部	从	许多	一个

['gluːmi]

gloomy
阴沉

它们的通道里，许多阴森森的洞穴中，可怕的蛇探出了头。

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

角落。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn]['saɪləns] !

The	dwarf	,	he	gazed	in	silence	!
这	矮人	,	他	凝视	在	沉默	!

他沉默地凝视着那个矮人！

[baɪ] ['hevi] [saɪz] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [blæk] [θɔːts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk]

By	heavy	sighs	his	breast	was	heaven	,	and	black	thoughts	made	his	soul	like
经过	重的	叹息	他的	胸部	曾是	天堂	,	和	黑色的	想法	制成	他的	灵魂	喜欢

沉重的叹息让他胸膛仿佛置身天堂，而黑暗的思绪则让他的灵魂如同天堂一般。

['heɪdiːz] !

Hades	!
哈迪斯	!

哈迪斯！

[ə'nɑːn][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [ænd; ənd][roʊd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

Anon	he	mounted	in	hot	haste	,	and	rode	unto	the	giant's	castle	on	the
匿名	他	安装	在	热的	匆忙	,	和	骑	到	这	巨人的	城堡	在	这

他随即迅速翻身上马，朝着巨人的城堡疾驰而去。

['dɪstənt] [hɪlz] .

distant	hills	.
遥远	丘陵	.

远处的山丘。

[baɪ] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði][dwɔːrf][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [bluː]

By	sundown	,	the	dwarf	he	saw	on	the	horizon	a	great	blue
经过	日落	,	这	矮人	他	锯	在	这	地平线	一个	伟大的	蓝色的

日落时分，他看到地平线上出现了一个矮人，那是一片巨大的蓝色。

[mæs] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [muːv] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] .

mass	,	the	sight	of	which	did	move	his	inmost	being	.
大量的	,	这	视线	的	哪个	做过	移动	他的	最	存在	.

眼前的景象深深触动了他的内心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] !

"	It	is	his	castle	!
"	它	是	他的	城堡	!

“这是他的城堡！”

" [kwoʊθ][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [friː] [reɪn] .

"	quoth	he	,	and	he	gave	his	steed	free	rein	.
"	引用	他	,	和	他	给予	他的	骏马	自由的	缰绳	.

“他说道，然后放开了缰绳，让他的马自由驰骋。”

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

The	interview	was	terrible	!
这	面试	曾是	糟糕的	!

那次面试糟透了！

[ɔ:l][ðə; ði][də'mestiks][fled][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['dɪstənt] [delz] .

All	the	domestics	fled	and	hid	themselves	in	distant	dells	.
全部	这	家政	逃亡	和	隐藏	他们自己	在	遥远	戴尔斯	.

所有家仆都逃走了，躲藏在遥远的山谷里。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dwɔ:rf] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][vaɪˌtu:pə'reɪʃn] , [sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ʌv; əv]

At	last	the	dwarf	,	exhausted	by	vituperation	,	sank	upon	the	flagstones	of
在	最后的	这	矮人	,	筋疲力尽的	经过	谩骂	,	沉没	之上	这	石板	的

最后，矮人被辱骂得精疲力竭，瘫倒在石板路上。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

the	court	-	yard	.
这	法庭	-	院子	.

庭院。

[ðen] ['foʊldɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] :

Then	folded	the	giant	his	arms	and	sang	his	song	:
然后	折叠	这	巨大的	他的	武器	和	唱	他的	歌曲	:

然后巨人抱起双臂，唱起了他的歌：

" [oʊ] ! [hɪr] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [dwɔ:rf] ,

"	Oh	!	hear	me	now	,	misguided	dwarf	,
"	哦	!	听到	我	现在	,	错误的	矮人	,

“哦！听我说，误入歧途的矮人，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [mɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][æsk] .

Eight	thousand	pound	more	I	must	ask	.
八	千	磅	更多的	我	必须	问	.

我还要再加八千英镑。

[mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd]['leɪbər] [tu:] ,

Materials	,	and	labor	too	,
材料	,	和	劳动	也	,

材料和人工也一样。

[ɔ:l] [roʊz] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][tæsk] .

All	rose	since	I	began	my	task	.
全部	玫瑰	自从	我	开始	我的	任务	.

自从我开始这项任务以来，一切都升起来了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][kɑ:nt][dɪ'vaɪn] .

Among	the	things	we	can't	divine	.
之中	这	事物	我们	不能	神圣的	.

有些事情我们无法预知。

[ɑ:r; ər]['vælju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] - [soʊ] ; -

Are	values	of	such	terms	as	'	so	;	'
是	值	的	这样的	条款	作为	-	所以	;	-

诸如“所以”之类的术语的值是什么？

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔ:l]['aɪtəmz] ['entərd] [streɪt] ,

But	I've	all	items	entered	straight	,
但	我已经全部	项目	进入	直的	,	

但我已经把所有项目都直接录入了。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] [ju:l] [noʊ] .

Where	all	the	money	goes	you'll	know	.
在哪里	全部	这	钱	去	你会	知道	.

钱都花到哪儿去了，你就会知道了。

" [ðə; ði][dwɔ:rf] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] ['sævɪdʒ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [es] . [ti:] .

"	The	dwarf	gave	one	quick	savage	glance	at	the	pocket	of	the	giant	,	S	.	T	.
"	这	矮人	给予	一	快的	野蛮的	瞥一眼	在	这	口袋	的	这	巨大的	,	S	.	T	.

矮人迅速而凶狠地瞥了一眼巨人的口袋，ST

[meit] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [ˈpraʊdli] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .

MATE	,	and	then	,	without	a	word	,	he	proudly	crossed	the	drawbridge	.
伴侣	,	和	然后	,	没有	一个	单词	,	他	自豪地	交叉	这	吊桥	.

“伙计，”然后，他一言不发，骄傲地走过了吊桥。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [left][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [er] [dɪ'dʒekʃn] [krept] [ə'pɑːn]

But	he	had	not	long	left	the	castle	at	his	back	ere	dejection	crept	upon
但	他	有	不是	长的	左边	这	城堡	在	他的	后退	埃雷	沮丧	悄悄地爬	之上

但他离开身后的城堡没多久，沮丧的情绪便悄然袭来。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ænd; ənd]['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	never	left	him	more	.
和	绝不	左边	他	更多的	.

他再也没有离开过他。

[ðə; ði][dwɔːrf][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['selər] [riːtʃ] , ['feɪntɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd]

The	dwarf	he	did	his	cellar	reach	,	fainting	,	almost	bereft	of	speech	;	and
这	矮人	他	做过	他的	地窖	抵达	,	昏厥	,	几乎	失去	的	演讲	;	和

他伸手去够地窖里的矮人，矮人昏了过去，几乎说不出话来；

[æz; əz][hɪz; ɪz][men][hiː; hi] ['stægərd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [brest] [ænd; ənd] ['hægərd] [aɪ] ,

as	his	men	he	staggered	by	,	with	panting	breast	and	haggard	eye	,
作为	他的	男人	他	交错	经过	,	和	喘息	胸部	和	枯槁	眼睛	,

他踉跄着走过，气喘吁吁，眼神憔悴。

" ['mɪnstrəl] !

"	Minstrel	!
"	吟游诗人	!

“吟游诗人！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [oʊ] ['lægərd] !

"	he	cried	,	"	O	laggard	!
"	他	哭	,	"	哦	落后者	!

他喊道：“哦，落后者！”

[aɪ][fɔːr; fər] ['diːpəst] [depθs] [ʌv; əv] ['liːθi] [lɔːŋ] .

I	for	deepest	depths	of	Lethe	long	.
我	为了	最深处	深度	的	忘川	长的	.

我渴望前往忘川河最深处。

[get]

Get
得到

得到

[ðaɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

thy	guitar	and	sing	a	song	!
你的	吉他	和	唱歌	一个	歌曲	!

拿起你的吉他，唱首歌吧!

" [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] :

"	The	minstrel	sang	:
"	这	吟游诗人	唱	:

吟游诗人唱道：

" [oʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] !

"	O	Estimate	!
"	哦	估计	!

“O 估算！

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪt] ,
Thy **name** **is** **great** **,**
你的 姓名 是 伟大的 ,

你的名伟大，

[mə'dʒuːzəz] [hed] [ðaʊ] [ʃʊr] [mʌst; məst] [oʊn] .
MEDUSA's **head** **thou** **sure** **must** **own** **.**
美杜莎的 头 你 当然 必须 自己的 .

你一定拥有美杜莎的头颅。

[duː][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,
Do **as** **we** **will** **,**
做 作为 我们 将要 ,

随心所欲吧，

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [stɪl]
Thy **coming** **still**
你的 未来 仍然

你的到来依然

[tɜːrnz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [kæʃ] [tuː; tə] [stoʊn] .
Turns **all** **our** **hard** **-** **earned** **cash** **to** **stone** **.**
转弯 全部 我们的 难的 - 获得 现金 到 石头 .

把我们辛辛苦苦挣来的钱都变成了石头。

" [ðə; ði] [dwɔːrf] , [naʊ] [sʌŋk] [ɪn] - [mʌd] , [dɪd] [snɔːr] ; ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] ,
" **The** **dwarf** **,** **now** **sunk** **in** **Lethe's** **mud** **,** **did** **snore** **;** **knowing** **the** **sign** **,**
" 这 矮人 , 现在 沉没 在 - 泥 , 做过 鼾 ; 会心 这 符号 ,

“那个矮人，此刻已沉入忘川河的淤泥中，打起了鼾；他知道这是个征兆，

[ðə; ði]
the
这

这

['mɪnstrəl] [ðen] [fɔːr'bɔːr] .
minstrel **then** **forbore** **.**
吟游诗人 然后 前钻孔 .

吟游诗人随后放弃了。

[oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'lektər] .
ODE **TO** **THE** **MISSING** **COLLECTOR** **.**
颂 到 这 丢失的 集电极 .

致失踪的收藏家。

[baɪ] [rɪ'geɪliə] ['reɪnə] .
BY **REGALIA** **REYNA** **.**
经过 礼服 雷纳 .

作者：雷加利亚·雷纳。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['beɪli] ?
Where **are** **you** **now** **,** **MR** **.** **BAILEY** **?**
在哪里 是 你 现在 , 先生 . 贝利 ?

贝利先生，您现在在哪里?

[wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['deɪli] ,
We've **been** **looking** **for** **you** **daily** **,**
我们已经 到过 寻找 为了 你 日常的 ,

我们每天都在找你，

['sʌmtaɪmz] ['sædli] , ['sʌmtaɪmz] ['geili] ,
Sometimes **sadly** **,** **sometimes** **gayly** **,**
有时 令人遗憾的是 , 有时 同性恋地 ,

有时悲伤，有时快乐

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'gʌn] .
Ever since the week begun .
曾经 自从 这 星期 开始 .

自从本周开始以来。

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [dɪr] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
Loving you so dear as we do ,
爱 你 所以 亲爱的 作为 我们 做 ,

我们如此深爱着你，

['doʊtɪŋ][ɑːn][juː; jʊ] , ['daʊtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Doting on you , doubting for you ,
溺爱 在 你 , 怀疑 为了 你 ,

宠爱你，为你担忧，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Looking for you , longing for you ,
寻找 为了 你 , 渴望 为了 你 ,

寻找你，思念你，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Waiting for you , watching for you ,
等待 为了 你 , 观看 为了 你 ,

等你，注视着你

[fiərɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt][ænd; ənd][rʌn] ,
Fearing you have cut and run ,
恐惧 你 有 切 和 跑步 ,

担心你已经逃跑了，

[er] [jʊr; jər] ['hevi] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn]
Ere your heavy task was done
埃雷 你的 重的 任务 曾是 完毕

你的艰巨任务完成了

[ɪn][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [snʌf] , [ænd; ənd][rʌm] ;
In cigars , and snuff , and rum ;
在 雪茄 , 和 鼻烟 , 和 朗姆酒 ;

雪茄、鼻烟和朗姆酒中；

['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ,
Spoiling for us lots of fun ,
破坏 为了 我们 很多 的 乐趣 ,

剥夺了我们很多乐趣，

[ænd; ənd]['reɪsi]['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ,
And racy items for The Sun ,
和 色情 项目 为了 这 太阳 ,

还有为《太阳报》撰写的劲爆文章，

[ɪn][ðə; ði] ['siːʒər] ['roʊz; 'raʊz] [bɪ'gʌn] ,
In the seizure rows begun ,
在 这 发作 行 开始 ,

在癫痫发作的行进中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪdz][tuː; tə] [kʌm] .
And the heavy raids to come .
和 这 重的 突袭 到 来 .

以及即将到来的猛烈空袭。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] , [fər'seɪkən] ['kɝːbi] ,
Think of poor , forsaken KIRBY ,
思考 的 贫穷的 , 被遗弃的 卡比 ,

想想可怜的、被遗弃的柯比吧，

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] - ['sentɪd] ['hɑ:rvi] !
Think of honest - scented HARVEY !
思考 的 诚实的 - 香味 哈维 !

想想散发着真诚香气的哈维!

[jʊr; jər] [dɪ'zɜ:rʃn] , [dʒeɪ] . [ef] . ['beɪli] ,
Your desertion , J . F . BAILEY ,
你的 逃兵 , J . F . 贝利 ,

JF BAILEY，你背叛了我。

" [bʌsts] " ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['trɪnəti] ;
" Busts " our glorious Trinity ;
" 半身像 " 我们的 辉煌 三位一体 ;

"抹杀"我们荣耀的三位一体;

[rɑ:bz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] ,
Robs the law of subtlety ,
抢劫 这 法律 的 微妙之处 ,

剥夺了法律的微妙之处，

[nɔks] ['aʊər; ɑ:r] [lʊk] [fɔ:r; fər] ,
Knocks our look for moietie ,
敲门声 我们的 看 为了 部分 ,

打断了我们对部分元素的寻找，

[nɔks] [ðæt] ['dʒɜ:rzi] ['prɑ:pərti] !
Knocks that Jersey property !
敲门声 那 球衣 财产 !

把那处新泽西州的房产撞倒了!

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɪski] [ɔ:l] [set] [fri:] :
So much whisky all set free :
所以 很多 威士忌酒 全部 放 自由的 :

这么多威士忌都放出来了:

[wer] [ɪz] [ʃi:ldz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fi:] ?
Where is SHIELDS to get his fee ?
在哪里 是 盾牌 到 得到 他的 费用 ?

SHIELDS去哪儿拿酬劳了?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['pʌfər] ,
Think of melancholy PUFFER ,
思考 的 忧郁 河豚 ,

想想忧郁的PUFFER，

[wʌt] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['tʃaɪldz] [mʌst; məst] ['sʌfər] !
What the aged CHILDS must suffer !
什么 这 老年人 儿童 必须 遭受 !

这些年迈的孩子们要承受怎样的痛苦!

['dʒɔʃwə] [ef] . , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['bʌfər] ,
JOSHUA F . , the noble buffer ,
约书亚 F . , 这 高贵 缓冲 ,

约书亚·F，这位高贵的缓冲者，

" [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] , [tu:; tə] ['meməri] [dɪr] ,
" Lost to sight , to memory dear ,
" 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 ,

"逝去于视线之外，逝去于记忆之中，亲爱的....."

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌenər'dʒetɪk] [veɪl]
" Think of energetic VAIL
" 思考 的 精力充沛 韦尔

想想充满活力的 VAIL

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [beɪl] ,

Looking	round	to	get	his	bail	,
寻找	圆形的	到	得到	他的	保释	,

四处张望，想办法保释他。

[waɪl] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] ,

While	you're	riding	on	a	rail	,
尽管	你是	骑术	在	一个	轨	,

当你乘坐轨道车时，

[ɔːr] [ɑːn] ['oʊʃ(ə)n] ['geili] [seɪl]

Or	on	ocean	gayly	sail
或者	在	海洋	同性恋地	帆

或者在海洋上快乐地航行

[fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['bʊlz] [də'mɪnjən] !

For	UNCLE	BULL'S	dominion	!
为了	叔叔	公牛的	统治权	!

为了公牛叔叔的统治!

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ðʌs] [flai] [ðə; ði] [træk]

How	could	you	thus	fly	the	track
如何	可以	你	因此	飞	这	追踪

你怎能这样飞越赛道呢?

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['stɔrz] [tuː; tə] " [kræk] ,

With	so	many	stores	to	"	crack	,
和	所以	许多	商店	到	"	裂缝	,

有这么多店铺需要"破解"，

" [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk]

"	And	COLUMBUS	at	your	back
"	和	哥伦布	在	你的	后退

"还有哥伦布在你身后。"

[tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['wɪski] [pæk]

To	defy	the	whiskey	pack
到	违抗	这	威士忌酒	盒

反抗威士忌集团

[ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] ?

And	popular	opinion	?
和	受欢迎的	观点	?

民意如何?

['wɪski] " ['fɛlɚz] " ['fiːlɪŋ] ['bædli] ,

Whiskey	"	fellers	"	feeling	badly	,
威士忌酒	"	伙计们	"	感觉	糟糕	,

威士忌"小伙子们"感觉很糟糕，

[sɪ'gɑːr] - ['selər] ['smoʊkɪŋ] ['mædli] ,

Cigar	-	sellers	smoking	madly	,
雪茄	-	卖家	吸烟	疯狂地	,

卖雪茄的人疯狂地抽着烟，

['bɔndzmən] ['lʊkɪŋ] ['sɔːrli] , ['sædli] ,

Bondsmen	looking	sorely	,	sadly	,
保释人	寻找	非常	,	令人遗憾的是	,

保释人面露愁容，神情悲伤。

[ɪf] [ðer; ðər] ['signətʃə] [ɑːr; ər] [klɪr] ,

If	their	signatures	are	clear	,
如果	他们的	签名	是	清除	,

如果他们的签名清晰可见，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][ðem; ðəm] [dɪr] ,
If **you** **will** **not** **cost** **them** **dear** **,**
如果 你 将要 不是 成本 他们 亲爱的 ,

如果你不会让他们付出沉重的代价，

[ɪf] [ɪn] [kɔːrt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈpɪr]
If **in** **court** **they** **must** **appear**
如果 在 法庭 他们 必须 出现

如果需要出庭，他们必须出庭。

[ˈmɔːrnfəli] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .
Mournfully **,** **in** **doubt** **and** **fear** **.**
悲伤地 , 在 怀疑 和 害怕 .

悲伤地，充满疑虑和恐惧。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [wiːk] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [kʌs] ,
Oh **!** **you** **weak** **,** **unfeeling** **cuss** **,**
哦 ! 你 虚弱的 , 冷漠无情 坏话 ,

哦！你这个软弱无情的混蛋！

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈʃɑːkɪŋ] [mʌs] ;
To **get** **them** **in** **this** **shocking** **muss** **;**
到 得到 他们 在 这 令人震惊 混乱 ;

让他们陷入这种令人震惊的困境；

[haʊ] [ðer; ðər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊks] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] !
How **their** **pocket** **-** **books** **will** **rue** **it** **!**
如何 他们的 口袋 - 图书 将要 后悔 它 !

他们的钱包一定会后悔的！

[dʒeɪ] . [ef] . [biː] . , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
J **.** **F** **.** **B** **.** **,** **how** **could** **you** **do** **it** **?**
J . F . B . , 如何 可以 你 做 它 ?

JFB，你怎么能这样做？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ,
Are **you** **putting** **for** **the** **West** **,**
是 你 推杆 为了 这 西方 ,

你支持西部吗？

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [fɔːr; fər] [brest] ,
Did **you** **take** **French** **leave** **for** **Brest** **,**
做过 你 拿 法语 离开 为了 布雷斯特 ,

你请假去布雷斯特了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfeðərd] [wel] [jʊr; jər] [nest] ,
Have **you** **feathered** **well** **your** **nest** **,**
有 你 羽毛 出色地 你的 巢 ,

你是否已安顿好你的巢穴？

[duː][juː; jʊ] [ˈswiːtli] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] ;
Do **you** **sweetly** **take** **your** **rest** **;**
做 你 甜蜜地 拿 你的 休息 ;

愿你安然入睡；

[seɪ] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] —
Say **,** **whom** **do** **you** **like** **the** **best** **—**
说 , 谁 做 你 喜欢 这 最好的 —

你说，你最喜欢谁？

[kʊk] , [ɔːr][ˈdʒɛŋks] , [ɔːr] [ˈfʊlərtən] ?
COOK **,** **or** **JENKS** **,** **or** **FULLERTON** **?**
厨师 , 或者 詹克斯 , 或者 富勒顿 ?

是库克、詹克斯还是富勒顿？

[wʊd] [juː; jʊ] , [dʒɑːʃ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Would you , JOSH , believe it true ,
会 你 ， 乔什 ， 相信 它 真的 ，

乔什，你相信这是真的吗?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ]
At the moment , sir , when you
在 这 片刻 ， 先生 ，什么时候 你

先生，此刻，当您

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['vɜːrdɪkt] [bluː] ,
Waited for that verdict blue ,
等待 为了 那 判决 蓝色的 ，

等待着那个令人沮丧的判决，

[ɔː(r)] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fluː] ,
O'er the wires the message flew ,
超过 这 电线 这 信息 飞翔 ，

信息沿着电线飞速传递。

[peɪd] [ɔːr] [fræŋkt] [baɪ] ['baʊˌtwɛl] [θruː] :
Paid or franked by BOUTWELL through :
有薪酬的或者 已付邮资 经过 布特韦尔 通过 :

由 BOUTWELL 支付或盖章:

" [ðə; ði][gɪg][ɪz][ʌp] ; [ðə; ði] [kʌs] [wəʊnt][duː] .
" The gig is up ; the cuss won't do .
" 这 演出 是 向上 ; 这 坏话 惯于 做 .

“这招不管用了；骂人也没用。”

[pʊt][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['θɜːrti] - [tuː]
Put the district Thirty - two
放 这 区 三十 - 二

将第三十二区

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] .
Under General PLEASANTON .
在下面 一般的 普莱森顿 .

在普莱森顿将军的领导下。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'grætɪtuːd] ;
" Oh ! the vile ingratitude ;
" 哦 ! 这 卑鄙的 忘恩负义 ;

“哦！这卑鄙的忘恩负义；

[ʌv; əv] ['steɪtsmən] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ;
Of Statesmen in this latitude ;
的 政治家 在 这 纬度 ;

本纬度的政治家；

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [də'leɪnoʊz] ['ætɪtuːd] .
Worse than DELANO'S attitude .
更糟 比 德拉诺的 态度 .

比德拉诺的态度还糟糕。

[seɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['lɑːndʒɪtuːd] ,
Say , what is your longitude ,
说 ， 什么 是 你的 经度 ，

请问您的经度是多少?

[iːst] [ɔːr] [west] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ?
East or West from Washington ?
东方 或者 西方 从 华盛顿 ?

从华盛顿往东还是往西?

" [fɑːks] " - [waɪ] .
" Fox " - y .
" 狐狸 " - 是 .

"狐狸味"。

- [wɪg][ɪn] ['hæmlət] .
FECHTER'S wig in HAMLET .
- 假发 在 村庄 .

费希特在《哈姆雷特》中戴的假发。

" ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .
" Echoes of the Clubs .
" 回声 的 这 俱乐部 .

俱乐部的回声。

" [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [bə'tɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
" SOUND of the policemen's batons on the sidewalk .
" 声音 的 这 警察的 警棍 在 这 人行道 .

警察警棍击打人行道的声音。

['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] .
Over and Under .
超过 和 在下面 .

上下颠倒。

[ˌɪndi'ænə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['goʊɪŋ]['oʊvər] " [hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] .
INDIANA is said to be " going over " her divorce laws .
印第安纳州 是 说 到 是 " 去 超过 " 她 离婚 法律 .

据说印第安纳州正在"重新审视"其离婚法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn]
She has certainly gone
她 有 当然 已消失

她肯定已经走了

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
long enough under them .
长的 足够的 在下面 他们 .

在它们下面待的时间足够长了。

['aʊər; ɑːr] ['bʊlɪt] - [ɪn] .
Our Bullet - in .
我们的 子弹 - 在 .

我们的简报。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [bæd]['gʌnz][ɑːn][hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
THE government has so many bad guns on hand that it deserves to be
这 政府 有 所以 许多 坏的 枪支 在 手 那 它 值得 到 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

政府手头有这么多劣质枪支，简直应该被称为.....

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['raɪfəlz] .
" A snapper - up of unconsidered Rifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 步枪 .

"大量未经考虑的步枪。"

" ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɛlps] .
" Every Little Helps .
" 每一个 小的 帮助 .

积少成多。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nju:z,peɪpəz] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['hɛlps] [raɪts] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz]
THE British newspapers say that ARTHUR HELPS writes the PRINCE OF WALES'S
这 英国 报纸 说 那 亚瑟 帮助 写 这 王子 的 威尔士的

英国报纸称，亚瑟·赫尔普斯撰写了威尔士亲王的.....

['spi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

演讲。

[naʊ] , [ɪf] ['ɑ:rθər] ['hɛlps] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] ['hɛlps] ['ɑ:rθər] ?
Now , if ARTHUR HELPS the Prince , who helps ARTHUR ?
现在 , 如果 亚瑟 帮助 这 王子 , WHO 帮助 亚瑟 ?

如果亚瑟帮助王子，那么谁会帮助亚瑟呢?

['mɪstər] . [dreɪk] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌelə'kju:ʃn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [ʌv; əv]
Mr . DRAKE , who has been studying elocution under a graduate of
先生 . 德雷克 , WHO 有 到过 学习 演讲 在下面 一个 毕业 的
[ðə; ði] [oʊld]
the Old
这 老的

德雷克先生一直在一位老校友的指导下学习演讲技巧。

['baʊəri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [moʊst] ['trædʒɪk] [kroʊk] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Bowery , and has acquired a most tragic croak , which , with a little
鲍厄里 , 和 有 获得 一个 最多 悲惨 发牢骚 , 哪个 , 和 一个 小的
[ru:ʒ]
rouge
胭脂

鲍厄里，嗓音变得极其凄惨，带着一丝胭脂的光泽

[ænd; ənd] [bɜ:rnt] [kɔ:rk] , [ænd; ənd] ['hægərd] [her] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tru:li] ['ɔ:f(ə)l] ['æspekt] , [ri'mɑ:kt]
and burnt cork , and haggard hair , gives him a truly awful aspect , remarked
和 烧焦的 软木 , 和 枯槁 头发 , 给予 他 一个 真的 可怕 方面 , 评论

烧焦的软木塞和憔悴的头发，使他看起来十分可怕，有人评论道。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['klɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [baɪ] [fi:ndz] [ɪn] ['hju:mən] [ʃeɪp] ,
that the soil of the South was clotted with blood by fiends in human shape ,
那 这 土壤 的 这 南 曾是 凝块 和 血 经过 恶魔 在 人类 形状 ,

南方的土地被人形恶魔的鲜血浸透了。

([sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri] .)
(sensation in the diplomatic gallery .)
(感觉 在 这 外交 画廊 .)

(外交界一片哗然。)

[ðə; ði] ['metəfər] [maɪt] [bi:; bi] ['mi:nɪŋləs] ;
The metaphor might be meaningless ;
这 隐喻 可能 是 无意义的 ;

这个比喻可能毫无意义;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
but it struck him it was strong .
但 它 击 他 它 曾是 强的 .

但他感觉它很强劲。

[ði:z] [fi:ndz] [wɜ:r; wər] ['dʌbli] [prə'tektɪd] [baɪ]
These fiends were doubly protected by
这些 恶魔 是 双倍 受保护 经过

这些恶魔受到双重保护

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] .
midnight **and** **the** **mask** **.**
午夜 和 这 面具 .

午夜与面具。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ðə; ði]['kuː] - ['klʌks] [reɪndʒd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
In **his** **own** **State** **the** **Ku** **-** **Klux** **ranged** **together** **with**
在 他的 自己的 状态 这 库 - 克鲁克斯 范围 一起 和

在他自己的州，三K党与……一起活动

[ðə; ði] [fɪrs] [wæŋ] - ['duːd(ə)l] .
the **fierce** **whang** **-** **doodle** **.**
这 凶猛的 哇 - 涂鸦 .

凶猛的whang-doodle。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] .
His **own** **life** **had** **been** **threatened** **.**
他的 自己的 生活 有 到过 威胁 .

他的生命曾受到威胁。

([feɪnt]
(**Faint**
(头晕的

(头晕的

[ə'plɔːz] .)
applause **.** **)**
掌声 .)

掌声。)

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [mɑːrkt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ,
He **had** **received** **an** **express** **package** **marked** **in** **large** **letters** **,**
他 有 已收到 一个 表达 包裹 标记 在 大的 信件 ,

他收到一个快递包裹，上面用大字标注着：

" [diː] . [eɪtʃ] . " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ɪk'spres]
" **D** **.** **H** **.** **"** **The** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **an** **expert** **in** **express**
" D . H . " 这 总统 的 这 团结的 各州 , 一个 专家 在 表达
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages **,**
包裹 ,

"DH"美国总统，一位快递包裹专家，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ment] " [ded] [hed] .
had **told** **him** **this** **meant** **"** **Dead** **Head** **.**
有 讲述 他 这 意思是 " 死的 头 .

曾告诉他，这意味着"死人头"。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [raɪt] ?
" **Was** **this** **right** **?**
" 曾是 这 正确的 ?

这样做对吗?

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

- ! !
Bellud **!** **!**
- ! !

Bellud!!

[gɔːr] [wʌz; wəz]
Gore **was**
血块 曾是

戈尔是

[ˌhensˈfɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] .
henceforth **his** **little** **game** **.**
今后 他的 小的 游戏 .

从此，他的小游戏开始了。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
He **would** **die** **in** **his** **seat** **.**
他 会 死 在 他的 座位 .

他会死在自己的座位上。

([greɪt] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
(**Great** **cheering** **,**
(伟大的 欢呼 ,

（热烈的欢呼声！）

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛnətɚz] [riˈmaːks] [ɪnˈɔːdəbl] .)
which **rendered** **the** **remainder** **of** **the** **senator's** **remarks** **inaudible** **.** **)**
哪个 渲染 这 余 的 这 参议员的 评论 听不清 .)

这使得参议员接下来的讲话完全听不清。）

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [eimz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
The **case** **of** **the** **admission** **of** **General** **AMES** **as** **a** **senator** **from** **Mississippi**
这 案件 的 这 入学 的 一般的 艾姆斯 作为 一个 参议员 从 密西西比州

关于接纳艾姆斯将军为密西西比州参议员一案

[keɪm] [ʌp] .
came **up** **.**
来了 向上 .

出现了。

[ˈsenətər] [ˈkɑːŋklɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [eimz] [ɪn]
Senator **CONKLING** **said** **that** **he** **had** **no** **objection** **to** **AMES** **in**
参议员 康克林 说 那 他 有 不 异议 到 艾姆斯 在

康克林参议员表示，他对艾姆斯没有异议。

[pərˈtɪkjələr]
particular
特别的

特别的

; [bʌt; bət][ɪn] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
; **but** **in** **Brigadier** **-** **General** **,** **he** **considered** **the** **principle** **of**
; 但 在 准将 - 一般的 , 他 经过考虑的 这 原则 的

但在准将级别，他认为原则是

[ˈletɪŋ] [ɪn][men] [huː] [ɪˈlektɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .
letting **in** **men** **who** **elected** **themselves** **to** **be** **bad** **.**
出租 在 男人 WHO 当选 他们自己 到 是 坏的 .

放任那些自愿作恶的人进来。

[noʊˈtɔːriəsli] , [ˈdʒen(ə)rəl] [eimz]
Notoriously **,** **General** **AMES**
臭名昭著 , 一般的 艾姆斯

臭名昭著的艾姆斯将军

[dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
did **not** **live** **in** **Mississippi** **.**
做过 不是 居住 在 密西西比州 .

不住在密西西比州。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['ræðər] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]

He	considered	this	rather	creditable	to
他	经过考虑的	这	相当	可信赖的	到

他认为这相当值得称赞。

['dʒen(ə)rəl] ['eɪmzɪz] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

General	AMES'S	good	sense	than	otherwise	.
一般的	艾姆斯	好的	感觉	比	否则	.

埃姆斯将军的明智之举胜过其他一切。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɑːpəreɪt][æz; əz][ə; eɪ]

But	did	it	not	operate	as	a
但	做过	它	不是	操作	作为	一个

但它难道不是作为.....运作的吗?

['trɪviəl] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ?

trivial	disqualification	against	his	coming	here	to	represent	Mississippi	?
琐碎的	取消资格	反对	他的	未来	这里	到	代表	密西西比州	?

仅仅因为一些微不足道的理由就取消他代表密西西比州来此参赛的资格?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] , [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

Besides	,	if	generals	were	allowed	to	elect	themselves	,	where	would	it	end	?
除了	,	如果	将军们	是	允许	到	选	他们自己	,	在哪里	会	它	结尾	?

此外，如果允许将军们自己选举自己，那将会是怎样一番景象?

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːgər] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɪstrɪkt] .

General	AUGUR	,	he	believed	,	commanded	the	Indian	district	.
一般的	占卜师	,	他	相信	,	命令	这	印度	区	.

他认为，奥古尔将军指挥着印度地区。

[hiː; hi] [wʊd] [send]

He	would	send
他	会	发送

他会派人

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːˆən]

himself	to	the	Senate	from	that	region	,	and	be	howling	about	the	Piegan
他自己	到	这	参议院	从	那	地区	,	和	是	嚎叫	关于	这	皮根

他本人从该地区前往参议院，并对皮根人大加挞伐。

['mæsəkər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['autreɪdʒz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senət]

massacre	and	such	outrages	upon	his	constituents	,	with	which	the	Senate
屠杀	和	这样的	暴行	之上	他的	成分	,	和	哪个	这	参议院

[hæd; həd]

had
有

参议院曾对选民进行屠杀和此类暴行。

[bɪn] ['sɪkənd] [ɔːl'redi] .

been	sickened	already	.
到过	恶心	已经	.

已经生病了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ɔːgər] , [hiː; hi] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

In	that	case	AUGUR	,	he	grieved	to	say	,	would	be	a
在	那	案件	占卜师	,	他	伤心	到	说	,	会	是	一个

那样的话，他悲痛地说，AUGUR 将会是一个

[bɔːr] .

Bore	.
钻孔	.

无聊。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['kænbi] , [huː] [kə'mændz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

Then	there	is	CANBY	,	who	commands	in	Virginia	.
然后	那里	是	坎比	,	WHO	命令	在	弗吉尼亚州	.

还有坎比，他在弗吉尼亚州指挥作战。

['kænbi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]

CANBY	would	like	to	be
坎比	会	喜欢	到	是

坎比希望成为

[ə; eɪ] ['senətər] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

a	senator	,	no	doubt	,	like	other	people	who	never	tried	it	;	and	he	will	be
一个	参议员	,	不	怀疑	,	喜欢	其他	人们	WHO	绝不	尝试	它	;	和	他	将要	是

毫无疑问，他是一位参议员，就像其他从未尝试过的人一样；他将会是

[ɪf] [hiː; hi] ['kænbi] .

if	he	CANBY	.
如果	他	坎比	.

如果他 CANBY。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

A	distinguished	friend	of	his	in	the	other	house	,	whom	it
一个	杰出的	朋友	的	他的	在	这	其他	房子	,	谁	它

他在另一栋房子里的一位杰出朋友，

[wʊd] [biː; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [neɪm] , [ɪf] [ðɪs]

would	be	detrimental	to	the	public	service	for	him	to	name	,	if	this
会	是	有害的	到	这	民众	服务	为了	他	到	姓名	,	如果	这

如果让他提名，将会对公共服务造成损害。

['mɪlətəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

military	representation	were	to	be	recognized	,	instead	of	sitting	for	a
军队	表示	是	到	是	认可	,	反而	的	坐着	为了	一个

应承认军方代表权，而不是让他们坐着……

['dɪstrɪkt][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [dʌtʃ] [gæp] .

district	in	Massachusetts	,	would	represent	Dutch	Gap	.
区	在	马萨诸塞州	,	会	代表	荷兰语	差距	.

马萨诸塞州的选区将代表荷兰峡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɪn]

They	had	already	,	in
他们	有	已经	,	在

他们已经有了，在

[hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæts] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

his	friend	from	Missouri	,	a	representative	of	the	German	Flats	;	and	he
他的	朋友	从	密苏里州	,	一个	代表	的	这	德语	公寓	;	和	他

他来自密苏里州的朋友，一位德国平原地区的代表；还有他

[səb'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm] [dʌtʃ] [gæp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tɑːnɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi]

submitted	that	a	member	from	Dutch	Gap	would	be	two	tonic	for	the	body
提交	那	一个	成员	从	荷兰语	差距	会	是	二	补品	为了	这	身体

有人认为，来自荷兰峡谷的一名成员对身体来说将是两剂良药。

['pɑːlətɪk] .

politic	.
政治	.

政治。

['mɪstər] . ['haʊərd] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eimz] .

Mr	.	HOWARD	was	in	favor	of	the	admission	of	AMES	.
先生	.	霍华德	曾是	在	偏爱	的	这	入学	的	艾姆斯	.

霍华德先生赞成艾姆斯入学。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
He **considered** **the**
他 经过考虑的 这

他考虑了

['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['spiːkər] ['pɔːltri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌnz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
arguments **of** **the** **last** **speaker** **paltry** **,** **and** **his** **puns** **beneath** **contempt** **.**
论点 的 这 最后的 扬声器 微不足道 , 和 他的 双关语 下面 鄙视 .

最后一位发言者的论点苍白无力，他的双关语更是令人不齿。

[wʌt]
What
什么

什么

['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [eimz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr][nɑːt] ?
difference **did** **it** **make** **whether** **AMES** **represented** **Mississippi** **or** **not** **?**
不同之处 做过 它 制作 无论 艾姆斯 代表 密西西比州 或者 不是 ?

艾姆斯是否代表密西西比州有区别吗?

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
Mississippi **was** **disloyal** **,** **and** **didn't** **deserve** **to** **have** **any** **representative** **.**
密西西比州 曾是 不忠 , 和 没有 应得 到 有 任何 代表 .

密西西比州不忠，不配拥有任何代表。

[eimz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] .
AMES **was** **a** **good** **fellow** **,** **and** **a** **good** **officer** **.**
艾姆斯 曾是 一个 好的 同伴 , 和 一个 好的 官 .

艾姆斯是个好人，也是个好军官。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː]
Besides **,** **he** **had** **been** **through**
除了 , 他 有 到过 通过

此外，他经历过

[west] - [pɔɪnt]
West **-** **Point**
西方 - 观点

西点军校

[ænd; ənd]
and
和

和

[nuː] ['sʌmθɪŋ] .
knew **something** **.**
知道 某物 .

知道些什么。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [geɪm] [ʌv; əv]
He **understood** **he** **played** **a** **very** **fair** **game** **of**
他 理解 他 玩 一个 非常 公平的 游戏 的

他明白自己玩了一场非常公平的游戏。

['bɪljərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .
billiards **,** **and** **he** **would** **be** **an** **ornament** **to** **the** **Senate** **.**
台球 , 和 他 会 是 一个 装饰品 到 这 参议院 .

他喜欢打台球，而且他会成为参议院的骄傲。

[let] [ˌjuː 'es][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
Let **us** **let** **him** **in** **.**
让 我们 让 他 在 .

放他进来吧。

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [let][ɪn] ['revəlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ] [eimz] ; [ænd; ənd]

The	Senate	had	already	let	in	REVELS	,	who	had	been	sent	by	AMES	;	and
这	参议院	有	已经	让	在	揭秘	,	WHO	有	到过	发送	经过	艾姆斯	;	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	was
它	曾是

参议院已经放行了由艾姆斯派来的雷维尔斯；而且

[əb'sɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [eimz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .

absurd	to	keep	out	AMES	,	who	was	the	master	of	the	REVELS	.
荒诞	到	保持	出去	艾姆斯	,	WHO	曾是	这	掌握	的	这	揭秘	.

把艾姆斯拒之门外是荒谬的，他可是 REVELS 的主人。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd]

He	considered
他	经过考虑的

他考虑过

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['senətəz] [wɜːr; wər][fə'mɪliər] ,

that	,	in	the	language	of	a	manly	sport	with	which	senators	were	familiar	,
那	,	在	这	语言	的	一个	男子气概	运动	和	哪个	参议员	是	熟悉的	,

用参议员们熟悉的这项男子运动的语言来说，

[hiː; hi] " [sɔː] " ['senətər] [kɑːŋklɪŋz] [pʌnz] , [ænd; ənd] [went] ['sevrəl] ['betər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd]

he	"	saw	"	Senator	CONKLING'S	puns	,	and	went	several	better	,	though	he	did
他	"	锯	"	参议员	康克林	双关语	,	和	去	一些	更好的	,	尽管	他	做过

他"看穿"了康克林参议员的双关语，而且比他自己想的还要精彩得多，尽管他确实

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['betər] [hɪm'self] .

not	wish	to	be	considered	a	better	himself	.
不是	希望	到	是	经过考虑的	一个	更好的	他自己	.

他不想被认为比自己强。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪŋgjələr][tuː; tə][seɪ] , ['senətər] ['sʌmnə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

All	this	time	,	singular	to	say	,	Senator	SUMNER	remained	silent	.
全部	这	时间	,	单数	到	说	,	参议员	萨姆纳	剩余	沉默的	.

在此期间，参议员萨姆纳始终保持沉默。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ['oʊvər] [pə'lɪgəmi] [ɪn]['juːˌtɑː] .

The	House	had	a	little	amusement	over	polygamy	in	Utah	.
这	房子	有	一个	小的	娱乐	超过	一夫多妻制	在	犹他州	.

众议院对犹他州的一夫多妻制感到有些好笑。

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

That	institution
那	机构

该机构

[ʃɑːks] ['mɪstər] . [wɔːrd] , [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['bʌtlər] , [ʌv; əv]

shocks	Mr	.	WARD	,	of	New	-	York	,	and	naturally	also	Mr	.	BUTLER	,	of
冲击	先生	.	病房	,	的	新的	-	约克	,	和	自然	还	先生	.	管家	,	的

这令纽约的沃德先生感到震惊，当然也令巴特勒先生感到震惊。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

['mɪstər] . [wɔ:rd] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['membər] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn]

Mr	.	WARD	was	astonished	to	see	any	member	standing	up	in
先生	.	病房	曾是	惊讶	到	看	任何	成员	常设	向上	在

沃德先生惊讶地看到有成员站起来发言。

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [pə'lɪgəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

defence	of	polygamy	in	the	nineteenth	century	.
防御	的	一夫多妻制	在	这	第十九	世纪	.

十九世纪对一夫多妻制的辩护。

[ɪf] [sʌm; səm] ['membər] [ʃʊd; ʃəd][stænd]

If	some	member	should	stand
如果	一些	成员	应该	站立

如果某个成员应该站起来

[ʌp][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

up	in	any	other	century	and	defend	it	,	it	would	not	astonish	him	at	all	.
向上	在	任何	其他	世纪	和	保卫	它	,	它	会	不是	震惊	他	在	全部	.

如果这事发生在其他任何一个世纪，他都不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:]

It
它

它

[wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˌɪnhju:'mænəti][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ]

was	sheer	inhumanity	to	refuse	to	come	to	the	rescue	of	our	suffering
曾是	透明	不人道	到	拒绝	到	来	到	这	救援	的	我们的	痛苦

拒绝救助我们这些受苦的人，简直是毫无人性。

['breðrən] [ɪn]['ju:ˌtɑ:] .

brethren	in	Utah	.
弟兄们	在	犹他州	.

犹他州的弟兄们。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌn][waɪf][kʊd; kəd][kən'sent][tu:; tə] [si:] ['feloʊ] -

How	a	man	who	had	one	wife	could	consent	to	see	fellow	-
如何	一个	男人	WHO	有	一	妻子	可以	同意	到	看	同伴	-

一个只有一位妻子的男人如何能同意与同性见面?

['kri:tʃərz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [i:tʃ] , [wʌz; wəz] [wʌt] , ['mɪstər] .

creatures	writhing	under	the	infliction	of	two	or	three	each	,	was	what	,	Mr	.
生物	扭动	在下面	这	施加	的	二	或者	三	每个	,	曾是	什么	,	先生	.

先生，那些在两三个人的攻击下痛苦挣扎的生物，究竟是什么呢?

[wɔ:rd] [ri'mɑ:kt] , [gɑ:t]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

WARD	remarked	,	got	over	him	.
病房	评论	,	得到	超过	他	.

沃德评论道，已经忘记他了。

['mɪstər] . ['bʌtlər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði]

Mr	.	BUTLER	pointed	out	how	much	money	the
先生	.	管家	尖	出去	如何	很多	钱	这

巴特勒先生指出有多少钱

['mɔ:mənz] [hæd; həd] [meɪd] .

Mormons	had	made	.
摩门教徒	有	制成	.

摩门教徒已经.....

['mɪstər] . [kɑ:ks][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mænz]

Mr	.	Cox	did	not	see	why	we	should	interfere	by	force	to	prevent	a	man's
先生	.	考克斯	做过	不是	看	为什么	我们	应该	干扰	经过	力量	到	防止	一个	男人的

考克斯先生不明白我们为什么要用武力干预来阻止一个人的行为。

['mæriŋ] [æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

marrying	as	many	wives	as	he	chose	.
结婚	作为	许多	妻子们	作为	他	选择	.

他想娶多少妻子就娶多少妻子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrst] ['enəmi] ; [ænd; ənd]

Such	a	man	was	his	own	worst	enemy	;	and
这样的	一个	男人	曾是	他的	自己的	最差	敌人	;	和

这样的人最大的敌人就是他自己;

[hɪz; ɪz][kraɪm] ['kærid] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

his	crime	carried	its	own	punishment	.
他的	犯罪	携带	它是	自己的	惩罚	.

他的罪行自有其惩罚。

['mɪstər] . ['hʊpər] , [ʌv; əv]['juːˌtɑː] , [sed] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

Mr	.	HOOPER	,	of	Utah	,	said	the	bill	was	an	outrage	.
先生	.	胡珀	,	的	犹他州	,	说	这	账单	曾是	一个	暴行	.

来自犹他州的胡珀先生表示，这项法案令人愤慨。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][waɪvz] [ðæt] [hiː; hi]

By	all	the	wives	that	he
经过	全部	这	妻子们	那	他

他所有的妻子

[held][moʊst]['seɪkrɪd] , [hiː; hi][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

held	most	sacred	,	he	felt	impelled	to	resent	it	.
握住	最多	神圣	,	他	毛毡	被迫	到	怨恨	它	.

他视之为最神圣的东西，却感到不得不对其产生怨恨。

['moʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] ;

MOSES	was	a	polygamist	;
摩西	曾是	一个	多配偶者	;

摩西是实行一夫多妻制的;

[hens] [hɪz; ɪz] ['miːknəs] .

hence	his	meekness	.
因此	他的	谦逊	.

因此他性格温顺。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [noʊ]['mænz] [waɪvz]

If	this	sort	of	thing	was	continued	,	no	man's	wives
如果	这	种类	的	事物	曾是	持续	,	不	男人的	妻子们

如果这种事情继续下去，任何男人的妻子都将面临危险。

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

would	be	safe	.
会	是	安全的	.

会很安全。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrtnərz] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'pɑːn]

His	own	partners	would	be	torn	from	him	,	and	turned	out	upon
他的	自己的	合作伙伴	会	是	撕裂	从	他	,	和	转向	出去	之上

他的合伙人会被从他身边夺走，并被抛弃。

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

世界。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	scorned	to	select	from	among	them	.
他	被鄙视	到	选择	从	之中	他们	.

他不屑于从他们当中挑选。

[teɪk] [ɔːl][ɔːr] [nʌn] .
Take all or none .
拿 全部或者没有任何 .

要么全要，要么全不要。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [roʊm] .
THE MARRIAGE MARKET IN ROME .
这 婚姻 市场 在 罗马 .

罗马的婚姻市场。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [kaʊnts] , [ʌv; əv] ['mægnɪˌtaɪzɪŋ] ['bæŋkrʌpt]
The business of catching impecunious counts , of magnetizing bankrupt
这 商业 的 捕捉 贫困的 计数 , 的 磁化 破产

抓捕穷困潦倒的罪犯，吸引破产者

['mɑːkwɪsiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] ['peniləs] ['prɪnsəz] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] [ə'merɪkən]
marquises , and of plucking penniless princes , as practised by American
侯爵夫人 , 和 的 拔毛 身无分文 王子们 , 作为 已实践 经过 美国人

侯爵，以及掠夺一贫如洗的王子，正如美国人所实践的那样。

['wɪmɪn] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
women , appears to absorb all the attention in Rome at present .
女性 , 出现 到 吸收 全部 这 注意力 在 罗马 在 展示 .

目前罗马所有的注意力似乎都集中在女性身上。

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər]
The rage for
这 愤怒 为了

对……的狂热

['taɪtəlz][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['rezɪdənt] [ɪn]
titles is said to be so great among some classes of Americans resident in
标题 是 说 到 是 所以 伟大的 之中 一些 课程 的 美国人 居民 在

据说头衔在美国某些阶层居民中非常重要。

[ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔːŋ] [wʌn] ['hiːrz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]
the Holy City , that the only song one hears at evening parties and
这 圣 城市 , 那 这 仅有的 歌曲 一 听到 在 晚上 各方 和

圣城，那是人们在晚宴上唯一能听到的歌

[rɪ'sɛpʃənz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [kə'mensɪŋ] ,
receptions is the one commencing ,
接待 是 这 一 开始 ,

招待会是开幕式，

" [wen] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [maɪ]['taɪt(ə)l] [klɪr] .
" When I can read my title clear .
" 什么时候 我 能 读 我的 标题 清除 .

“当我能清楚地看到我的标题时。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['mɑːrkɪt][hæd; həd]
" We should not be surprised any day to hear that a marriage market had
" 我们 应该 不是 是 惊讶 任何 天 到 听到 那 一个 婚姻 市场 有
[bɪn]
been
到过

“我们不应该对任何一天听到婚姻市场出现的消息感到惊讶。”

['oʊpənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzəz][ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [riːd]
opened on one of the plazas of Rome , the quotations of which would read
打开 在 一 的 这 广场 的 罗马 , 这 引文 的 哪个 会 读

它开在罗马的一个广场上，广场上的引文如下：

['sʌmθɪŋ]	['æftər]	[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	:	['hʌzbəndz]	[dʌl]	[ænd; ənd]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	;	[ə'merɪkən]
something	**after**	**this**	**fashion**	**:**	**Husbands**	**dull**	**and**	**declining**	**;**	**American**
某物	后	这	时尚	:	丈夫们	乏味的	和	下降	;	美国人

类似这样的：丈夫们变得乏味且日渐衰落；美国人

['bjuːtiːz]	[mɔːr]	['æktɪv]	;	['fɔːrən]	['mæmə; mə'mɑː]	[les]	[fɜːrm]	;	[ə'merɪkən]	[si'kjuəritis][ɪn]
beauties	**more**	**active**	**;**	**foreign**	**mammas**	**less**	**firm**	**;**	**American**	**securities**	**in**
美女	更多的	积极的	;	外国的	妈妈们	较少的	公司	;	美国人	证券	在

美女更活跃；外国妈妈身材不够紧致；美国证券交易

[greɪt]	[dɪ'mænd]	;	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	[ɪn]	['prɪnsəz]	['sʌmwʌt]	[strɔːŋgər]	;	['hoʊldɚz]	[ʌv; əv]	['taɪtəlz]
great	**demand**	**;**	**the**	**market**	**in**	**princes**	**somewhat**	**stronger**	**;**	**holders**	**of**	**titles**
伟大的	要求	;	这	市场	在	王子们	有些	更强	;	持有者	的	标题

需求旺盛；王子市场略显强劲；头衔持有者

[mʌtʃ]	[sɔːt]	['æftər]	;	[breɪnz]	[wɪ'ðaʊt]	['mʌni]	[ə; eɪ]	[drʌg]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	;	"	['boʊgəs]
much	**sought**	**after**	**;**	**brains**	**without**	**money**	**a**	**drug**	**in**	**the**	**market**	**;**	**"**	**bogus**
很多	寻求	后	;	大脑	没有	钱	一个	药品	在	这	市场	;	"	虚假

炙手可热；没有钱的聪明才智在市场上如同毒品；"虚假的

"	[kaʊnts]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪskaʊnt]	;	[ðə; ði]	[ˌdʒiːni'ælədʒi]	['mɑːrkɪt]	['pænɪki]	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	;	[ðə; ði]	[stɑːk]
"	**counts**	**at**	**a**	**discount**	**;**	**the**	**genealogy**	**market**	**panicky**	**and**	**falling**	**;**	**the**	**stock**
"	计数	在	一个	折扣	;	这	家谱	市场	惊慌失措	和	坠落	;	这	库存

"股票价格打折；家谱市场恐慌下跌；股票

[ʌv; əv]	[noʊ'bɪləti]	['ræpɪdli]	[dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ]	;	[ðə; ði]	['pedɪgriː]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	['mɑːrkɪt]	[flæt]	[ænd; ənd]
of	**nobility**	**rapidly**	**depreciating**	**;**	**the**	**pedigree**	**exchange**	**market**	**flat**	**and**
的	贵族	快速	折旧	;	这	谱系	交换	市场	平坦的	和

贵族身份迅速贬值；血统交换市场平稳且

[dɪ'klaɪnɪŋ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
declining	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
下降	,	ETC	.	,	ETC	.

下降等等。

[ðɪs]	['træfɪk]	[ɪn]	['taɪtəlz]	,	[ðɪs]	['bɑːrtər]	[ɪn]	['daʊəriːz]	,	[ðɪs]
This	**traffic**	**in**	**titles**	**,**	**this**	**barter**	**in**	**dowries**	**,**	**this**
这	交通	在	标题	,	这	物物交换	在	嫁妆	,	这

这种买卖头衔、这种以嫁妆交换的方式，

['swæpiŋ]	[ʌv; əv]	"	[blʌd]	"	[fɔːr; fər]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'fens]	[tuː]	[ræŋk]	[fɔːr; fər]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]
swapping	**of**	**"**	**blood**	**"**	**for**	**dollars**	**,**	**is**	**an**	**offense**	**too**	**rank**	**for**	**words**	**to**
交换	的	"	血	"	为了	美元	,	是	一个	罪行	也	秩	为了	字	到

[ɪm'bɑːdi]
embody
体现

用"鲜血"换取金钱，这种罪行令人发指，难以用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

它。

[ðə; ði]	[treɪd]	[ɪn]	[ɪz]	[maɪld]	[ɪn]	[kəm'pærɪsn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪn]	[ðiːz]
The	**trade**	**in**	**cadetships**	**is**	**mild**	**in**	**comparison**	**with**	**it**	**,**	**because**	**in**	**these**
这	贸易	在	学员身份	是	温和的	在	比较	和	它	,	因为	在	这些

与此相比，学员制度的运作较为温和，因为在这些方面

[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[træn'zækʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[kaʊnts]	,	[waɪl]	[wʌn]	['pɑːrti]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəsər]	,
commercial	**transactions**	**with**	**counts**	**,**	**while**	**one**	**party**	**may**	**be**	**the**	**purchaser**	**,**
商业的	交易	和	计数	,	尽管	一	派对	可能	是	这	购买者	,

涉及计数的商业交易，其中一方可能是买方，

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

both	**parties**	**are**	**inevitably**	**seen**	**to**	**be**	**sold**	**.**
两个都	各方	是	不可避免地	已见	到	是	卖	.

双方都不可避免地被视为已被出卖。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi]

The	**business**	**may**	**only**	**be**
这	商业	可能	仅有的	是

这家企业可能只是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] " [æn; ən]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] ['rɑːbəri] .

excusable	**on**	**the**	**theory**	**that**	**"**	**an**	**even**	**exchange**	**is**	**no**	**robbery**	**.**
情有可原	在	这	理论	那	"	一个	甚至	交换	是	不	抢劫	.

按照"公平交换并非抢劫"的理论，这是可以原谅的。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ]

"	**But**	**so**	**long**
"	但	所以	长的

但如此之久

[æz; əz] [breɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ɔːr] ['bjuːti] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	**brains**	**are**	**not**	**bartered**	**for**	**a**	**title**	**,**	**or**	**beauty**	**sacrificed**	**for**	**a**
作为	大脑	是	不是	以物易物	为了	一个	标题	,	或者	美丽	牺牲	为了	一个

智慧不能用来交换头衔，美貌也不能用来换取……

['pedɪgriː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kəm'pleɪn] .

pedigree	**,**	**we**	**should**	**not**	**complain**	**.**
谱系	,	我们	应该	不是	抱怨	.

血统优良，我们没什么可抱怨的。

[ʌv; əv] ['mʌni] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Of	**money**	**,**	**there**	**is**	**plenty**	**in**	**America**	**;**
的	钱	,	那里	是	很多	在	美国	;

美国钱多得是；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mɑːkwɪsiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [let] ['ʃɑːdi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][paɪp][fɔːr; fər][ɪts]

and	**,**	**while**	**marquises**	**are**	**in**	**the**	**market**	**,**	**let**	**Shoddy**	**continue**	**to**	**pipe**	**for**	**its**
和	,	尽管	侯爵夫人	是	在	这	市场	,	让	劣质的	继续	到	管道	为了	它是

趁着侯爵们还在市场上，就让肖迪继续为它招摇撞骗吧。

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

自己的。

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [mək'beθs] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] " [blʌd] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] .

A	**fig**	**for**	**Macbeth's**	**philosophy**	**that**	**"**	**blood**	**will**	**have**	**blood**	**.**
一个	如图	为了	麦克白的	哲学	那	"	血	将要	有	血	.

这是对麦克白"血债血偿"哲学的一种讽刺。

" [wiː; wi]['mɑːdɪfaɪ]

"	**We**	**modify**
"	我们	调整

我们修改

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [tuː; tə] " [blʌd] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] : "

it	**in**	**these**	**degenerate**	**days**	**to**	**"**	**blood**	**will**	**have**	**money**	**:**	**"**
它	在	这些	退化	天	到	"	血	将要	有	钱	:	"

在如今这个堕落的时代，它变成了"血债血偿"：

" ['meɪdnz] , [laɪk] [mɔθs] , [ɑːr; ər]['evər] [kɔːt] [baɪ] [gler] ;

"	**Maidens**	**,**	**like**	**moths**	**,**	**are**	**ever**	**caught**	**by**	**glare**	**;**
"	少女们	,	喜欢	蛾子	,	是	曾经	捕捉	经过	强光	;

"少女如同飞蛾，总是会被强光所吸引；

[ænd; ənd] ['mæmən] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] [wer] ['serəfs] [maɪt] [dɪ'sper] . "
And **Mammon** **wins** **his** **way** **where** **Seraphs** **might** **despair** **.** **"**
和 玛门 胜利 他的 方式 在哪里 炽天使 可能 绝望 . "

玛门在天使绝望的地方也能得胜。

" [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['mɪnstrəl] . "
" **The** **Lay** **of** **the** **Last** **Minstrel** **.** **"**
" 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 . "

《最后的吟游诗人之歌》

" [ʃuː] [flai] , [dəunt] [ˌem 'iː] . "
" **SHOO** **FLY** **,** **don't** **bodder** **me** **.** **"**
" 嘘 飞 , 不 博德 我 . "

“嘘，别烦我。”

" ['bɛn.əˌdɪkts] [taɪm] .
" **Benedict's** **Time** **.**
" 本笃的 时间 .

“本笃的时代。”

" [ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
" **THE** **honeymoon** **.**
" 这 蜜月 .

“蜜月。”

[ˌhoʊmiə'pæθɪk] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .
Homoeopathic **Cure** **for** **Hydrophobia** **.**
顺势疗法 治愈 为了 恐水症 .

顺势疗法治疗狂犬病。

[bɑːrk] .
BARK **.**
吠 .

吠。

[oʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['wɑːʃərwʊmən] . $2 - .
Ode **to** **my** **Washerwoman** **.** **$2** **50** **.**
颂 到 我的 洗衣妇 . $2 - .

致我的洗衣妇。2.50美元。

['hɑːrpɚz] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
Harper's **Periodicals** **.**
哈珀斯 期刊 .

哈珀期刊。

['mægəziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

杂志。

['wiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

每周。

[bə'zɑːr] .
Bazar **.**
巴扎 .

集市。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $4 [pər] [jɪr] [iːtʃ] .
Subscription **Price** **,** **$4** **per** **year** **each** **.**
订阅 价格 , $4 每 年 每个 .

订阅价格：每人每年 4 美元。

$10 [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] .
$10 **for** **the** **three** **.**
$10 为了 这 三 .

三件一共10美元。

[æn; ən]['ekstrə]['kɑːpi][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['mægəziːn] , ['wiːkli] , [ɔːr][bə'zɑːr] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd]
An **Extra** **Copy** **of** **either** **the** **MAGAZINE** **,** **WEEKLY** **,** **or** **BAZAR** **will** **be** **supplied**
一个 额外的 复制 的 任何一个 这 杂志 , 每周 , 或者 集市 将要 是 供应

我们将额外提供一份杂志、周刊或时尚杂志。

['grætɪs,'greɪtɪs][fɔːr; fər] ['evri] [klʌb] [ʌv; əv] [faɪv] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət] $4 [iːtʃ] , [ɪn][wʌn] [rɪ'mɪt(ə)ns] ;
gratis **for** **every** **Club** **of** **Five** **Subscribers** **at** **$4** **each** **,** **in** **one** **remittance** **;**
免费 为了 每一个 俱乐部 的 五 订阅者 在 $4 每个 , 在 一 汇款 ;

每五位会员俱乐部订户均可免费获得，每位订户需支付 4 美元，一次性汇款即可；

[ɔːr] , [sɪks] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $20 .
or **,** **Six** **Copies** **for** **$20** **.**
或者 , 六 副本 为了 $20 .

或者，6 份 20 美元。

['hɑːrpɚz] ['kætəlɔːg]
HARPER'S **CATALOGUE**
哈珀斯 目录

哈珀斯产品目录

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [grə'tuːɪtəsli] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
May **be** **obtained** **gratuitously** **on** **application** **to** **Harper** **&** **Brothers**
可能 是 获得 免费 在 应用 到 哈珀 & 兄弟

可向哈珀兄弟出版社免费申请获取。

['pɜːrsənəli] , [ɔːr][baɪ] ['letər] , [in'kəusɪŋ] [sɪks] [sents] [ɪn]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] .
personally **,** **or** **by** **letter** **,** **inclosing** **six** **cents** **in** **postage** **-** **stamps** **.**
亲自 , 或者 经过 信 , 封闭 六 分 在 邮资 - 邮票 .

亲自寄送，或写信寄送，并附上六美分的邮票。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] - [jɔːk] .
HARPER **&** **BROTHERS** **,** **New** **-** **York** **.**
哈珀 & 兄弟 , 新的 - 约克 .

纽约哈珀兄弟出版社。

['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
HENRY **L** **.** **STEPHENS** **,**
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːrtɪst] ,
ARTIST **,**
艺术家 ,

艺术家，

[noʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No **.** **160** **Fulton** **Street** **,**
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['nuːzdiːlər] !
Important **to** **Newsdealers** **!**
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要！

[ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will be supplied by
将要 是 供应 经过

将由.....提供

['aʊər; ɑ:r] [soʊl] ['ænb] [ɪk'sklu:sɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR SOLE ANB EXCLUSIVE AGENTS ,
我们的 唯一 anb 独家的 代理人 ,

我们的独家ANB代理商，

[ə'merɪkən] [nu:z] [ˌsi: 'oʊ] .
American News Co .
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[nu:] - [jɔ:k] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [æz; əz] ['pri:miəmz] [fɔ:r; fər] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜ:rst] :
FIRST :
第一的 :

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɔ:dz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃi:n] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər] ['spɪnɪŋ]
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二:

[bɪkfɜ˞dz] [kroʊˈʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [məˈʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ;
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ;
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ;

这些精美的小机器非常迷人，而且很有用；

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l][kaɪnd]
and every lady should have one , as they can make every conceivable kind
和 每一个 女士 应该 有 一 , 作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类
[ʌv; əv]
of
的

每个女人都应该拥有一个，因为它们可以制作各种各样的.....

[kroʊˈʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
crochet or fancy work upon them .
钩针编织 或者 想要 工作 之上 他们 .

在上面钩织或进行精美装饰。

[θɜːrd] :
THIRD :
第三 :

第三:

[bɪkfɜ˞dz] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri]
It knits every
它 针织 每一个

它编织一切

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[fɔːrθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

[ə'merɪkən] ['bʌtnhoʊl] , , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

AMERICAN	BUTTONHOLE	,	OVERSEAMING	,	AND	SEWING	-	MACHINE	.
美国人	纽扣孔	,	包缝	,	和	缝纫	-	机器	.

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]

This	great	combination	machine	is	the	last	and	greatest	improvement	on	all
这	伟大的	组合	机器	是	这	最后的	和	最	改进	在	全部

这款出色的组合机是所有同类产品中最后也是最伟大的改进。

['fɔːrmər] [mə'ʃiːnz] .

former	machines	.
以前的	机器	.

旧机器。

[noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər] ,

No	.	1	,	with	finely	finished	Oiled	Walnut	Table	and	Cover	,
不	.	1	,	和	精细地	完成的	涂油	核桃	桌子	和	覆盖	,

1号，配有精细打磨的油胡桃木桌和桌布，

[kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .

complete	,	price	,	$75	.
完全的	,	价格	,	$75	.

完整，价格 75 美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] ,

No	.	2	,	same	machine	without	the	buttonhole	parts	,
不	.	2	,	相同的	机器	没有	这	纽扣孔	部分	,

2号，与上一台机器相同，但没有扣眼部件。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .

etc	.	,	price	,	$60	.
ETC	.	,	价格	,	$60	.

等等，价格为 60 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]

WE	WILL	SEND	THE
我们	将要	发送	这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnər] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .

Family	Spinner	,	price	,	$8	,	for	4	subscribers	and	$16	.
家庭	旋转器	,	价格	,	$8	,	为了	4	订阅者	和	$16	.

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ] . [wʌn] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , [eɪt] , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] - .

No	.	1	Crochet	,	price	,	8	,	for	4	subscribers	and	16	.
不	.	1	钩针编织	,	价格	,	8	,	为了	4	订阅者	和	-	.

1号钩针编织，价格8，4位订阅者和16位订阅者。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , - , [fɔːr; fər][fɔːr][sɪks][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] - .

No	.	2	Crochet	,	price	,	15	,	for	6	subscribers	and	24	.
不	.	2	钩针编织	,	价格	,	-	,	为了	6	订阅者	和	-	.

2号钩针编织，价格15，6位订阅者，24。

[noʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtər] , - ['niːdlz] , [praɪs] , - , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] - .

No	.	1	Automatic	Knitter	,	72	needles	,	price	,	30	,	for	12	subscribers	and	48	.
不	.	1	自动的	编织者	,	-	针	,	价格	,	-	,	为了	-	订阅者	和	-	.

1号自动编织机，72根针，价格30，供12位订阅者使用，48。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtər] , - ['niːdlz] , [praɪs] , - , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] - .

No	.	2	Automatic	Knitter	,	84	needles	,	price	,	33	,	for	13	subscribers	and	52	.
不	.	2	自动的	编织者	,	-	针	,	价格	,	-	,	为了	-	订阅者	和	-	.

2号自动编织机，84根针，价格33，13位订阅者，52位订阅者。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] , - ['niːdlz] , [praɪs] , - , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] - .

No	.	3	Automatic	Knitter	,	100	needles	,	price	,	37	,	for	15	subscribers	and	60	.
不	.	3	自动的	编织者	,	-	针	,	价格	,	-	,	为了	-	订阅者	和	-	.

3号自动编织机，100根针，价格37，供15位订阅者和60位用户使用。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['nɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['sɪlɪndəz] }

No	.	4	Automatic	Knitter	,	2	cylinders	}
不	.	4	自动的	编织者	,	2	气缸	}

4号自动编织机，2个滚筒}

[wʌn] - ['niːdlz] } [praɪs] , - , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] - .

1	72	needles	}	price	,	40	,	for	16	subscribers	and	64	.
1	-	针	}	价格	,	-	,	为了	-	订阅者	和	-	.

1 72 根针}价格，40，适用于 16 位订阅者和 64 位订阅者。

[wʌn] - ['niːdlz] }

1	100	needles	}
1	-	针	}

1 100根针}

[noʊ] . [wʌn] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] -

No	.	1	American	Buttonhole	and	Overseaming	Machine	,	price	,	$75	,	for	30
不	.	1	美国人	纽扣孔	和	包缝	机器	,	价格	,	$75	,	为了	-

美国1号锁眼及包缝机，售价75美元，30台装

[səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] £120 .

subscribers	and	£120	.
订阅者	和	£120	.

订阅用户和 120 英镑。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [wɪˈðaʊt] ['bʌtnhoʊl]

No	.	2	American	Buttonhole	and	Overseaming	Machine	,	without	buttonhole
不	.	2	美国人	纽扣孔	和	包缝	机器	,	没有	纽扣孔

2号美式锁眼及包缝机，无锁眼

[pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [praɪs] , - , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] - .

parts	,	etc	.	price	,	60	,	for	25	subscribers	and	100	.
部分	,	ETC	.	价格	,	-	,	为了	-	订阅者	和	-	.

零件等价格，60，适用于 25 位订阅者和 100 位订阅者。

[dɪˈskrɪptɪv] ['səːkjələːs]

Descriptive	Circulars
描述性的	通告

说明性通告

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

Of	all	these	machines	will	be	sent	upon	application	to	this	office	,	and
的	全部	这些	机器	将要	是	发送	之上	应用	到	这	办公室	,	和

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行配送，并且

[fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pəːˈtʃeizəz] .

full	instructions	for	working	them	will	be	sent	to	purchasers	.
满的	指示	为了	在职的	他们	将要	是	发送	到	购买者	.

我们会向购买者发送完整的使用说明。

['pɑːrtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [priˈfəːiŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] , [meɪ] [dɪˈdʌkt]

Parties	getting	up	Clubs	preferring	cash	to	premiums	,	may	deduct
各方	获得	向上	俱乐部	偏好	现金	到	保费	,	可能	扣除

参与方俱乐部更倾向于现金而非保费，可能会扣除相关费用。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz]

seventy	-	five	cents	upon	each	full	subscription	sent	for	four	subscribers
七十	-	五	分	之上	每个	满的	订阅	发送	为了	四	订阅者

每份包含四份完整订阅的邮件，收取七十五美分。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [send]

and	upward	,	and	after	the	first	remittance	for	four	subscribers	may	send
和	向上	,	和	后	这	第一的	汇款	为了	四	订阅者	可能	发送

向上递增，首次汇款后，四位订户即可汇款

['sɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðeɪ] [ðem; ðəm] , [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

single	names	as	they	obtain	they	them	,	deducting	the	commission	.
单身的	姓名	作为	他们	获得	他们	他们	,	扣除	这	委员会	.

当他们获得这些名字时，扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔːr] [dræft] [ɑːn]

Remittances	should	be	made	in	Post	-	Office	Orders	,	Bank	Checks	,	or	Drafts	on
汇款	应该	是	制成	在	邮政	-	办公室	订单	,	银行	检查	,	或者	草稿	在

汇款应以邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行。

[nuː] - [jɔːk] ['sɪti] ; [ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstərd] ['letərz] ,

New	-	York	City	;	or	if	these	can	not	be	obtained	,	then	by	Registered	Letters	,
新的	-	约克	城市	;	或者	如果	这些	能	不是	是	获得	,	然后	经过	挂号的	信件	,

纽约市；或者如果无法获得这些地址，则通过挂号信寄送。

[wɪtʃ] ['eni] [poʊst] - ['mæstər] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] .

which	any	post	-	master	will	furnish	.
哪个	任何	邮政	-	掌握	将要	提供	.

任何邮局局长都会提供。

['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst]

Charges	on	money	sent	by	express	must
收费	在	钱	发送	经过	表达	必须

通过快递寄送的款项必须收取费用

[biː; bi][ˌpriː'peɪd] , [ɔːr][ðə; ði][net] [ə'maʊnt] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] .

be	prepaid	,	or	the	net	amount	only	will	be	credited	.
是	预付	,	或者	这	网	数量	仅有的	将要	是	已认可	.

必须预付，否则只会记入净额。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][tuː; tə] [prɪ'vent]

Directions	for	shipping	machines	must	be	full	and	explicit	to	prevent
方向	为了	船运	机器	必须	是	满的	和	显式	到	防止

运输机器的说明必须完整且明确，以防止

['erər] .

error	.
错误	.

错误。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .

In	sending	subscriptions	give	address	,	with	Town	,	County	,	and	State	.
在	发送	订阅	给	地址	,	和	镇	,	县	,	和	状态	.

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːrtərli]

The	postage	on	this	paper	will	be	twenty	cents	per	year	,	payable	quarterly
这	邮资	在	这	纸	将要	是	二十	分	每	年	,	应付账款	季刊

本报邮资每年二十美分，按季度缴纳。

[ɪn] [æd'væns] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

in	advance	,	at	the	place	where	it	was	received	.
在	进步	,	在	这	地方	在哪里	它	曾是	已收到	.

提前在接收地点。

[səb'skraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Subscribers	in	the	British
订阅者	在	这	英国

英国的订阅用户

['prɑːvənsəz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Provinces	**will**	**remit**	**twenty**	**cents**	**in**	**addition**	**to**	**subscription**	**.**
省份	将要	汇	二十	分	在	添加	到	订阅	.

各省除会费外，还将缴纳20美分。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

All	**communications**	**,**	**remittances**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**be**	**addressed**	**to**
全部	通讯	,	汇款	,	ETC	.	,	到	是	已解决	到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**
潘奇内洛	出版	公司	P	.	哦	.	盒子	-	.

潘奇内洛出版公司，邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	**.**	**83**	**Nassau**	**Street**	**,**
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]

NEW	**-**	**YORK**
新的	-	约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神